

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 89



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 57

25 ta' Marzu 2014

Werrej

I Atti legiżlattivi

DEĊIŻONIJIET

- ★ Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/161/UE tal-11 ta' Marzu 2014 li temenda d-Deċiżjoni 2009/831/KE fir-rigward tal-perijodu ta' applikazzjoni tagħha 1
- ★ Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/162/UE tal-11 ta' Marzu 2014 li temenda d-Deċiżjoni 2004/162/KE fir-rigward tal-implimentazzjoni tagħha fil-Majjott mill-1 ta' Jannar 2014 3

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

- ★ Avviż dwar id-dhul fis-sehh tal-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern 5

Prezz: EUR 7

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

2014/163/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Novembru 2013 dwar il-konkluzjoni ta' Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naha waħda, u r-Renju Haxemita tal-Ġordan, min-naha l-oħra, fir-rigward ta' Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Haxemita tal-Ġordan dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteciċipazzjoni tar-Renju Haxemita tal-Ġordan fil-programmi tal-Unjoni** 6

2014/164/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2014 dwar il-konkluzjoni, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Protokoll kontra l-Iffabrikar Illeċitu u t-Traffikar tal-Armi tan-Nar, il-Partijiet u l-Komponenti u l-Munizzjon tagħhom, li jissupplimenta l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Organizzata Transnazzjonali** 7

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 294/2014 tal-20 ta' Marzu 2014 li japprova modifika mhix minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Lenteja de Tierra de Campos (IGP)]** 28
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 295/2014 tal-20 ta' Marzu 2014 li japprova emenda mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Antequera (DPO)]** 30
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 296/2014 tal-20 ta' Marzu 2014 li japprova emendi mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Neufchâtel (DPO)]** 32
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 297/2014 tal-20 ta' Marzu 2014 li japprova modifika mhix minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mnizzla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Valençay (DPO)]** 34
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 298/2014 tal-21 ta' Marzu 2014 li jemenda l-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-Anness tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 231/2012 fir-rigward tad-diidroġenu difosfat tal-manjeżju biex jintuża bhala aġent levitanti u regolatur tal-aċidità ⁽¹⁾** 36

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 299/2014 tal-24 ta' Marzu 2014 li jstabilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 41



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Atti legiżlattivi)

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2014/161/UE

tal-11 ta' Marzu 2014

li temenda d-Deċiżjoni 2009/831/KE fir-rigward tal-perijodu ta' applikazzjoni tagħha

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 349 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara t-trasmissjoni tal-abbozz tal-att legiżlattiv lill-Parlament nazzjonali,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxi skont procedura legiżlattiva speċjali,

Billi:

(1) Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/831/KE ⁽²⁾ awtorizzat lill-Portugall, sal-31 ta' Dicembru 2013, biex japplika rati mnaqqsa tat-taxxa tas-sisa fil-Madejra, bhala reġjun ultraperiferiku, fir-rigward ta' rum u likuri prodotti u kkonsmati lokalment u fl-Azores, bhala reġjun ultraperiferiku, fir-rigward ta' likuri u eaux-de-vie prodotti u kkonsmati lokalment. L-Artikolu 2 ta' dik id-Deċiżjoni illimita d-deroga msemmija hawn fuq għal prodotti speċifiċi. Bis-saħħa ta' dik id-Deċiżjoni, il-Portugall jista' japplika għal dawn il-prodotti, rata tad-dazju tas-sisa aktar baxxa mir-rata massima imposta fuq l-alkohol kif stipulata fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 92/84/KEE ⁽³⁾, u aktar baxxa mir-rata minima tad-dazju tas-sisa fuq l-alkohol kif giet stipulata fid-Direttiva 92/84/KEE, iżda li mhijjex iktar minn 75 % aktar baxxa mir-rata tad-dazju tas-sisa normali nazzjonali fuq l-alkohol.

(2) L-applikazzjoni ta' rata tad-dazju tas-sisa iktar baxxa tistabbilixxi tassazzjoni differenzjata, li tibbenefika l-produzzjoni lokali ta' ċerti prodotti. Din tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat li tehtieg l-approvazzjoni tal-Kummissjoni.

(3) Il-Kummissjoni kkonfermat li t-tnaqqis fir-rata tad-dazju tas-sisa għandha tibqa' tkun awtorizzata biex tpatti għall-iżvantaġġ kompetittiv li qiegħed ihabbat wiċċu miegħu x-xorb alkoholiku ddistillat prodott fil-Madejra u fl-Azores bhala riżultat ta' spejjeż ta' produzzjoni u ta' kummerċjalizzazzjoni oghla, iġġenerati mis-sitwazzjoni soċjali u ekonomika strutturali speċifika ta' dawk iż-żewġ reġjuni ultraperiferiċi, li hija aggravata mir-restrizzjonijiet speċjali tagħhom, imsemmija fl-Artikolu 349 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), u li diġà preċedentement iġġustifikaw id-deroga stipulata fid-Deċiżjoni 2009/831/KE.

(4) Peress li s-sitwazzjoni soċjali u ekonomika strutturali speċifika f'dawk iż-żewġ reġjuni ultraperiferiċi għadha tippersisti, jinhtieg li l-perijodu ta' applikazzjoni tad-Deċiżjoni 2009/831/KE jiġi estiż ulterjorment.

(5) Fit-28 ta' Ġunju 2013, il-Kummissjoni adottat il-Linji Gwida tagħha dwar l-għajjnuna reġjonali mill-Istat għall-perijodu 2014–20, li jstabbilixxu kif l-Istati Membri jistgħu jagħtu għajjnuna lill-kumpanniji sabiex jiġi appoġġat l-iżvilupp ta' reġjuni żvantaġġati fl-Ewropa bejn l-2014 u l-2020. Dawk il-Linji Gwida, li se jidhru fis-seħħ fl-1 ta' Lulju 2014, jiffurmaw parti minn strategija usa' biex jiġi mmodernizzat il-kontroll tal-għajjnuna mill-Istat, bil-għan li jitrawwem it-tkabbir fis-Suq Uniku billi jiġu nkoragġuti miżuri ta' għajjnuna aktar effettivi u l-infurzar tal-Kummissjoni jkun iffokat fuq il-każijiet li għandhom l-ikbar impatt fuq il-kompetizzjoni.

(6) Id-Deċiżjoni 2009/831/KE kienet applikabbli sal-31 ta' Dicembru 2013. Għalhekk, huwa xieraq li l-perijodu tal-applikazzjoni tad-Deċiżjoni 2009/831/KE jiġi estiż b'sitt xhur, biex b'hekk id-data tal-iskadenza tikkoinċidi mad-data tad-dhul fis-seħħ tal-Linji Gwida dwar l-għajjnuna reġjonali mill-Istat għall-2014–20.

⁽¹⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-26 ta' Frar 2014.

⁽²⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/831/KE tal-10 ta' Novembru 2009 li tawtorizza lill-Portugall japplika rata mnaqqsa tat-taxxa tas-sisa fir-reġjun awtonomu tal-Madejra fuq rum u likuri prodotti u kkonsmati lokalment u fir-reġjun awtonomu tal-Azores fuq likuri u eaux-de-vie prodotti u kkonsmati lokalment (GU L 297, 13.11.2009, p. 9).

⁽³⁾ Direttiva tal-Kunsill 92/84/KEE tad-19 ta' Ottubru 1992 dwar l-approssimazzjoni tar-rati tat-taxxa tas-sisa fuq l-alkohol u x-xorb alkoholiku (GU L 316, 31.10.1992, p. 29).

(7) Madankollu, għandu jigi żgurat li l-Portugall jista' japplika minghajr kwalunkwe interruzzjoni t-tnaqqis ikkonċernat hekk kif tiskadi l-awtorizzazzjoni analoga mogħtija permezz tad-Deċiżjoni 2009/831/KE. Għaldaqstant, l-awtorizzazzjoni l-ġdida mitluba għandha tingħata b'effett mill-1 ta' Jannar 2014.

(8) Id-Deċiżjoni 2009/831/KE għandha għalhekk tigi emendata skont dan,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Fl-Artikolu 5 tad-Deċiżjoni 2009/831/KE, id-data "31 ta' Diċembru 2013" hija sostitwita bid-data "30 ta' Ġunju 2014".

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħħ fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Hija għandha tapplika mill-1 ta' Jannar 2014.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Portugiża.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' Marzu 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

G. STOURNARAS

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2014/162/UE

tal-11 ta' Marzu 2014

li temenda d-Deċiżjoni 2004/162/KE fir-rigward tal-implimentazzjoni tagħha fil-Majott mill-1 ta' Jannar 2014

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 349 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxi skont procedura legiżlattiva speċjali,

Billi:

- (1) Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/162/KE ⁽²⁾ tawtorizza lill-awtoritajiet Franciżi jipprevedu eżenzjonijiet jew rati mnaqqsqa tad-dazji tal-baċir fir-rigward ta' prodotti maħduma lokalment fir-reġjuni ultraperiferiċi Franciżi li huma elenkati fl-Anness għal dik id-Deċiżjoni. Dawk l-eżenzjonijiet jew tnaqqis jikkostitwixxu miżuri speċifiċi mfassla biex jikkompensaw id-diffikultajiet speċifiċi li jiffaċċjaw ir-reġjuni ultraperiferiċi fejn l-effett tagħhom huwa li jżidu l-ispejjeż tal-produzzjoni għall-intrapriżi lokali u għalhekk il-prodotti tagħhom diffiċilment jistgħu jikkompetu mal-istess prodotti li joriġinaw fi Franza metropolitana u l-Istati Membri l-oħra. Il-Majott tinsab fl-istess sitwazzjoni bħar-reġjuni Franciżi l-oħra ultraperiferiċi.
- (2) F'konformità mad-Deċiżjoni tal-Kunsill Ewropew 2012/419/UE ⁽³⁾, b'effett mill-1 ta' Jannar 2014, il-Majott saret reġjun ultraperiferiku fis-sens tal-Artikolu 349 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE). Id-dritt tal-Unjoni għandu għalhekk ikun applikabbli għall-Majott minn dik id-data.
- (3) L-awtoritajiet Franciżi talbu li d-Deċiżjoni 2004/162/KE tkun applikabbli għall-Majott b'effett mill-1 ta' Jannar 2014, u pprezentaw lista ta' prodotti li għalihom jixtiequ japplikaw sistema ta' tassazzjoni differenzjata, abbażi ta' jekk il-prodotti humiex maħduma lokalment jew le.
- (4) Din id-Deċiżjoni għandha tawtorizza lill-awtoritajiet Franciżi biex japplikaw sistema ta' tassazzjoni differenzjata għall-prodotti li għalihom iġġustifikaw: li teżisti produzzjoni lokali; it-tieni, li importazzjoni sinifikanti ta' beni

(inkluż minn Franza metropolitana u Stati Membri oħra) li jistgħu jikkompromettu l-kontinwazzjoni tal-produzzjoni lokali; u t-tielet, li jeżistu spejjeż addizzjonali li jgħollu l-prezz tal-produzzjoni lokali meta mqabbel mal-prodotti maħduma x'imkien iehor, u li jikkompromettu l-kompetittività tal-prodotti maħduma lokalment. Id-differenzjal fit-tassazzjoni awtorizzat m'għandux ikun iktar mill-ispejjeż addizzjonali iġġustifikati. L-applikazzjoni ta' dawk il-prinċipji u l-konsiderazzjoni tas-sitwazzjoni soċjali u ekonomika strutturali speċifika tal-Majott bħala reġjun ultraperiferiku ġdid, li hija aggravata eżattament bl-istess restrizzjonijiet speċjali li iġġustifikaw id-deroga fid-Deċiżjoni 2004/162/KE għar-reġjuni ultraperiferiċi Franciżi l-oħra f'konformità mal-Artikolu 349 TFUE jġġustifikaw il-miżuri speċifiċi proposti għall-Majott mingħajr ma jmorru lil hinn minn dak li huwa neċessarju u mingħajr ma joholqu vantaġġ mhux ġustifikat għall-produzzjoni lokali f'dan ir-reġjun ultraperiferiku ġdid.

- (5) Il-prodotti li fir-rigward tagħhom l-awtoritajiet Franciżi ressqu dawk it-tliet tipi ta' ġustifikazzjonijiet huma elenkati fil-Partijiet A, B u C tal-Anness għad-Deċiżjoni 2004/162/KE. Il-prodotti kkonċernati elenkati fil-parti A ta' dak l-Anness (differenzjal tat-tassazzjoni awtorizzat ta' 10 punti percentwali) huma l-bżar (il-prodotti 0904 11 u 0904 12 ⁽⁴⁾), il-vanilja (0905), iċ-ċikkulata (1806), ċerti prodotti tal-materja plastika (3925 10 10, 3925 90 80, 3926 90 90 u 3926 90 97), il-briks (6901 u 6902) u l-proteżi dentali (9021 21 90).
- (6) Il-prodotti kkonċernati elenkati fil-parti B tal-Anness għad-Deċiżjoni 2004/162/KE (differenzjal tat-tassazzjoni awtorizzat ta' 20 punti percentwali) huma l-ħut (il-prodotti 0301, 0302, 0303, 0304 u 0305), ċertu xogħol tal-injam (4407, 4409, 4414, 4418, 4419, 4420 u 4421), ċertu xogħol tal-karta jew tal-kartun (4819 u 4821), ċerti prodotti tas-settur tal-istampa u tal-pubblikazzjoni (4902, 4909, 4910 u 4911), ċerti prodotti tal-ħġieġ ċatt (7003 u 7005), ċertu xogħol tal-hadiid (7210, 7301, 7312, 7314, 9406 00 31 u 9406 00 38), ċertu xogħol tal-aluminju (7606, 7610 10 u 8310) u ċerti siġġijiet (9401 69, 9401 90 30 u 9403 40).
- (7) Il-prodotti kkonċernati elenkati fil-parti C tal-Anness għad-Deċiżjoni 2004/162/KE (differenzjal tat-tassazzjoni awtorizzat ta' 30 punti percentwali) huma l-halib u l-prodotti magħmulin mill-halib (il-prodotti 0401, 0403 u 0406), ċerti prodotti pproċessati abbażi ta' laham (1601 u 1602), ċerti prodotti tal-laħam u tal-pastiċċerija (1901 u 1905), il-ġelati (2105), l-ilma minerali u s-soft drinks (2201 u 2202), il-birra (2203), ylang-ylang (3301 29 11 u 3301 29 31), is-sapun u d-deterġenti (3401 u 3402) u s-saqiqijiet tal-foam (9404 29 90).

⁽¹⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-26 ta' Frar 2014.

⁽²⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/162/KE tal-10 ta' Frar 2004 dwar l-iskema tad-dazji tal-baċir fid-dipartimenti Franciżi *extra*-Ewropej u li testendi l-perijodu ta' validità tad-Deċiżjoni 89/688/KEE (ĠU L 52, 21.2.2004, p. 64).

⁽³⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill Ewropew 2012/419/UE tal-11 ta' Lulju 2012 li temenda l-istatus tal-Majott fir-rigward tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 204, 31.7.2012, p. 131).

⁽⁴⁾ Skont il-klassifikazzjoni fin-nomenklatura tat-Tariffa Doganali Komuni.

- (8) Ghalhekk, id-Deciżjoni 2004/162/KE ghandha tiġi emendata skont dan.
- (9) Minhabba l-htieġa urgenti li l-Majjott ikun jista', bhala reġjun ultraperiferiku ġdid, jibbenefika mid-derogi introdotti b'din id-Deciżjoni kemm jista' jkun malajr, ghandha ssir eċċezzjoni għall-perijodu ta' tmien gimghat stabbilit fl-Artikolu 4 tal-Protokoll Nru 1 dwar ir-rwol tal-parlamenti nazzjonali fl-Unjoni Ewropea, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-TFUE.
- (10) Peress li l-Majjott saret reġjun ultraperiferiku fl-1 ta' Jannar 2014, u sabiex tiġi evitata kwalunkwe incertezza legali, jinhtieġ li din id-Deciżjoni tapplika mill-1 ta' Jannar 2014,

ADOTTA DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Id-Deciżjoni 2004/162/KE hija emendata kif ġej:

- (1) l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 1(1) jinbidel b'dan li ġej:

"B'deroga mill-Artikoli 28, 30 u 110 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), l-awtoritajiet Franċiżi ghandhom ikunu awtorizzati, sal-1 ta' Lulju 2014, li jagħtu eżenzjonijiet jew tnaqqis tat-taxxa imsejha 'd-dazji tal-baċir' fir-rigward tal-prodotti elenkati fl-Anness li huma maħduma lokalment fil-Gwadelup, il-Gujana, Martini-que, il-Majjott u Réunion bhala reġjuni ultraperiferiċi fis-sens tal-Artikolu 349 TFUE.";

- (2) l-Anness huwa emendat kif ġej:

- (a) il-punt li ġej huwa miżjud fil-Parti A:

"5. — il-Majjott bhala reġjun ultraperiferiku

0904 11, 0904 12, 0905, 1806, 3925 10 00, 3925 90 80, 3926 90 90, 3926 90 97, 6901, 6902, 9021 21 90.";

- (b) il-punt li ġej huwa miżjud fil-Parti B:

"5. — il-Majjott bhala reġjun ultraperiferiku

0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 4407, 4409, 4414, 4418, 4419, 4420, 4421, 4819, 4821, 4902, 4909, 4910, 4911, 7003, 7005, 7210, 7301, 7312, 7314, 7606, 7610 10, 8310, 9401 69, 9401 90 30, 9403 40, 9406 00 31, 9406 00 38.";

- (c) il-punt li ġej huwa miżjud fil-Parti C:

"5. — il-Majjott bhala reġjun ultraperiferiku

0401, 0403, 0406, 1601, 1602, 1901, 1905, 2105, 2201, 2202, 2203, 3301 29 11, 3301 29 31, 3401, 3402, 9404 29 90.".

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni ghandha tidhol fis-sehh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Hija ghandha tapplika mill-1 ta' Jannar 2014.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Franċiża.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' Marzu 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

G. STOURNARAS

II

(Atti mhux leġislattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

Avviż dwar id-dhul fis-sehh tal-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern

Il-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern ⁽¹⁾ ser jidhol fis-sehh fis-6 ta' April 2014.

⁽¹⁾ ĠU L 68, 7.3.2014, p. 2.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Novembru 2013

dwar il-konklużjoni ta' Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Renju Haxemita tal-Ġordan, min-naħa l-oħra, fir-rigward ta' Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Haxemita tal-Ġordan dwar il-prinċipji ġenerali għall-partecipazzjoni tar-Renju Haxemita tal-Ġordan fil-programmi tal-Unjoni

(2014/163/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 217, flimkien mal-Artikolu 218(6)(a) u l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

Il-Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Renju Haxemita tal-Ġordan, min-naħa l-oħra, fir-rigward ta' Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Haxemita tal-Ġordan dwar il-prinċipji ġenerali għall-partecipazzjoni tar-Renju Haxemita tal-Ġordan fil-programmi tal-Unjoni ("il-Protokoll") huwa hawnhekk approvat fisem l-Unjoni ⁽¹⁾.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu, fisem l-Unjoni, jagħti n-notifika prevista fl-Artikolu 10 tal-Protokoll ⁽²⁾.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Novembru 2013.

Għall-Kunsill

Il-President

C. ASHTON

(2) Dan il-Protokoll għandu jigi approvat,

(1) Il-Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jstabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Renju Haxemita tal-Ġordan, min-naħa l-oħra, fir-rigward ta' Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Haxemita tal-Ġordan dwar il-prinċipji ġenerali għall-partecipazzjoni tar-Renju Haxemita tal-Ġordan fil-programmi tal-Unjoni (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Protokoll") gie ffirmat fisem l-Unjoni fid-19 ta' Diċembru 2012.

⁽¹⁾ Il-Protokoll gie ppubblikat fil-ĠU L 117, 27.4.2013, p. 2, flimkien mad-deċiżjoni dwar il-firma.

⁽²⁾ Id-data li minnha l-Protokoll swer japplika proviżorjament ser tiġi ppubblikata fl-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-11 ta' Frar 2014

dwar il-konklużjoni, fisem l-Unjoni Ewropea, tal-Protokoll kontra l-Iffabrikar Illeċitu u t-Traffikar tal-Armi tan-Nar, il-Partijiet u l-Komponenti u l-Munizzjon tagħhom, li jissupplimenta l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Organizzata Transnazzjonali

(2014/164/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 u l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 207(4), flimkien mal-Artikolu 218(6) (a) tiegħu;

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) L-elementi tal-Protokoll kontra l-Iffabrikar Illeċitu u t-Traffikar tal-Armi tan-Nar, il-Partijiet u l-Komponenti u l-Munizzjon tagħhom, li jissupplimenta l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Organizzata Transnazzjonali («il-Protokoll») li huma koperti mill-kompetenzi tal-Unjoni kienu nnegożjati mill-Kummissjoni, bl-approvazzjoni tal-Kunsill, fisem l-Unjoni.
- (2) F'konformità mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/748/KE ⁽¹⁾ il-Protokoll kien iffirmat fis-16 ta' Jannar 2002, soġġett għall-konklużjoni tiegħu f'data aktar tard.
- (3) Il-konklużjoni tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Transnazzjonali Organizzata ⁽²⁾ ġiet approvata fisem l-Unjoni Ewropea bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/579/KE ⁽³⁾ li hija kondizzjoni biex l-UnjoniE ssir Parti għall-Protokoll, skont l-Artikolu 37(2) ta' dik il-Konvenzjoni.
- (4) Il-Protokoll jipprevedi miżuri li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-politika kummerċjali komuni tal-Unjoni. Ġew adottati bosta atti legali tal-Unjoni bil-għan li jiffaċilitaw u jeliminaw l-ostakoli għat-trasferimenti tal-armi konvenzjonali fi hdan is-suq intern jew li jimmiraw biex jirregolaw l-esportazzjonijiet tal-armi lejn pajjiżi terzi.
- (5) Strument legalment vinkolanti fl-ogħla standards internazzjonali komuni possibbli għat-trasferimenti u l-kontroll tal-armi jikkoncerna kwistjonijiet li jaqgħu taht il-kompetenza tal-Unjoni għax daww il-kwistjonijiet jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-politika kummerċjali komuni tal-Unjoni, jew għaliex Unjoni adottat regoli komuni li l-ambitu tagħhom aktarx li jiġi affettwat jew alterat bil-konklużjoni tal-Protokoll.
- (6) Sa fejn id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-kompetenzi konferiti lill-Unjoni, il-Protokoll għandu jkun approvat fisem l-Unjoni.
- (7) Skont l-Artikolu 17(3) tal-Protokoll, l-Unjoni, meta tiddepożita l-istrument ta' approvazzjoni, għandha tiddepożita wkoll dikjarazzjoni dwar safejn tasal il-kompetenza tal-Unjoni fir-rigward ta' kwistjonijiet irregolati mill-Protokoll,
- (8) Il-kontroll tal-akkwist u l-pussess tal-armi tan-nar fl-Unjoni, kif ukoll il-formalitajiet għall-moviment tal-armi tan-nar fi hdan l-Istati Membri huma rregolati bid-Direttiva tal-Kunsill 91/477/KEE ⁽⁴⁾,
- (9) Ir-regoli u l-proċeduri applikabbli għat-trasferimenti intra-Unjoni ta' prodotti relatati mad-difiża huma rregolati mid-Direttiva 2009/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/748/KE tas-16 ta' Ottubru 2001 dwar l-iffirmar fisem il-Komunità Ewropea tal-Protokoll tan-Nazzjonijiet Uniti fuq l-iffabrikar illeċitu ta' u l-ittraffikar fl-armi tan-nar, il-partijiet, komponenti u ammunizzjoni tagħhom, anness mal-Konvenzjoni kontra l-kriminalità organizzata transnazzjonali (GU L 280, 24.10.2001, p. 5).

⁽²⁾ Konvenzjoni riprodotta fl-Anness I tad-Deċiżjoni 2004/579/KE (GU L 261, 6.8.2004, p. 69).

⁽³⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-konklużjoni, fisem il-Komunità Ewropea, tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti Kontra l-Kriminalità Transnazzjonali Organizzata (GU L 261, 6.8.2004, p. 69).

⁽⁴⁾ Direttiva tal-Kunsill 91/477/KEE tat-18 ta' Ġunju 1991 dwar il-kontroll ta' l-akkwist u l-pussess ta' l-armi (GU L 256, 13.9.1991, p. 51).

⁽⁵⁾ Direttiva 2009/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas- 6 ta' Mejju 2009 dwar l-issimplifikar tat-termeni u l-kundizzjonijiet tat-trasferimenti ta' prodotti relatati mad-difiża fil-Komunità (GU L 146, 10.6.2009, p. 1).

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Protokoll kontra l-Iffabrikar Illeċitu u t-Traffikar fl-Armi tan-Nar, il-Partijiet u l-Komponenti u l-Munizzjon Tagħhom, li jissupplimenta l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Organizzata Transnazzjonali, huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-Protokoll huwa mehmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu jahtar lill-persuna/persuni li jkollha s-setgħa li ttipproċedi, fisem l-Unjoni, biex tiddepożita l-istrument tal-approvazzjoni u d-dikjarazzjoni tal-kompetenza previsti fl-Artikolu 17(3) tal-Protokoll, sabiex tesprimi l-kunsens tal-Unjoni Ewropea li tkun marbuta bil-Protokoll. ⁽¹⁾

It-test tad-dikjarazzjoni huwa mehmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' Frar 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

E. VENIZELOS

⁽¹⁾ Id-data tad-dhul fis-sehh tal-Protokoll ser tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

DIKJARAZZJONI

dwar il-kompetenza tal-unjoni ewropea rigward il-kwistjonijiet rregolati mill-protokoll kontra l-iffabrikar illeċitu u t-traffikar fl-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti u l-munizzjon tagħhom, li jissupplimenta l-konvenzjoni tan-nazzjonijiet uniti kontra l-kriminalità organizzata transnazzjonali

L-Artikolu 17(3) tal-Protokoll kontra l-Iffabrikar Illeċitu t-Traffikar tal-Armi tan-Nar, il-Partijiet u l-Komponenti u l-Munizzjon Tagħhom jipprovdi li l-istrument ta' ratifikazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni ta' organizzazzjoni ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali jinkludi dikjarazzjoni li tispeċifika l-materji rregolati minn dan il-Protokoll li fir-rigward tagħhom giet trasferita kompetenza lill-organizzazzjoni mill-Istati Membri tagħha li huma Partijiet għall-Protokoll.

L-Unjoni Ewropea għandha kompetenza esklużiva fuq il-politika kummerċjali. Għandha wkoll kompetenza kondiviża dwar ir-regoli biex jinkiseb suq intern, u l-kompetenza esklużiva fir-rigward tad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll li jistgħu jaffettwaw jew jibdlu l-kamp ta' applikazzjoni ta' regoli komuni adottati mill-Unjoni. L-Unjoni adottat regoli partikolarment fir-rigward tal-ġlieda kontra l-iffabrikar illeċtu u t-traffikar tal-armi tan-nar, l-istandards u l-proċeduri regolatorji dwar il-politika kummerċjali tal-Istati Membri li jikkonċernaw b'mod partikolari ż-żamma tar-rekords, l-immarkar tal-armi tan-nar, id-diżattivazzjoni tal-armi tan-nar, ir-rekwiżiti għall-esportazzjoni, is-sistemi ta' awtorizzazzjoni għall-importazzjoni u l-licenzjar ta' 'trażitu, it-tishih tas-sistemi ta' kontrolli fpunti ta' esportazzjoni u l-attivitajiet tas-senserija.

Il-Protokoll kontra l-Iffabrikar Illeċitu u t-Traffikar fl-Armi tan-Nar, il-Partijiet u l-Komponenti u l-Munizzjon Tagħhom għandu japplika, fir-rigward tal-kompetenzi trasferiti lill-Unjoni, għat-territorji li fihom huwa applikat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u taht il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat.

Il-kamp ta' applikazzjoni u l-eżercizzju ta' tali kompetenza tal-Unjoni huma, fin-natura tagħhom, suġġetti għal żvilupp kontinwu u l-Unjoni se tikkumplimenta jew temenda din id-dikjarazzjoni, jekk ikun hemm bżonn, skont l-Artikolu 17(3) tal-Protokoll.

PROTOCOL

against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime

PREAMBLE

THE STATES PARTIES TO THIS PROTOCOL,

AWARE of the urgent need to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition, owing to the harmful effects of those activities on the security of each State, region and the world as a whole, endangering the well-being of peoples, their social and economic development and their right to live in peace,

CONVINCED, therefore, of the necessity for all States to take all appropriate measures to this end, including international cooperation and other measures at the regional and global levels,

RECALLING General Assembly resolution 53/111 of 9 December 1998, in which the Assembly decided to establish an open-ended intergovernmental ad hoc committee for the purpose of elaborating a comprehensive international convention against transnational organized crime and of discussing the elaboration of, inter alia, an international instrument combating the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition,

BEARING IN MIND the principle of equal rights and self-determination of peoples, as enshrined in the Charter of the United Nations and the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Cooperation among States in accordance with the Charter of the United Nations,

CONVINCED that supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime with an international instrument against the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition will be useful in preventing and combating those crimes,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

Relation with the United Nations Convention against Transnational Organized Crime

1. This Protocol supplements the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. It shall be interpreted together with the Convention.
2. The provisions of the Convention shall apply, *mutatis mutandis*, to this Protocol unless otherwise provided herein.
3. The offences established in accordance with Article 5 of this Protocol shall be regarded as offences established in accordance with the Convention.

Article 2

Statement of purpose

The purpose of this Protocol is to promote, facilitate and strengthen cooperation among States Parties in order to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition.

Article 3

Use of terms

For the purposes of this Protocol:

- (a) 'Firearm' shall mean any portable barrelled weapon that expels, is designed to expel or may be readily converted to expel a shot, bullet or projectile by the action of an explosive, excluding antique firearms or their replicas. Antique firearms and their replicas shall be defined in accordance with domestic law. In no case, however, shall antique firearms include firearms manufactured after 1899;
- (b) 'Parts and components' shall mean any element or replacement element specifically designed for a firearm and essential to its operation, including a barrel, frame or receiver, slide or cylinder, bolt or breech block, and any device designed or adapted to diminish the sound caused by firing a firearm;
- (c) 'Ammunition' shall mean the complete round or its components, including cartridge cases, primers, propellant powder, bullets or projectiles, that are used in a firearm, provided that those components are themselves subject to authorization in the respective State Party;

(d) 'Illicit manufacturing' shall mean the manufacturing or assembly of firearms, their parts and components or ammunition:

(i) From parts and components illicitly trafficked;

(ii) Without a licence or authorization from a competent authority of the State Party where the manufacture or assembly takes place; or

(iii) Without marking the firearms at the time of manufacture, in accordance with Article 8 of this Protocol;

Licensing or authorization of the manufacture of parts and components shall be in accordance with domestic law;

(e) 'Illicit trafficking' shall mean the import, export, acquisition, sale, delivery, movement or transfer of firearms, their parts and components and ammunition from or across the territory of one State Party to that of another State Party if any one of the States Parties concerned does not authorize it in accordance with the terms of this Protocol or if the firearms are not marked in accordance with Article 8 of this Protocol;

(f) 'Tracing' shall mean the systematic tracking of firearms and, where possible, their parts and components and ammunition from manufacturer to purchaser for the purpose of assisting the competent authorities of States Parties in detecting, investigating and analysing illicit manufacturing and illicit trafficking.

Article 4

Scope of application

1. This Protocol shall apply, except as otherwise stated herein, to the prevention of illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition and to the investigation and prosecution of offences established in accordance with Article 5 of this Protocol where those offences are transnational in nature and involve an organized criminal group.

2. This Protocol shall not apply to state-to-state transactions or to state transfers in cases where the application of the Protocol would prejudice the right of a State Party to take action in the interest of national security consistent with the Charter of the United Nations.

Article 5

Criminalization

1. Each State Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences the following conduct, when committed intentionally:

(a) Illicit manufacturing of firearms, their parts and components and ammunition;

(b) Illicit trafficking in firearms, their parts and components and ammunition;

(c) Falsifying or illicitly obliterating, removing or altering the marking(s) on firearms required by Article 8 of this Protocol.

2. Each State Party shall also adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences the following conduct:

(a) Subject to the basic concepts of its legal system, attempting to commit or participating as an accomplice in an offence established in accordance with paragraph 1 of this article; and

(b) Organizing, directing, aiding, abetting, facilitating or counselling the commission of an offence established in accordance with paragraph 1 of this article.

Article 6

Confiscation, seizure and disposal

1. Without prejudice to Article 12 of the Convention, States Parties shall adopt, to the greatest extent possible within their domestic legal systems, such measures as may be necessary to enable confiscation of firearms, their parts and components and ammunition that have been illicitly manufactured or trafficked.

2. States Parties shall adopt, within their domestic legal systems, such measures as may be necessary to prevent illicitly manufactured and trafficked firearms, parts and components and ammunition from falling into the hands of unauthorized persons by seizing and destroying such firearms, their parts and components and ammunition unless other disposal has been officially authorized, provided that the firearms have been marked and the methods of disposal of those firearms and ammunition have been recorded.

II. PREVENTION

Article 7

Record-keeping

Each State Party shall ensure the maintenance, for not less than ten years, of information in relation to firearms and, where appropriate and feasible, their parts and components and ammunition that is necessary to trace and identify those firearms and, where appropriate and feasible, their parts and components and ammunition which are illicitly manufactured or trafficked and to prevent and detect such activities. Such information shall include:

- (a) The appropriate markings required by Article 8 of this Protocol;
- (b) In cases involving international transactions in firearms, their parts and components and ammunition, the issuance and expiration dates of the appropriate licences or authorizations, the country of export, the country of import, the transit countries, where appropriate, and the final recipient and the description and quantity of the articles.
- (b) Arrangements are to be made for deactivation measures to be verified, where appropriate, by a competent authority to ensure that the modifications made to a firearm render it permanently inoperable;
- (c) Verification by a competent authority is to include a certificate or record attesting to the deactivation of the firearm or a clearly visible mark to that effect stamped on the firearm.

Article 8

Marking of firearms

1. For the purpose of identifying and tracing each firearm, States Parties shall:

- (a) At the time of manufacture of each firearm, either require unique marking providing the name of the manufacturer, the country or place of manufacture and the serial number, or maintain any alternative unique user-friendly marking with simple geometric symbols in combination with a numeric and/or alphanumeric code, permitting ready identification by all States of the country of manufacture;
- (b) Require appropriate simple marking on each imported firearm, permitting identification of the country of import and, where possible, the year of import and enabling the competent authorities of that country to trace the firearm, and a unique marking, if the firearm does not bear such a marking. The requirements of this subparagraph need not be applied to temporary imports of firearms for verifiable lawful purposes;
- (c) Ensure, at the time of transfer of a firearm from government stocks to permanent civilian use, the appropriate unique marking permitting identification by all States Parties of the transferring country.

2. States Parties shall encourage the firearms manufacturing industry to develop measures against the removal or alteration of markings.

Article 9

Deactivation of firearms

A State Party that does not recognize a deactivated firearm as a firearm in accordance with its domestic law shall take the necessary measures, including the establishment of specific offences if appropriate, to prevent the illicit reactivation of deactivated firearms, consistent with the following general principles of deactivation:

- (a) All essential parts of a deactivated firearm are to be rendered permanently inoperable and incapable of removal, replacement or modification in a manner that would permit the firearm to be reactivated in any way;

Article 10

General requirements for export, import and transit licensing or authorization systems

1. Each State Party shall establish or maintain an effective system of export and import licensing or authorization, as well as of measures on international transit, for the transfer of firearms, their parts and components and ammunition.

2. Before issuing export licences or authorizations for shipments of firearms, their parts and components and ammunition, each State Party shall verify:

- (a) That the importing States have issued import licences or authorizations; and
- (b) That, without prejudice to bilateral or multilateral agreements or arrangements favouring landlocked States, the transit States have, at a minimum, given notice in writing, prior to shipment, that they have no objection to the transit.

3. The export and import licence or authorization and accompanying documentation together shall contain information that, at a minimum, shall include the place and the date of issuance, the date of expiration, the country of export, the country of import, the final recipient, a description and the quantity of the firearms, their parts and components and ammunition and, whenever there is transit, the countries of transit. The information contained in the import licence must be provided in advance to the transit States.

4. The importing State Party shall, upon request, inform the exporting State Party of the receipt of the dispatched shipment of firearms, their parts and components or ammunition.

5. Each State Party shall, within available means, take such measures as may be necessary to ensure that licensing or authorization procedures are secure and that the authenticity of licensing or authorization documents can be verified or validated.

6. States Parties may adopt simplified procedures for the temporary import and export and the transit of firearms, their parts and components and ammunition for verifiable lawful purposes such as hunting, sport shooting, evaluation, exhibitions or repairs.

*Article 11***Security and preventive measures**

In an effort to detect, prevent and eliminate the theft, loss or diversion of, as well as the illicit manufacturing of and trafficking in, firearms, their parts and components and ammunition, each State Party shall take appropriate measures:

- (a) To require the security of firearms, their parts and components and ammunition at the time of manufacture, import, export and transit through its territory; and
- (b) To increase the effectiveness of import, export and transit controls, including, where appropriate, border controls, and of police and customs transborder cooperation.

*Article 12***Information**

1. Without prejudice to Articles 27 and 28 of the Convention, States Parties shall exchange among themselves, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, relevant case-specific information on matters such as authorized producers, dealers, importers, exporters and, whenever possible, carriers of firearms, their parts and components and ammunition.

2. Without prejudice to Articles 27 and 28 of the Convention, States Parties shall exchange among themselves, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, relevant information on matters such as:

- (a) Organized criminal groups known to take part or suspected of taking part in the illicit manufacturing of or trafficking in firearms, their parts and components and ammunition;
- (b) The means of concealment used in the illicit manufacturing of or trafficking in firearms, their parts and components and ammunition and ways of detecting them;
- (c) Methods and means, points of dispatch and destination and routes customarily used by organized criminal groups engaged in illicit trafficking in firearms, their parts and components and ammunition; and
- (d) Legislative experiences and practices and measures to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition.

3. States Parties shall provide to or share with each other, as appropriate, relevant scientific and technological information useful to law enforcement authorities in order to enhance each other's abilities to prevent, detect and investigate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition and to prosecute the persons involved in those illicit activities.

4. States Parties shall cooperate in the tracing of firearms, their parts and components and ammunition that may have

been illicitly manufactured or trafficked. Such cooperation shall include the provision of prompt responses to requests for assistance in tracing such firearms, their parts and components and ammunition, within available means.

5. Subject to the basic concepts of its legal system or any international agreements, each State Party shall guarantee the confidentiality of and comply with any restrictions on the use of information that it receives from another State Party pursuant to this article, including proprietary information pertaining to commercial transactions, if requested to do so by the State Party providing the information. If such confidentiality cannot be maintained, the State Party that provided the information shall be notified prior to its disclosure.

*Article 13***Cooperation**

1. States Parties shall cooperate at the bilateral, regional and international levels to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition.

2. Without prejudice to Article 18, paragraph 13, of the Convention, each State Party shall identify a national body or a single point of contact to act as liaison between it and other States Parties on matters relating to this Protocol.

3. States Parties shall seek the support and cooperation of manufacturers, dealers, importers, exporters, brokers and commercial carriers of firearms, their parts and components and ammunition to prevent and detect the illicit activities referred to in paragraph 1 of this article.

*Article 14***Training and technical assistance**

States Parties shall cooperate with each other and with relevant international organizations, as appropriate, so that States Parties may receive, upon request, the training and technical assistance necessary to enhance their ability to prevent, combat and eradicate the illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition, including technical, financial and material assistance in those matters identified in Articles 29 and 30 of the Convention.

*Article 15***Brokers and brokering**

1. With a view to preventing and combating illicit manufacturing of and trafficking in firearms, their parts and components and ammunition, States Parties that have not yet done so shall consider establishing a system for regulating the activities of those who engage in brokering. Such a system could include one or more measures such as:

- (a) Requiring registration of brokers operating within their territory;
- (b) Requiring licensing or authorization of brokering; or

(c) Requiring disclosure on import and export licences or authorizations, or accompanying documents, of the names and locations of brokers involved in the transaction.

2. States Parties that have established a system of authorization regarding brokering as set forth in paragraph 1 of this article are encouraged to include information on brokers and brokering in their exchanges of information under Article 12 of this Protocol and to retain records regarding brokers and brokering in accordance with Article 7 of this Protocol.

III. FINAL PROVISIONS

Article 16

Settlement of disputes

1. States Parties shall endeavour to settle disputes concerning the interpretation or application of this Protocol through negotiation.

2. Any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of this Protocol that cannot be settled through negotiation within a reasonable time shall, at the request of one of those States Parties, be submitted to arbitration. If, six months after the date of the request for arbitration, those States Parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those States Parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in accordance with the Statute of the Court.

3. Each State Party may, at the time of signature, ratification, acceptance or approval or accession to this Protocol, declare that it does not consider itself bound by paragraph 2 of this article. The other States Parties shall not be bound by paragraph 2 of this article with respect to any State Party that has made such a reservation.

4. Any State Party that has made a reservation in accordance with paragraph 3 of this article may at any time withdraw that reservation by notification to the Secretary-General of the United Nations.

Article 17

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Protocol shall be open to all States for signature at United Nations Headquarters in New York from the thirtieth day after its adoption by the General Assembly until 12 December 2002.

2. This Protocol shall also be open for signature by regional economic integration organizations provided that at least one member State of such organization has signed this Protocol in accordance with paragraph 1 of this article.

3. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval

shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. A regional economic integration organization may deposit its instrument of ratification, acceptance or approval if at least one of its member States has done likewise. In that instrument of ratification, acceptance or approval, such organization shall declare the extent of its competence with respect to the matters governed by this Protocol. Such organization shall also inform the depositary of any relevant modification in the extent of its competence.

4. This Protocol is open for accession by any State or any regional economic integration organization of which at least one member State is a Party to this Protocol. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. At the time of its accession, a regional economic integration organization shall declare the extent of its competence with respect to matters governed by this Protocol. Such organization shall also inform the depositary of any relevant modification in the extent of its competence.

Article 18

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fortieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, except that it shall not enter into force before the entry into force of the Convention. For the purpose of this paragraph, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

2. For each State or regional economic integration organization ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after the deposit of the fortieth instrument of such action, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit by such State or organization of the relevant instrument or on the date this Protocol enters into force pursuant to paragraph 1 of this article, whichever is the later.

Article 19

Amendment

1. After the expiry of five years from the entry into force of this Protocol, a State Party to the Protocol may propose an amendment and file it with the Secretary-General of the United Nations, who shall thereupon communicate the proposed amendment to the States Parties and to the Conference of the Parties to the Convention for the purpose of considering and deciding on the proposal. The States Parties to this Protocol meeting at the Conference of the Parties shall make every effort to achieve consensus on each amendment. If all efforts at consensus have been exhausted and no agreement has been reached, the amendment shall, as a last resort, require for its adoption a two-thirds majority vote of the States Parties to this Protocol present and voting at the meeting of the Conference of the Parties.

2. Regional economic integration organizations, in matters within their competence, shall exercise their right to vote under this article with a number of votes equal to the number of their member States that are Parties to this Protocol. Such organizations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs and vice versa.

3. An amendment adopted in accordance with paragraph 1 of this article is subject to ratification, acceptance or approval by States Parties.

4. An amendment adopted in accordance with paragraph 1 of this article shall enter into force in respect of a State Party ninety days after the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of ratification, acceptance or approval of such amendment.

5. When an amendment enters into force, it shall be binding on those States Parties which have expressed their consent to be bound by it. Other States Parties shall still be bound by the provisions of this Protocol and any earlier amendments that they have ratified, accepted or approved.

Article 20

Denunciation

1. A State Party may denounce this Protocol by written notification to the Secretary-General of the United Nations.

Such denunciation shall become effective one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. A regional economic integration organization shall cease to be a Party to this Protocol when all of its member States have denounced it.

Article 21

Depositary and languages

1. The Secretary-General of the United Nations is designated depositary of this Protocol.

2. The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

PROTOCOLO

contra la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, que complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional

PREÁMBULO

LOS ESTADOS PARTE EN EL PRESENTE PROTOCOLO,

CONSCIENTES de la urgente necesidad de prevenir, combatir y erradicar la fabricación y el tráfico ilícito de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, a causa de los efectos perjudiciales de estas actividades para la seguridad de cada Estado y región y del mundo en general, que ponen en peligro el bienestar de los pueblos, su desarrollo económico y social y su derecho a vivir en paz,

CONVENCIDOS, por tanto, de la necesidad de que los Estados adopten todas las medidas apropiadas a tal fin, incluidas medidas de cooperación internacional y de otra índole en los planos regional y mundial.

RECORDANDO la resolución 53/111 de la Asamblea General, de 9 de diciembre de 1998, en la que la Asamblea decidió establecer un comité especial intergubernamental de composición abierta con la finalidad de elaborar una convención internacional amplia contra la delincuencia organizada transnacional y de examinar la posibilidad de elaborar, entre otras cosas, un instrumento internacional contra la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones,

TENIENDO PRESENTES los principios de igualdad de derechos y de libre determinación de los pueblos, consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y en la Declaración sobre los principios de Derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas,

CONVENCIDOS de que complementar la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional con un instrumento internacional contra la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, será de utilidad para prevenir y combatir esos delitos,

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1

Relación con la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional

1. El presente Protocolo complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional y se interpretará juntamente con la Convención.
2. Las disposiciones de la Convención se aplicarán *mutatis mutandis* al presente Protocolo, a menos que en él se disponga otra cosa.
3. Los delitos tipificados con arreglo al artículo 5 del presente Protocolo se considerarán delito tipificados con arreglo a la Convención.

Artículo 2

Finalidad

La finalidad del presente Protocolo es promover, facilitar y reforzar la cooperación entre los Estados Parte con el propósito de prevenir, combatir y erradicar la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

Artículo 3

Definiciones

Para los fines del presente Protocolo:

- a) por «arma de fuego» se entenderá toda arma portátil que tenga cañón y que lance, esté concebida para lanzar o pueda transformarse fácilmente para lanzar un balín, una bala o un proyectil por la acción de un explosivo, excluidas las armas de fuego antiguas o sus réplicas. Las armas de fuego antiguas y sus réplicas se definirán de conformidad con el Derecho interno. En ningún caso, sin embargo, podrán incluir armas de fuego fabricadas después de 1899;
- b) por «piezas y componentes» se entenderá todo elemento o elemento de repuesto específicamente concebido para un arma de fuego e indispensables para su funcionamiento, incluidos el cañón, la caja o el cajón, el cerrojo o el tambor, el cierre o el bloqueo del cierre y todo dispositivo concebido o adaptado para disminuir el sonido causado por un arma de fuego;
- c) por «municiones» se entenderá el cartucho completo o sus componentes, entre ellos las vainas, los cebos, la carga propulsora, las balas o proyectiles utilizados en las armas de fuego, siempre que estos componentes estén de por sí sujetos a autorización en el respectivo Estado Parte;

d) por «fabricación ilícita» se entenderá la fabricación o el montaje de armas de fuego, sus piezas y componentes o municiones:

- i) a partir de piezas y componente que hayan sido objeto de tráfico ilícito,
- ii) sin licencia o autorización de una autoridad competente del Estado Parte en que se realice la fabricación o el montaje, o
- iii) sin marcar las armas de fuego en el momento de su fabricación, de conformidad con el artículo 8 del presente Protocolo.

La concesión de licencia o autorización respecto de la fabricación de piezas y componentes se hará de conformidad con el Derecho interno;

e) por «tráfico ilícito» se entenderá la importación, exportación, adquisición, venta, entrega, traslado o transferencia de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones desde o a través del territorio de un Estado Parte al de otro Estado Parte si cualquiera de los Estados Parte interesados no lo autoriza conforme a lo dispuesto en el presente Protocolo o si las armas de fuego no han sido marcadas conforme a lo dispuesto en el artículo 8 del presente Protocolo;

f) por «localización» se entenderá el rastreo sistemático de las armas de fuego y, de ser posible, de sus piezas y componentes y municiones, desde el fabricante al comprador, con el fin de ayudar a las autoridades componentes de los Estados Parte a detectar, investigar y analizar la fabricación y el tráfico ilícitos.

Artículo 4

Ámbito de aplicación

1. A menos que contenga una disposición en contrario, el presente Protocolo se aplicará a la prevención de la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones y a la investigación y el enjuiciamiento de los delitos tipificados con arreglo al artículo 5 del presente Protocolo cuando esos delitos sean de carácter transnacional y entrañen la participación de un grupo delictivo organizado.

2. El presente Protocolo no se aplicará a las transacciones entre Estados ni a las transferencias estatales cuando la aplicación del Protocolo pudiera perjudicar el derecho de un Estado Parte a adoptar medidas en aras de la seguridad nacional en consonancia con la carta de las Naciones Unidas.

Artículo 5

Penalización

1. Cada Estado Parte adoptará las medidas legislativas o de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito las siguientes conductas. Cuando se cometan intencionalmente:

- a) la fabricación ilícita de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones;
- b) el tráfico ilícito de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones;
- c) la falsificación o la obliteración, supresión o alteración ilícitas de la(s) marca(s) de un arma de fuego requeridas de conformidad con el artículo 8 del presente Protocolo.

2. Cada Estado Parte adoptará, asimismo, las medidas legislativas y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito las siguientes conductas:

- a) con sujeción a los conceptos básicos de su ordenamiento jurídico, la tentativa de comisión de un delito tipificado con arreglo al apartado 1 del presente artículo o la participación de él como cómplice, y
- b) la organización, dirección, ayuda, incitación, facilitación o asesoramiento para la comisión de delito tipificado con arreglo al apartado 1 del presente artículo.

Artículo 6

Decomiso, incautación y disposición

1. A reserva de lo dispuesto en el artículo 12 de la Convención, los Estados Parte adoptarán, en la mayor medida posible de conformidad con su ordenamiento jurídico interno, las medidas que sean necesarias para permitir el decomiso de las armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones que hayan sido objeto de fabricación o tráfico ilícitos.

2. Los Estados Parte adoptarán, de conformidad con su ordenamiento jurídico interno, las medidas necesarias para impedir que las armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones que hayan sido objeto de fabricación o tráfico ilícitos caigan en manos de personas no autorizadas, en particular mediante la incautación y destrucción de esas armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, a menos que se haya autorizado oficialmente otra forma de disposición, siempre y cuando se hayan marcado las armas de fuego y se hayan registrado los métodos para la disposición de esas armas de fuego y municiones.

II. PREVENCIÓN

Artículo 7

Registros

Cada Estado Parte garantizará el mantenimiento, por un período no inferior a diez años, de la información relativa a las armas de fuego y, cuando sea apropiado y factible, de la información relativa a sus piezas y componentes y municiones que sea necesaria para localizar e identificar las armas de fuego y, cuando sea apropiado y factible, sus piezas y componentes y municiones que hayan sido objeto de fabricación o tráfico ilícitos, así como para evitar y detectar esas actividades. Esa información incluirá:

- a) las marcas pertinentes requeridas de conformidad con el artículo 8 del presente Protocolo;
- b) en los casos que entrañen transacciones internacionales con armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, las fechas de emisión y expiración de las licencias o autorizaciones correspondientes, el país de importación, los países de tránsito, cuando proceda, y el receptor final, así como la descripción y la cantidad de los artículos.

Artículo 8

Marcación de las armas de fuego

1. A los efectos de identificar y localizar cada arma de fuego, los Estados Parte:

- a) en el momento de la fabricación de cada arma de fuego exigirán que esta sea marcada con una marca distintiva que indique el nombre del fabricante, el país o lugar de fabricación y el número de serie, o mantendrán cualquier otra marca distintiva y fácil de emplear que ostente símbolos geométricos sencillos, junto con un código numérico y/o alfanumérico, y que permita a todos los Estados Parte identificar sin dificultad el país de fabricación;
- b) exigirán que se aplique a toda arma de fuego importada una marca sencilla y apropiada que permita identificar el país de importación y, de ser posible, el año de esta, y permita, asimismo, a las autoridades competentes de ese país localizar el arma de fuego, así como una marca distintiva, si el arma de fuego no la lleva. Los requisitos del presente apartado no tendrán que aplicarse a la importación temporal de armas de fuego con fines lícitos verificables;
- c) velarán por que, en el momento en que se transfiera un arma de fuego de las existencias estatales a la utilización civil con carácter permanente, se aplique a dicha arma distintiva apropiada que permita a todos los Estados Parte identificar el país que realiza la transferencia.

2. Los Estados Parte alentarán a la industria de fabricación de armas de fuego a formular medidas contra la supresión o la alteración de las marcas.

Artículo 9

Desactivación de las armas de fuego

Todo Estado Parte que, de conformidad con su Derecho interno, no reconozca como arma de fuego un arma desactivada adoptará las medidas que sean necesarias, incluida la tipificación de delitos específicos, si procede, a fin de prevenir la reactivación ilícita de las armas de fuego desactivadas, en consonancia con los siguientes principios generales de desactivación:

- a) todas las piezas esenciales de un arma desactivadas se tornarán permanentemente inservibles y no susceptibles de ser retiradas, sustituidas o modificadas de cualquier forma que pueda permitir su reactivación;

- b) se adoptarán disposiciones para que una autoridad competente verifique, cuando proceda, las medidas de desactivación, a fin de garantizar que las modificaciones aportadas al arma de fuego la inutilizan permanentemente;
- c) la verificación por una autoridad competente comprenderá la expedición de un certificado o la anotación en un registro en que se haga constar la desactivación del arma de fuego o la inclusión de una marca a esos efectos claramente visible en el arma de fuego.

Artículo 10

Requisitos generales para sistemas de licencias o autorizaciones de exportación, importación y tránsito

1. Cada Estado Parte establecerá o mantendrá un sistema eficaz de licencias o autorizaciones de exportación e importación, así como de medidas aplicables al tránsito internacional, para la transferencia de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

2. Antes de emitir licencias o autorizaciones de exportación para la expedición de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, cada Estado Parte se asegurará de que:

- a) los Estados importadores hayan emitido las correspondientes licencias o autorizaciones, y
- b) los Estados de tránsito hayan al menos comunicado por escrito, con anterioridad a la expedición, que no se oponen al tránsito, sin perjuicio de los acuerdos o arreglos bilaterales o multilaterales destinados a favorecer a los Estados sin litoral.

3. La licencia o autorización de exportación e importación y la documentación que la acompañe contendrán conjuntamente información que, como mínimo, comprenda el lugar y la fecha de expiración, el país de exportación, el país de importación, el destino final, una descripción y la cantidad de las armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones y, cuando haya tránsito, los países de tránsito. La información contenida en la licencia de importación deberá facilitarse a los Estados de tránsito con antelación.

4. El Estado Parte importador notificará al Estado Parte exportador, previa solicitud, la recepción de las remesas de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones que le hayan sido enviadas.

5. Cada Estado Parte adoptará, dentro de sus posibilidades, las medidas necesarias para garantizar que los procedimientos de licencia o autorización sean seguros y que la autenticidad de los documentos de licencia o autorización pueda ser verificada o validada.

6. Los Estados Parte podrán adoptar procedimientos simplificados para la importación y exportación temporales y para el tránsito de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones para fines lícitos verificables, tales como cacerías, prácticas de tiro deportivo, pruebas, exposiciones o reparaciones.

Artículo 11

Medidas de seguridad y prevención

A fin de detectar, prevenir y eliminar el robo, la pérdida o la desviación, así como la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, cada Estado Parte adoptará medidas apropiadas para:

- a) exigir que se garantice la seguridad de las armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones en el curso de su fabricación, su importación y exportación y su tránsito a través de su territorio, y
- b) aumentar la eficacia de los controles de importación, exportación y tránsito, incluidos, cuando proceda, los controles fronterizos, así como de la cooperación transfronteriza entre los servicios policiales y aduaneros.

Artículo 12

Información

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 27 y 28 de la Convención, los Estados Parte intercambiarán, de conformidad con sus respectivos ordenamientos jurídicos y administrativos internos, información pertinente para cada caso específico sobre cuestiones como los fabricantes, agentes comerciales, importadores y exportadores y, de ser posible, transportista autorizados de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 27 y 28 de la Convención, los Estados Parte intercambiarán, de conformidad con sus respectivos ordenamientos jurídicos y administrativos internos, información pertinente sobre cuestiones como:

- a) los grupos delictivos organizados, efectiva o presuntamente involucrados en la fabricación o el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones;
- b) los medios de ocultación utilizados en la fabricación o el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, así como las formas de detectarlos;
- c) los métodos y medios, los lugares de expedición y de destino y las rutas que habitualmente utilizan los grupos delictivos organizados que participan en el tráfico ilícito de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, y
- d) experiencias de carácter legislativo, así como prácticas y medidas conexas, para prevenir, combatir y erradicar la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

3. Los Estados Parte se facilitarán, según proceda, toda información científica y tecnológica pertinente que sea de utilidad para las autoridades encargadas de hacer cumplir la ley, a fin de reforzar mutuamente su capacidad de prevenir, detectar e investigar la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, y de enjuiciar a las personas involucradas en esas actividades ilícitas.

4. Los Estados Parte cooperarán en la localización de las armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones que puedan haber sido objeto de fabricación o tráfico ilícitos. Esa cooperación incluirá la respuesta rápida de los Estados Parte a

toda solicitud de asistencia para localizar esas armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, dentro de los medios disponibles.

5. Con sujeción a los conceptos básicos de su ordenamiento jurídico o a cualesquiera acuerdos internacionales, cada Estado Parte garantizará la confidencialidad y acatará las restricciones impuestas a la utilización de toda información que reciba de otro Estado Parte de conformidad con el presente artículo, incluida información de dominio privado sobre transacciones comerciales, cuando así lo solicite el Estado Parte que facilita la información. Si no es posible mantener la confidencialidad, antes de revelar la información se dará cuenta de ello al Estado Parte que la facilitó.

Artículo 13

Cooperación

1. Los Estados Parte cooperarán en los planos bilateral, regional e internacional a fin de prevenir, combatir y erradicar la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 13 del artículo 18 de la Convención, cada Estado Parte designará un órgano nacional o un punto de contacto central encargado de mantener el enlace con los demás Estados Parte en toda cuestión relativa al presente Protocolo.

3. Los Estados Parte procurarán obtener el apoyo y la cooperación de los fabricantes, agentes comerciales, importadores, exportadores, corredores y transportistas comerciales de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, a fin de prevenir y detectar las actividades ilícitas mencionadas en el apartado 1 del presente artículo.

Artículo 14

Capacitación y asistencia técnica

Los Estados Parte cooperarán entre sí y con las organizaciones internacionales pertinentes, según proceda, a fin de que los Estados Parte que lo soliciten reciban la formación y asistencia técnica requeridas para reforzar su capacidad de prevenir, combatir y erradicar la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, sus piezas y componentes y municiones, incluida la asistencia técnica, financiera y material que proceda en las cuestiones enunciadas en los artículos 29 y 30 de la Convención.

Artículo 15

Corredores y corretaje

1. Con miras a prevenir y combatir la fabricación y el tráfico ilícitos de armas de fuego, con sus piezas y componentes y municiones, los Estados Parte que aún no lo hayan hecho considerarán la posibilidad de establecer un sistema de reglamentación de las actividades de las personas dedicadas al corretaje. Ese sistema podría incluir una o varias de las siguientes medidas:

- a) exigir la inscripción en un registro de los corredores que actúen en su territorio;
- b) exigir una licencia o autorización para el ejercicio del corretaje, o

c) exigir que en las licencias o autorizaciones de importación y de exportación, o en la documentación adjunta a la mercancía, se consigne el nombre y la ubicación de los corredores que intervengan en la transacción.

2. Se alienta a los Estados Parte que hayan establecido un sistema de autorización de las operaciones de corretaje como el descrito en el apartado 1 del presente artículo a que incluyan datos sobre los corredores y las operaciones de corretaje en sus intercambios de información efectuados con arreglo al artículo 12 del presente Protocolo y a lo previsto en el artículo 7 del presente Protocolo.

III. DISPOSICIONES FINALES

Artículo 16

Solución de controversias

1. Los Estados Parte procurarán solucionar toda controversia relacionada con la interpretación o aplicación del presente Protocolo mediante la negociación.

2. Toda controversia entre dos o más Estados Parte acerca de la interpretación o aplicación del presente Protocolo que no pueda resolverse mediante la negociación dentro de un plazo razonable deberá, a solicitud de uno de esos Estados Parte, someterse a arbitraje. Si, seis meses después de la fecha de la solicitud de arbitraje, esos Estados Parte no ha podido ponerse de acuerdo sobre la organización del arbitraje, cualquiera de esas Partes podrá remitir la controversia a la Corte Internacional de Justicia mediante solicitud conforme al Estatuto de la Corte.

3. Cada Estado Parte podrá, en el momento de la firma, ratificación, aceptación o aprobación del presente Protocolo o de la adhesión a él, declarar que no se considera vinculado por el apartado 2 del presente artículo. Los demás Estados Parte no quedarán vinculados por el apartado 2 del presente artículo respecto de todo Estado Parte que haya hecho esa reserva.

4. El Estado Parte que haya hecho una reserva de conformidad con el apartado 3 del presente artículo podrá en cualquier momento retirar esa reserva notificándola al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 17

Firma, ratificación, aceptación, aprobación y adhesión

1. El presente Protocolo estará abierto a la firma de todos los Estados en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York desde el trigésimo día de su aprobación por la Asamblea General hasta el 12 de diciembre de 2002.

2. El Presente Protocolo también estará abierto a la firma de las organizaciones regionales de integración económica, siempre que al menos uno de los Estados miembros de tales organizaciones haya firmado el presente Protocolo de conformidad con lo dispuesto en el apartado 1 del presente artículo.

3. El presente Protocolo estará sujeto a ratificación, aceptación o aprobación. Los instrumentos de ratificación, aceptación

o aprobación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas. Las organizaciones regionales de integración económica podrán depositar su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación si por lo menos uno de sus Estados miembros ha procedido de igual manera. En ese instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, esas organizaciones declararán el alcance de su competencia con respecto a las cuestiones regidas por el presente Protocolo. Dichas organizaciones comunicarán también al depositario cualquier modificación pertinente del alcance de su competencia.

4. El presente Protocolo estará abierto a la adhesión de todos los Estados u organizaciones regionales de integración económica que cuente por lo menos con un Estado miembro que sea Parte en el presente Protocolo. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas. En el momento de su adhesión, las organizaciones regionales de integración económica declararán el alcance de su competencia con respecto a las cuestiones regidas por el presente Protocolo. Dichas organizaciones comunicarán también al depositario cualquier modificación pertinente del alcance de su competencia.

Artículo 18

Entrada en vigor

1. El presente Protocolo entrará en vigor el nonagésimo día después de la fecha en que se haya depositado el cuadragésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, a condición de que no entre en vigor antes de la entrada en vigor de la Convención. A los efectos del presente apartado, los instrumentos depositados por una organización regional de integración económica no se considerarán adicionales a los depositados por los Estados miembros de tal organización.

2. Para cada Estado u organización regional de integración económica que ratifique, acepte el presente Protocolo o se adhiera a él después de haberse depositado el cuadragésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, el presente Protocolo entrará en vigor el trigésimo día después de la fecha en que ese Estado u organización haya depositado el instrumento pertinente o en la fecha de su entrada en vigor con arreglo al apartado 1 del presente artículo, si esta es posterior.

Artículo 19

Enmienda

1. Cuando hayan transcurrido cinco años desde la entrada en vigor del presente Protocolo, los Estados Parte podrán proponer enmiendas por escrito al Secretario General de las Naciones Unidas, quien a continuación comunicará toda enmienda propuesta a los Estados Parte y a la Conferencia de las Partes en la Convención para que la examinen y decidan al respecto. Los Estados Parte en el presente Protocolo reunidos en la Conferencia de las Partes harán todo lo posible por lograr un consenso sobre cada enmienda. Si se han agotado todas las posibilidades de lograr un consenso y no se ha llegado a un acuerdo, la aprobación de la enmienda exigirá, en última instancia, una mayoría de dos tercios de los Estados Parte en el presente Protocolo presentes y votantes en la sesión de la Conferencia de las Partes.

2. Las organizaciones regionales de integración económica, en asuntos de su competencia, ejercerán su derecho de voto con arreglo al presente artículo con un número de votos igual al número de sus Estados miembros que sean Partes en el presente Protocolo. Dichas organizaciones no ejercerán su derecho a voto si sus Estados miembros ejercen el suyo y viceversa.

3. Toda enmienda aprobada de conformidad con el apartado 1 del presente artículo estará sujeta a ratificación, aceptación o aprobación por los Estados Parte.

4. Toda enmienda refrendada de conformidad con el apartado 1 del presente artículo entrará en vigor respecto de un Estado Parte noventa días después de la fecha en que este deposite en poder del Secretario General de las Naciones Unidas un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de esta enmienda.

5. Cuando una enmienda entre en vigor, será vinculante para los Estados Parte que hayan expresado su consentimiento al respecto. Los demás Estados Parte quedarán sujetos a las disposiciones del presente Protocolo, así como a cualquier otra enmienda anterior que hubiesen ratificado, aceptado o aprobado.

Artículo 20

Denuncia

1. Los Estados Parte podrán denunciar el presente Protocolo mediante notificación escrita al Secretario General de las Naciones Unidas. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que el Secretario General haya recibido la notificación.

2. Las organizaciones regionales de integración económica dejarán de ser Partes en el presente Protocolo cuando lo hayan denunciado todos sus Estados miembros.

Artículo 21

Depositario e idiomas

1. El Secretario General de las Naciones Unidas será el depositario del presente Protocolo.

2. El original del presente Protocolo, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Protocolo.

PROTOCOLE**contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée****PRÉAMBULE**

LES ÉTATS PARTIES AU PRÉSENT PROTOCOLE,

CONSCIENTS qu'il est urgent de prévenir, de combattre et d'éradiquer la fabrication et le trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, étant donné que ces activités sont préjudiciables à la sécurité de chaque État, de chaque région et du monde dans son ensemble, qu'elles constituent une menace pour le bien-être des peuples, pour leur promotion sociale et économique et pour leur droit à vivre en paix;

CONVAINCUS, par conséquent, qu'il est nécessaire que tous les États prennent toutes les mesures appropriées à cette fin, y compris des activités de coopération internationale et d'autres mesures aux niveaux régional et mondial;

RAPPELANT la résolution 53/111 de l'Assemblée générale du 9 décembre 1998, dans laquelle l'Assemblée a décidé de créer un comité intergouvernemental spécial à composition non limitée chargé d'élaborer une convention internationale générale contre la criminalité transnationale organisée et d'examiner s'il y avait lieu d'élaborer, notamment, un instrument international visant à lutter contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions;

AYANT À L'ESPRIT le principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, tel que consacré dans la charte des Nations unies et dans la déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les États conformément à la charte des Nations unies;

CONVAINCUS que le fait d'adopter à la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée un instrument international contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions aidera à prévenir et à combattre ce type de criminalité,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES*Article premier***Relation avec la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée**

1. Le présent protocole complète la convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée. Il est interprété conjointement avec la convention.
2. Les dispositions de la convention s'appliquent mutatis mutandis au présent protocole, sauf disposition contraire dudit protocole.
3. Les infractions établies conformément à l'article 5 du présent protocole sont considérées comme des infractions établies conformément à la convention.

*Article 2***Objet**

Le présent protocole a pour objet de promouvoir, de faciliter et de renforcer la coopération entre les États parties en vue de prévenir, de combattre et d'éradiquer la fabrication et le trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

*Article 3***Terminologie**

Aux fins du présent protocole:

- a) l'expression «arme à feu» désigne toute arme à canon portative qui propulse des plombs, une balle ou un projectile par l'action d'un explosif, ou qui est conçue pour ce faire ou peut être aisément transformée à cette fin, à l'exclusion des armes à feu anciennes ou de leurs répliques. Les armes à feu anciennes et leurs répliques sont définies conformément au droit interne. Cependant, les armes à feu anciennes n'incluent en aucun cas les armes à feu fabriquées après 1899;
- b) l'expression «pièces et éléments» désigne tout élément ou élément de remplacement spécifiquement conçu pour une arme à feu et indispensable à son fonctionnement, notamment le canon, la carcasse ou la boîte de culasse, la glissière ou le barillet, la culasse mobile ou le bloc de culasse, ainsi que tout dispositif conçu ou adapté pour atténuer le bruit causé par un tir d'arme à feu;
- c) le terme «munitions» désigne l'ensemble de la cartouche ou ses éléments, y compris les étuis, les amorces, la poudre propulsive, les balles ou les projectiles, utilisés dans une arme à feu, sous réserve que lesdits éléments soient eux-mêmes soumis à autorisation dans l'État partie considéré;

d) l'espression «fabrication illicite» désigne la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu, de leurs pièces et éléments ou de munitions:

- i) à partir de pièces et d'éléments ayant fait l'objet d'un trafic illicite;
- ii) sans licence ou autorisation d'une autorité compétente de l'État partie dans lequel la fabrication ou l'assemblage a lieu; ou
- iii) sans marquage des armes à feu au moment de leur fabrication conformément à l'article 8 du présent protocole.

Des licences ou autorisations de fabrication de pièces et d'éléments sont délivrées conformément au droit interne;

e) l'espression «trafic illicite» désigne l'importation, l'exportation, l'acquisition, la vente, la livraison, le transport ou le transfert d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions à partir du territoire d'un État partie ou à travers ce dernier vers le territoire d'un autre État partie si l'un des États parties concernés ne l'autorise pas conformément aux dispositions du présent protocole ou si les armes à feu ne sont pas marquées conformément à l'article 8 du présent protocole;

f) le terme «traçage» désigne le suivi systématique du parcours des armes à feu et, si possible, de leurs pièces, éléments et munitions depuis le fabricant jusqu'à l'acheteur en vue d'aider les autorités compétentes des États parties à déceler et analyser la fabrication et le trafic illicites et à mener des enquêtes.

Article 4

Champ d'application

1. Le présent protocole s'applique, sauf disposition contraire, à la prévention de la fabrication et du trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions et aux enquêtes et poursuites relatives aux infractions établies conformément à l'article 5 dudit protocole, lorsque ces infractions sont de nature transnationale et qu'un groupe criminel organisé y est impliqué.

2. Le présent protocole ne s'applique pas aux transactions entre États ou aux transferts d'État dans les cas où son application porterait atteinte au droit d'un État partie de prendre, dans l'intérêt de la sécurité nationale, des mesures compatibles avec la charte des Nations unies.

Article 5

Incrimination

1. Chaque État partie adopte les mesures législatives et autres nécessaires pour conférer le caractère d'infraction pénale lorsque les actes ont été commis intentionnellement:

a) à la fabrication illicite d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions;

b) au trafic illicite d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions;

c) à la falsification ou à l'effacement, à l'enlèvement ou à l'altération de façon illégale de la (des) marque(s) que doit porter une arme à feu en vertu de l'article 8 du présent protocole.

2. Chaque État partie adopte également les mesures législatives et autres nécessaires pour conférer le caractère d'infraction pénale:

a) sous réserve des concepts fondamentaux de son système juridique, au fait de tenter de commettre une infraction établie conformément au paragraphe 1 du présent article ou de s'en rendre complice; et

b) au fait d'organiser, de diriger, de faciliter, d'encourager ou de favoriser au moyen d'une aide ou de conseils, la commission d'une infraction établie conformément au paragraphe 1 du présent article.

Article 6

Confiscation, saisie et disposition

1. Sans préjudice de l'article 12 de la convention, les États parties adoptent, dans toute la mesure possible dans le cadre de leurs systèmes juridiques nationaux, les mesures nécessaires pour permettre la confiscation des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions ayant fait l'objet d'une fabrication ou d'un trafic illicites.

2. Les États parties adoptent, dans le cadre de leurs systèmes juridiques nationaux, les mesures nécessaires pour empêcher que les armes à feu, leurs pièces, éléments et munitions ayant fait l'objet d'une fabrication et d'un trafic illicites ne tombent entre les mains de personnes non autorisées en saisissant et détruisant lesdites armes, leurs pièces, éléments et munitions sauf si une autre mesure de disposition a été officiellement autorisée, à condition que ces armes aient été marquées et que les méthodes de disposition desdites armes et des munitions aient été enregistrées.

II. PRÉVENTION

Article 7

Conservation des informations

Chaque État partie assure la conservation, pendant au moins dix ans, des informations sur les armes à feu et, lorsqu'il y a lieu et si possible, sur leurs pièces, éléments et munitions, qui sont nécessaires pour assurer le traçage et l'identification de celles de ces armes à feu et, lorsqu'il y a lieu et si possible, de leurs pièces, éléments et munitions qui font l'objet d'une fabrication ou d'un trafic illicites ainsi que pour prévenir et détecter ces activités. Ces informations sont les suivantes:

- a) les marques appropriées requises en vertu de l'article 8 du présent protocole;
- b) dans le cas de transactions internationales portant sur des armes à feu, leurs pièces, éléments et munitions, les dates de délivrance et d'expiration des licences ou autorisations voulues, le pays d'exportation, le pays d'importation, les pays de transit, le cas échéant, et le destinataire final ainsi que la description et la quantité des articles.
- b) prendre des dispositions pour, s'il y a lieu, faire vérifier les mesures de neutralisation par une autorité compétente, afin de garantir que les modifications apportées à une arme à feu la rendent définitivement inutilisable;
- c) prévoir dans le cadre de la vérification par l'autorité compétente la délivrance d'un certificat ou d'un document attestant la neutralisation de l'arme à feu, ou l'application à cet effet sur l'arme à feu d'une marque clairement visible.

Article 8

Marquage des armes à feu

1. Aux fins de l'identification et du traçage de chaque arme à feu, les États parties:

- a) au moment de la fabrication de chaque arme à feu, soit exigent un marquage unique indiquant le nom du fabricant, le pays ou le lieu de fabrication et le numéro de série, soit conservent tout autre marquage unique et d'usage facile comportant des symboles géométriques simples combinés à un code numérique et/ou alphanumérique, permettant à tous les États d'identifier facilement le pays de fabrication;
- b) exigent un marquage approprié simple sur chaque arme à feu importée, permettant d'identifier le pays importateur et, si possible, l'année d'importation et rendant possible le traçage de l'arme à feu par les autorités compétentes de ce pays, ainsi qu'une marque unique, si l'arme à feu ne porte pas une telle marque. Les conditions énoncées au présent alinéa n'ont pas à être appliquées aux importations temporaires d'armes à feu à des fins licites vérifiables;
- c) assurent, au moment du transfert d'une arme à feu des stocks de l'État en vue d'un usage civil permanent, le marquage approprié unique permettant à tous les États parties d'identifier le pays de transfert.

2. Les États parties encouragent l'industrie des armes à feu à concevoir des mesures qui empêchent d'enlever ou d'altérer les marques.

Article 9

Neutralisation des armes à feu

Un État partie qui, dans son droit interne, ne considère pas une arme à feu neutralisée comme une arme à feu prend les mesures nécessaires, y compris l'établissement d'infractions spécifiques, s'il y a lieu, pour prévenir la réactivation illicite des armes à feu neutralisées, conformément aux principes généraux de neutralisation ci-après:

- a) rendre définitivement inutilisables et impossibles à enlever, remplacer ou modifier en vue d'une réactivation quelconque, toutes les parties essentielles d'une arme à feu neutralisée;

Article 10

Obligations générales concernant les systèmes de licences ou d'autorisations d'exportation, d'importation et de transit

1. Chaque État partie établit ou maintient un système efficace de licences ou d'autorisations d'exportation et d'importation, ainsi que de mesures sur le transit international, pour le transfert d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

2. Avant de délivrer des licences ou autorisations d'exportation pour des envois d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, chaque État partie vérifie que:

- a) les États importateurs ont délivré des licences ou autorisations d'importation; et
- b) les États de transit ont au moins notifié par écrit, avant l'envoi, qu'ils ne s'opposent pas au transit, ceci sans préjudice des accords ou arrangements bilatéraux et multilatéraux en faveur des États sans littoral.

3. La licence ou l'autorisation d'exportation et d'importation et la documentation qui l'accompagne contiennent des informations qui, au minimum, incluent le lieu et la date de délivrance, la date d'expiration, le pays d'exportation, le pays d'importation, le destinataire final, la désignation des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions et leur quantité et, en cas de transit, les pays de transit. Les informations figurant dans la licence d'importation doivent être fournies à l'avance aux États de transit.

4. L'État partie importateur informe l'État partie exportateur, sur sa demande, de la réception des envois d'armes à feu, de leurs pièces et éléments ou de munitions.

5. Chaque État partie prend, dans la limite de ses moyens, les mesures nécessaires pour faire en sorte que les procédures d'octroi de licences ou d'autorisations soient sûres et que l'authenticité des licences ou autorisations puisse être vérifiée ou validée.

6. Les États parties peuvent adopter des procédures simplifiées pour l'importation et l'exportation temporaires et pour le transit d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, à des fins légales vérifiables telles que la chasse, le tir sportif, l'expertise, l'exposition ou la réparation.

*Article 11***Mesures de sécurité et de prévention**

Afin de détecter, de prévenir et d'éliminer les vols, pertes ou détournements, ainsi que la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, chaque État partie prend les mesures appropriées:

- a) pour exiger la sécurité des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions au moment de la fabrication, de l'importation, de l'exportation et du transit par son territoire; et
- b) pour accroître l'efficacité des contrôles des importations, des exportations et du transit, y compris, lorsqu'il y a lieu, des contrôles aux frontières, ainsi que l'efficacité de la coopération transfrontière entre la police et les services douaniers.

*Article 12***Information**

1. Sans préjudice des articles 27 et 28 de la convention, les États parties échangent, conformément à leurs systèmes juridiques et administratifs respectifs, des informations pertinentes, dans chaque cas d'espèce, concernant notamment les fabricants, négociants, importateurs, exportateurs et, chaque fois que cela est possible, transporteurs autorisés d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

2. Sans préjudice des articles 27 et 28 de la convention, les États parties échangent, conformément à leurs systèmes juridiques et administratifs respectifs, des informations pertinentes concernant notamment:

- a) les groupes criminels organisés dont on sait ou dont on soupçonne qu'ils participent à la fabrication ou au trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions;
- b) les moyens de dissimulation utilisés dans la fabrication ou le trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions et les moyens de les détecter;
- c) les méthodes et moyens, les points d'expédition et de destination et les itinéraires habituellement utilisés par les groupes criminels organisés se livrant au trafic illicite d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions; et
- d) les données d'expérience d'ordre législatif ainsi que les pratiques et mesures tendant à prévenir, combattre et éradiquer la fabrication et le trafic illicites des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

3. Les États parties se communiquent ou s'échangent, selon qu'il convient, des informations scientifiques et technologiques pertinentes utiles aux services de détection et de répression en vue de renforcer mutuellement leur capacité de prévenir et de déceler la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, de mener des enquêtes et d'engager des poursuites contre les personnes impliquées dans ces activités illicites.

4. Les États parties coopèrent pour le traçage des armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions ayant pu faire l'objet

d'une fabrication ou d'un trafic illicites et ils répondent rapidement, dans la limite de leurs moyens, aux demandes d'aide dans ce domaine.

5. Sous réserve des concepts fondamentaux de son système juridique ou de tous accords internationaux, chaque État partie qui reçoit d'un autre État partie, en application du présent article, des informations, y compris des informations exclusives concernant des transactions commerciales, garantit leur confidentialité et respecte toutes restrictions à leur usage s'il en est prié par l'État partie qui les fournit. Si une telle confidentialité ne peut pas être assurée, l'État partie qui a fourni les informations en est avisé avant que celles-ci soient divulguées.

*Article 13***Coopération**

1. Les États parties coopèrent aux niveaux bilatéral, régional et international pour prévenir, combattre et éradiquer la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions.

2. Sans préjudice du paragraphe 13 de l'article 18 de la convention, chaque État partie désigne un organisme national ou un point de contact unique chargé d'assurer la liaison avec d'autres États parties pour les questions relatives au présent protocole.

3. Les États parties cherchent à obtenir l'appui et la coopération des fabricants, négociants, importateurs, exportateurs, courtiers et transporteurs commerciaux d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions afin de prévenir et de détecter les activités illicites visées au paragraphe 1 du présent article.

*Article 14***Formation et assistance technique**

Les États parties coopèrent entre eux et avec les organisations internationales compétentes, selon qu'il convient, de façon à pouvoir recevoir, sur demande, la formation et l'assistance technique nécessaires pour améliorer leur capacité de prévenir, combattre et éradiquer la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, y compris une assistance technique, financière et matérielle pour les questions visées aux articles 29 et 30 de la convention.

*Article 15***Courtiers et courtage**

1. En vue de prévenir et de combattre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, les États parties qui ne l'ont pas encore fait envisagent d'établir un système de réglementation des activités de ceux qui pratiquent le courtage. Un tel système pourrait inclure une ou plusieurs mesures telles que:

- a) l'exigence d'un enregistrement des courtiers exerçant sur leur territoire;
- b) l'exigence d'une licence ou d'une autorisation de courtage; ou

c) l'exigence de l'indication sur les licences ou autorisations d'importation et d'exportation, ou sur les documents d'accompagnement, du nom et de l'emplacement des courtiers participant à la transaction.

2. Les États parties qui ont établi un système d'autorisations concernant le courtage, tel qu'énoncé au paragraphe 1 du présent article, sont encouragés à fournir des renseignements sur les courtiers et le courtage lorsqu'ils échangent des informations au titre de l'article 12 du présent protocole et à conserver les renseignements relatifs aux courtiers et au courtage conformément à l'article 7 du présent protocole.

III. DISPOSITIONS FINALES

Article 16

Règlement des différends

1. Les États parties s'efforcent de régler les différends concernant l'interprétation ou l'application du présent protocole par voie de négociation.

2. Tout différend entre deux États parties ou plus concernant l'interprétation ou l'application du présent protocole qui ne peut être réglé par voie de négociation dans un délai raisonnable est, à la demande de l'un de ces États parties, soumis à l'arbitrage. Si, dans un délai de six mois à compter de la date de la demande d'arbitrage, les États parties ne peuvent s'entendre sur l'organisation de l'arbitrage, l'un quelconque d'entre eux peut soumettre le différend à la Cour internationale de justice en adressant une requête conformément au statut de la Cour.

3. Chaque État partie peut, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation du présent protocole ou de l'adhésion à celui-ci, déclarer qu'il ne se considère pas lié par le paragraphe 2 du présent article. Les autres États parties ne sont pas liés par le paragraphe 2 du présent article envers tout État partie ayant émis une telle réserve.

4. Tout État partie qui a émis une réserve en vertu du paragraphe 3 du présent article peut la retirer à tout moment en adressant une notification au secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

Article 17

Signature, ratification, acceptation, approbation et adhésion

1. Le présent protocole sera ouvert à la signature de tous les États au siège de l'Organisation des Nations unies, à New York, à compter du trentième jour suivant son adoption par l'Assemblée générale et jusqu'au 12 décembre 2002.

2. Le présent protocole est également ouvert à la signature des organisations régionales d'intégration économique à la condition qu'au moins un État membre d'une telle organisation ait signé le présent protocole conformément au paragraphe 1 du présent article.

3. Le présent protocole est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou

d'approbation seront déposés auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Une organisation régionale d'intégration économique peut déposer ses instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation si au moins un de ses États membres l'a fait. Dans cet instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, cette organisation déclare l'étendue de sa compétence concernant les questions régies par le présent protocole. Elle informe également le dépositaire de toute modification pertinente de l'étendue de sa compétence.

4. Le présent protocole est ouvert à l'adhésion de tout État ou de toute organisation régionale d'intégration économique dont au moins un État membre est partie au présent protocole. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Au moment de son adhésion, une organisation régionale d'intégration économique déclare l'étendue de sa compétence concernant les questions régies par le présent protocole. Elle informe également le dépositaire de toute modification pertinente de l'étendue de sa compétence.

Article 18

Entrée en vigueur

1. Le présent protocole entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de dépôt du quarantième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, étant entendu qu'il n'entrera pas en vigueur avant que la convention n'entre elle-même en vigueur. Aux fins du présent paragraphe, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique n'est considéré comme un instrument venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de cette organisation.

2. Pour chaque État ou organisation régionale d'intégration économique qui ratifiera, acceptera ou approuvera le présent protocole ou y adhérera après le dépôt du quarantième instrument pertinent, le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date de dépôt de l'instrument pertinent par ledit État ou ladite organisation ou à la date à laquelle il entre en vigueur en application du paragraphe 1 du présent article, si celle-ci est postérieure.

Article 19

Amendement

1. À l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur du présent protocole, un État partie au protocole peut proposer un amendement et en déposer le texte auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Ce dernier communique alors la proposition d'amendement aux États parties et à la conférence des parties à la convention en vue de l'examen de la proposition et de l'adoption d'une décision. Les États parties au présent protocole réunis en conférence des parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un consensus sur tout amendement. Si tous les efforts en ce sens ont été épuisés sans qu'un accord soit intervenu, il faudra, en dernier recours, pour que l'amendement soit adopté, un vote à la majorité des deux tiers des États parties au présent protocole présents à la conférence des parties et exprimant leur vote.

2. Les organisations régionales d'intégration économique disposent, pour exercer, en vertu du présent article, leur droit de vote dans les domaines qui relèvent de leur compétence, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs États membres parties au présent protocole. Elles n'exercent pas leur droit de vote si leurs États membres exercent le leur, et inversement.

3. Un amendement adopté conformément au paragraphe 1 du présent article est soumis à ratification, acceptation ou approbation des États parties.

4. Un amendement adopté conformément au paragraphe 1 du présent article entrera en vigueur pour un État partie quarante-deux jours après la date de dépôt par ledit État partie auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation dudit amendement.

5. Un amendement entré en vigueur a force obligatoire à l'égard des États parties qui ont exprimé leur consentement à être liés par lui. Les autres États parties restent liés par les dispositions du présent protocole et tous amendements antérieurs qu'ils ont ratifiés, acceptés ou approuvés.

Article 20

Dénonciation

1. Un État partie peut dénoncer le présent protocole par notification écrite adressée au secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Une telle dénonciation prend effet un an après la date de réception de la notification par le secrétaire général.

2. Une organisation régionale d'intégration économique cesse d'être partie au présent protocole lorsque tous ses États membres l'ont dénoncé.

Article 21

Dépositaire et langues

1. Le secrétaire général de l'Organisation des Nations unies est le dépositaire du présent protocole.

2. L'original du présent protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent protocole.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 294/2014

tal-20 ta' Marzu 2014

li japprova modifika mhix minuri fl-Ispesifikazzjoni ta' denominazzjoni mniżżla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-origini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Lenteja de Tierra de Campos (IGP)]

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 52(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(1) tar-Regolament (KE) Nru 1151/2012, il-Kummissjoni eżaminat l-applikazzjoni ta' Spanja għall-approvazzjoni ta' emenda fl-Ispesifikazzjoni tal-indikazzjoni ġeografika protetta "Lenteja Pardina de Tierra de Campos", irreġistrata skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1485/2007 ⁽²⁾.
- (2) Ġaladarba l-emenda kkonċernata mhijiex minuri fis-sens tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012,

il-Kummissjoni ppubblikat it-talba għal emenda f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽³⁾, kif stipulat fl-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament imsemmi.

- (3) Billi l-Kummissjoni ma giet innotifikata bl-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, l-emenda tal-Ispesifikazzjoni għandha tiġi approvata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-emenda fir-reġistru, ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, li tikkonċerna d-denominazzjoni msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament, hija b'dan approvata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Marzu 2014.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,
Dacian CIOLOȘ
Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 330, 15.12.2007, p. 13.

⁽³⁾ ĠU C 293, 9.10.2013, p. 10.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum uman elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.6. Frott, hxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati

SPANJA

Lenteja de Tierra de Campos (IGP)

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 295/2014**tal-20 ta' Marzu 2014****li japprova emenda mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mniżżla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [Antequera (DPO)]**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 52(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(1) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-Kummissjoni eżaminat l-applikazzjoni ta' Spanja għall-approvazzjoni ta' emenda fl-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni protetta tal-orijini "Antequera", irreġistrata skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 417/2006 ⁽²⁾.
- (2) Billi l-emenda kkonċernata mhijiex minuri fis-sens tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012,

il-Kummissjoni ppubblikat it-talba għall-emenda f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽³⁾, kif stipulat fl-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament imsemmi.

- (3) Billi l-Kummissjoni ma giet innotifikata bl-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-modifika fl-ispeċifikazzjoni għandha tiġi approvata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-emenda fir-reġistru, ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, li tikkonċerna d-denominazzjoni msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament, hija b'dan approvata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Marzu 2014.

Għall-Kummissjoni,
Fisem il-President,
Dacian CIOLOȘ
Membri tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 72, 11.3.2006, p. 8.⁽³⁾ ĠU C 299, 15.10.2013, p. 13.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum uman elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.5. Żjut u xahmijiet (butir, margarina, żjut, eċċ.)

SPANJA

Antequera (DPO)

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 296/2014**tal-20 ta' Marzu 2014****li japprova emendi mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mniżżla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orijini u tal-indikazzjonijiet ġeografici protetti [Neufchâtel (DPO)]**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 52(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(1) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-Kummissjoni eżaminat l-applikazzjoni ta' Franza għall-approvazzjoni ta' emenda fl-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni protetta tal-orijini "Neufchâtel", irreġistrata skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1107/96 ⁽²⁾.
- (2) Billi l-emenda kkonċernata mhijiex minuri fis-sens tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-

Kummissjoni ppubblikat it-talba għall-emenda f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, kif stipulat fl-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament imsemmi ⁽³⁾.

- (3) Billi l-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, l-emenda fl-ispeċifikazzjoni għandha tiġi approvata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-emenda fl-ispeċifikazzjoni ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, li tikkonċerna d-denominazzjoni msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament, hija b'dan approvata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Marzu 2014.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,
Dacian CIOLOȘ
Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 148, 21.6.1996, p. 1.⁽³⁾ ĠU C 316, 30.10.2013, p. 14.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum mill-bniedem elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.3. Ġobon

FRANZA

Neufchâtel (DPO)

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 297/2014**tal-20 ta' Marzu 2014****li japprova modifika mhix minuri fl-ispeċifikazzjoni ta' denominazzjoni mniżżla fir-reġistru tad-denominazzjonijiet protetti tal-orġini u tal-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti [Valençay (DPO)]**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 52(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(1) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-Kummissjoni eżaminat l-applikazzjoni ta' Franża għall-approvazzjoni ta' emenda fl-ispeċifikazzjoni tad-denominazzjoni protetta tal-orġini "Valençay", irreġistrata skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1437/2004 ⁽²⁾.
- (2) Billi l-emenda kkonċernata mhijiex minuri fis-sens tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, il-Kummissjoni ppubblikat it-talba għal emenda f'Il-Ġurnal

Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, kif stipulat fl-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament imsemmi ⁽³⁾.

- (3) Billi l-Kummissjoni ma giet innotifikata bl-ebda dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, l-emenda tal-ispeċifikazzjoni għandha tiġi approvata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-emenda fl-ispeċifikazzjoni, ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, li tikkonċerna d-denominazzjoni msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament, hija b'dan approvata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Marzu 2014.

*Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,**Dacian CIOLOȘ
Membru tal-Kummissjoni*⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 265, 12.8.2004, p. 3.⁽³⁾ ĠU C 296, 12.10.2013, p. 4.

ANNEX

Prodotti agricoli maħsuba għall-konsum uman elenkati fl-Anness I tat-Trattat:

Klassi 1.3. Ġobnijiet

FRANZA

Valençay (DPO)

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 298/2014

tal-21 ta' Marzu 2014

li jemenda l-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-Anness tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 231/2012 fir-rigward tad-diidroġenu difosfat tal-manjeżju biex jintuża bħala aġent levitanti u regolatur tal-aċidità

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1333/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar l-addittivi tal-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 10(3), l-Artikolu 14 u l-Artikolu 30(5) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1331/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 li jistabbilixxi proċedura ta' awtorizzazzjoni komuni għall-addittivi tal-ikel, l-enzimi tal-ikel u l-aromatizzanti tal-ikel ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(5) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008 jistabbilixxi lista ta' addittivi tal-ikel tal-Unjoni approvati għall-użu fl-ikel, u l-kundizzjonijiet tal-użu tagħhom.
- (2) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 231/2012 ⁽³⁾ jistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet għall-addittivi tal-ikel elenkati fl-Annessi II u III tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008.
- (3) Il-lista tal-Unjoni u l-ispeċifikazzjonijiet jistgħu jiġu aġġornati skont il-proċedura komuni msemmija fl-Artikolu 3(1) tar-Regolament (KE) Nru 1331/2008, b'inizjattiva tal-Kummissjoni jew wara li tkun saret talba.
- (4) Fis-7 ta' April 2011 tressqet applikazzjoni għall-użu tad-diidroġenu difosfat tal-manjeżju bħala aġent levitanti u regolatur tal-aċidità f'ċerti kategoriji tal-ikel, u saret disponibbli għall-Istati Membri.
- (5) L-aċidu fosforiku — fosfati — di — tri- u l-polifosfati (E 338 -452) huma awtorizzati għall-użu fi prodotti fini tal-forn bħala aġenti levitanti. Id-difosfati (E 450), speċifikati

fir-Regolament (UE) Nru 231/2012, jistgħu jintużaw bħala alternattiva għall-Fosfat tal-aluminju tas-sodju (E541) biex b'hekk jitnaqqas il-kontenut tal-aluminju fl-ikel ipproċessat. Id-difosfati speċifikati bhalissa jhallu toġhma astringenti ("toġhma-piro") u jistgħu jikkontribwixxu għall-kontenut totali ta' sodju fl-ikel.

- (6) L-ispeċifikazzjonijiet għad-diidroġenu difosfat tal-manjeżju għandhom jiġu stipulati fl-Anness tar-Regolament (UE) Nru 231/2012, peress li s-sustanza tista' tintuża bħala alternattiva għal difosfati oħra sabiex titnaqqas il-"toġhma-piro" u biex ma jżiedx il-livell tas-sodju fl-ikel. Għaldaqstant, l-użu tad-diidroġenu difosfat tal-manjeżju għandu jiġi awtorizzat fil-kategoriji 6.2.1: Dqiq, dqiq li jikber minnu nnifsu biss; 6.5: Taljarini; 6.6: Panuri; 7.1: Hobż u bziezen u 7.2: Prodotti fini tal-forn. In-numru E 450 (ix) għandu jiġi assenjat lid-diidroġenu difosfat tal-manjeżju.
- (7) Sustanzi simili, b'kontenut ta' manjeżju li huwa ugwali jew oghla meta mqabbel mad-diidroġenu difosfat tal-manjeżju, il-melħ tal-monomanjeżju u tal-manjeżju dibażiku tal-aċidu ortofosforiku (E343i; E343ii) huma digà awtorizzati għall-użu fl-istess kategoriji tal-ikel. L-inkluzjoni tad-diidroġenu difosfat tal-manjeżju bħala difosfat alternattiv fl-Anness tar-Regolament (UE) Nru 231/2012 u l-użu sussegwenti tiegħu f'oġġetti tal-ikel mhijiex se tirriżulta f'żieda fil-konsum tal-fosfru jew tal-manjeżju. Għaldaqstant, l-istabbiliment tal-ispeċifikazzjoni u tal-awtorizzazzjoni speċifika tal-użu tad-diidroġenu difosfat tal-manjeżju (E 450 (ix)) bħala aġent levitanti u regolatur tal-aċidità mhuwiex meqjus bħala ta' thassib għas-sikurezza.
- (8) Skont l-Artikolu 3(2) tar-Regolament (KE) Nru 1331/2008, il-Kummissjoni għandha titlob l-opinjoni tal-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel biex taġġorna l-lista tal-Unjoni ta' addittivi tal-ikel stipulata fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008, hlief meta l-aġġornament inkwistjoni ma jkunx mistenni li jhalli effett fuq is-saħħa tal-bniedem. Peress li l-inkluzjoni tad-diidroġenu difosfat tal-manjeżju fl-Anness tar-Regolament tal-KE 231/2012 u l-awtorizzazzjoni tal-użu tad-diidroġenu difosfat tal-manjeżju (E 450 (ix)) bħala aġent levitanti mhumiex meqjusa ta' thassib għas-sikurezza, m'hemmxx għalfejn tintalab l-opinjoni tal-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel.
- (9) Għaldaqstant ir-Regolamenti (KE) Nru 1333/2008 u (UE) Nru 231/2012 għandhom jiġu emendati skont dan.

⁽¹⁾ ĠU L 354, 31.12.2008, p. 16.

⁽²⁾ ĠU L 354, 31.12.2008, p. 1.

⁽³⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 231/2012 tad-9 ta' Marzu 2012 li jistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet għall-addittivi tal-ikel elenkati fl-Annessi II u III tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 83, 22.3.2012, p. 1)

(10) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti għall-Katina Alimentari u s-Saħha tal-Annimali,

Artikolu 2

L-Anness tar-Regolament (UE) Nru 231/2012 huwa emendat skont l-Anness II ta' dan ir-Regolament.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008 huwa emendat skont l-Anness I ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Marzu 2014.

Għall-Kummissjoni
Il-President
José Manuel BARROSO

ANNEX I

L-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008 huwa emendat kif ġej:

(1) It-tabella fil-punt (l) tal-Parti C, tinbidel bit-tabella li ġejja:

“Numru -E	Isem
E 338	Aċidu fosforiku
E 339	Fosfati tas-sodju
E 340	Fosfati tal-potassju
E 341	Fosfati tal-kalċju
E 343	Fosfati tal-manjeżju
E 450	Difosfati (1)
E451	Trifosfati
E 452	Polifosfati

(1) E 450 (ix) mhuwiex inkluz

(2) Il-Parti E tal-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1333/2008 hija emendata kif ġej:

(a) Fil-kategorija 06.2.1 “Dqiq”, l-entrata li ġejja tiddaħhal wara l-entrata għall-E 338 - 452:

“E 450 (ix)	Diidroġenudifosfat tal-manjeżju	15 000	(4)(81)	Dqiq li jikber minnu nnifsu biss
(81) l-ammont totali tal-fosfati ma għandux jaqbeż il-livell massimu għall-E 338 - 452”				

(b) Fil-kategorija 06.5 “Taljarini”, l-entrata li ġejja tiddaħhal wara l-entrata għall-E 338 - 452:

“E 450 (ix)	Diidroġenudifosfat tal-manjeżju	2 000	(4)(81)	
(81) l-ammont totali tal-fosfati ma għandux jaqbeż il-livell massimu għall-E 338 - 452”				

(c) Fil-kategorija 06.6 “Panuri”, l-entrata li ġejja tiddaħhal wara l-entrata għall-E 338 - 452:

“E 450 (ix)	Diidroġenudifosfat tal-manjeżju	12 000	(4)(81)	
(81) l-ammont totali tal-fosfati ma għandux jaqbeż il-livell massimu għall-E 338 - 452”				

(d) Fil-kategorija 07.1 “Hobż u bziezen”, tiddaħhal l-entrata li ġejja wara l-entrata għall-E 338 - 452:

“E 450 (ix)	Diidroġenudifosfat tal-manjeżju	15 000	(4)(81)	Għaġina tal-pizza (iffriżata jew imkessa) biss u ‘tortilla’ ”
-------------	---------------------------------	--------	---------	---

(e) Fil-kategorija 07.2 "Prodott fin tal-form", tiddaħhal l-entrata li ġejja wara l-entrata għall-E 338 - 452:

	"E 450 (ix)	Diidroġenudifosfat tal-manjeżju	15 000	(4)(81)	
	(81) l-ammont totali tal-fosfati ma għandux jaqbeż il-livell massimu għall-E 338 - 452"				

ANNEX II

Fl-Anness tar-Regolament (UE) Nru 231/2012, tiddaħhal l-entrata li ġejja wara l-ispeċifikazzjonijiet għall-addittiv tal-ikel E 450 (vii):

"E 450(ix) DIIDROĠENUDIFOSFAT TAL-MANJEŻJU

Sinonimi	Pirofosfat tal-aċidu tal-manjeżju, diidroġenupirofosfat tal-monomanjeżju; difosfat tal-manjeżju, pirofosfat tal-manjeżju
Definizzjoni	Id-diidroġenudifosfat tal-manjeżju huwa l-melħ aċiduż tal-manjeżju tal-aċidu difosforiku. Huwa manifatturat billi tiżdied bil-mod dispersjoni bl-ilma tal-idrossidu tal-manjeżju mal-aċidu fosforiku, sakemm jintlaħaq proporzjon molar ta' madwar 1:2 bejn Mg u P. It-temperatura tinżamm taht 60 °C matul ir-reazzjoni. Jiżdied madwar 0.1 % perossidu tal-idroġenu mat-tahlita ta' reazzjoni u s-sospensjoni magħquda tissahħan u tiġi mithuna.
EINECS	244-016-8
Isem kimiku	Diidroġenudifosfat tal-monomanjeżju
Formula kimika	MgH ₂ P ₂ O ₇
Piż Molekolari:	200,25
Test	Il-kontenut ta' P ₂ O ₅ mhux inqas minn 68,0 % u mhux aktar minn 70,5 % espress bħala P ₂ O ₅ Il-kontenut ta' MgO mhux inqas minn 18,0 % u mhux iktar minn 20,5 % espress bħala MgO
Deskrizzjoni	Kristalli jew trab bojod
Identifikazzjoni	
Solubbiltà	Ftit solubbli fl-ilma, prattikament insolubbli fl-etanol
Id-daqs tal-particella:	Id-daqs medju ta' particella se jvarja bejn 10 u 50 µm
Purità	
Telf fit-tqabbid	Mhux aktar minn 12 % (800 °C, 0,5 sigħat)
Fluworidu	Mhux aktar minn 20 mg/kg (espress bħala fluworu)
Aluminju	Mhux iktar minn 50 mg/kg
Arseniku	Mhux iktar minn 1 mg/kg
Kadmju	Mhux iktar minn 1 mg/kg.
Ĉomb	Mhux aktar minn 1 mg/kg"

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 299/2014**tal-24 ta' Marzu 2014****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament dwar l-OKS unika) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom

il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.

- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull gurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-24 ta' Marzu 2014.

*Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,*

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	MA	58,9
	TN	83,0
	TR	94,5
	ZZ	78,8
0707 00 05	MA	39,8
	TR	139,3
	ZZ	89,6
0709 93 10	MA	37,7
	TR	98,4
	ZZ	68,1
0805 10 20	EG	46,0
	IL	67,9
	MA	57,3
	TN	51,2
	TR	53,5
	ZZ	55,2
0805 50 10	TR	68,2
	ZZ	68,2
0808 10 80	AR	91,7
	BR	92,4
	CL	94,1
	CN	116,8
	MK	23,6
	US	187,9
	ZA	68,9
	ZZ	96,5
0808 30 90	AR	97,0
	CL	125,8
	TR	127,0
	ZA	92,0
	ZZ	110,5

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 300/2014

tal-24 ta' Marzu 2014

li jirtira s-sospensjoni tat-tressiq ta' applikazzjonijiet għal ċerti liċenzji tal-importazzjoni għall-prodotti taz-zokkor taht ċerti kwoti ta' tariffi

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007 ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 891/2009 tal-25 ta' Settembru 2009 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' ċerti kwoti tariffarji tal-Komunità fis-settur taz-zokkor ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(2) tiegħu,

Billi:

- (1) It-tressiq ta' applikazzjonijiet għal liċenzji tal-importazzjoni li jikkonċernaw in-numru tal-ordni 09.4321 ġie sospiz mis-27 ta' Settembru 2013 permezz tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 931/2013 tas-26 ta' Settembru 2013 li jiffissa l-koeffiċ-

jenti tal-allokazzjoni għall-hruġ ta' liċenzji tal-importazzjoni li saret applikazzjoni għalihom mit-8 sal-14 ta' Settembru 2013 għall-prodotti taz-zokkor taht ċerti kwoti ta' tariffi u s-sospensjoni tat-tressiq tal-applikazzjonijiet għal liċenzji bhal dawn ⁽³⁾, skont ir-Regolament (KE) Nru 891/2009.

- (2) Wara n-notifiki dwar liċenzji mhux użati u/jew użati parzjalment, saru disponibbli mill-ġdid kwantitajiet għal dak in-numru tal-ordni. Is-sospensjoni tal-applikazzjonijiet għandha għalhekk tiġi rritrata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Is-sospensjoni stipulata permezz tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 931/2013 tat-tressiq ta' applikazzjonijiet għal liċenzji tal-importazzjoni għan-numru tal-ordni 09.4321 mis-27 ta' Settembru 2013 qed tiġi irtirata.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-24 ta' Marzu 2014.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 347, 20.12.2013, p. 671.

⁽²⁾ ĠU L 254, 26.9.2009, p. 82.

⁽³⁾ ĠU L 255, 27.9.2013, p. 11.

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-3 ta' Marzu 2014

li tawtorizza lill-Istati Membri li jirratifikaw, fl-interessi tal-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Kummerċ tal-Armi

(2014/165/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 u l-Artikolu 207(3) flimkien mal-Artikolu 218(6)(a)(v) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) Fil-11 ta' Marzu 2013, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tinneogzja t-Trattat dwar il-Kummerċ tal-Armi ("ATT") fil-qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar dawk il-materji li jaqghu taht il-kompetenza esklużiva tal-Unjoni.
- (2) Fit-2 ta' April 2013 l-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti adottat it-test tal-ATT. L-Assemblea Ġenerali talbet ukoll lis-Segretarjat Ġenerali, bħala depożitarju tal-ATT, biex jifih għall-iffirmar fit-3 ta' Ġunju 2013 u appellat lill-Istati kollha biex jikkunsidraw li jiffirmaw, u konsegwentement, f'konformità mal-proċessi kostituzzjonali rispettivi tagħhom, isiru Partijiet fit-Trattat fid-data l-aktar kmieni possibbli.
- (3) L-objettiv tal-ATT huwa li jistabbilixxi l-oġhla standards internazzjonali komuni possibbli għar-regolamentazzjoni jew għat-titjib tar-regolamentazzjoni tal-kummerċ internazzjonali fl-armi konvenzjonali u biex ikun prevenut u jiġi eradikat il-kummerċ illeċitu tal-armi konvenzjonali u biex tkun prevenuta d-devjazzjoni tagħhom. L-Istati Membri esprimew is-sodisfazzjon tagħhom bl-eżitu tan-negozjati u wrew ir-rieda tagħhom li jipproċedu b'mod urgenti għall-iffirmar u r-ratifika tal-ATT.
- (4) Uhud mid-dispożizzjonijiet tal-ATT jikkoncernaw materji li jaqghu fil-kompetenza esklużiva tal-Unjoni billi jaqghu

fl-ambitu tal-Politika Kummerċjali Komuni jew jincidu fuq ir-regoli tas-Suq Intern għat-trasferimenti ta' armi konvenzjonali u splussivi.

- (5) L-Unjoni Ewropea ma tistax tiffirma u tirratifika l-ATT, peress li huma l-Istati biss li jistgħu jkunu Partijiet għalih.
- (6) Fis-27 ta' Mejju 2013, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2013/269/PESK li tawtorizza lill-Istati Membri li jiffirmaw, fl-interessi tal-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Kummerċ tal-Armi ⁽¹⁾.
- (7) Għaldaqstant, f'konformità mal-Artikolu 2(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, fir-rigward ta' dawk il-materji li jaqghu taht il-kompetenza esklużiva tal-Unjoni, il-Kunsill għandu jawtorizza lill-Istati Membri biex jirratifikaw l-ATT fl-interessi tal-Unjoni,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Fir-rigward ta' dawk il-materji li jaqghu fil-kompetenza esklużiva tal-Unjoni, l-Istati Membri huma b'dan awtorizzati jirratifikaw it-Trattat dwar il-Kummerċ tal-Armi fl-interessi tal-Unjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, it-3 ta' Marzu 2014.

Għall-Kunsill

Il-President

I. MICHELAKIS

⁽¹⁾ ĠU L 155, 7.6.2013, p. 9.

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-21 ta' Marzu 2014

li temenda d-Deċiżjoni 2005/381/KE fir-rigward tal-kwestjonarju għall-komunikazzjoni ta' informazzjoni dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(notifikata bid-dokument C(2014) 1726)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2014/166/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ottubru 2003 li tistabbilixxi skema għall-iskambju ta' kwoti ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra ġewwa l-Komunità u li temenda d-Direttiva 96/61/KE⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(1) tagħha,

Billi:

(1) Skont l-Artikolu 21(1) tad-Direttiva 2003/87/KE, l-Istati Membri għandhom jissottomettu rapporti annwali lill-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni ta' dik id-Direttiva. Minn mindu ġiet adottata, id-Direttiva 2003/87/KE ġiet emendata sostanzjalment u l-Kummissjoni adottat diversi strumenti legiżlattivi biex tkompli timplimentaha.

(2) Id-Direttiva 2008/101/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽²⁾ u d-Direttiva 2009/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽³⁾ emendaw id-Direttiva 2003/87/KE sabiex l-attivitajiet tal-avjazzjoni jiġu inklużi fl-iskema tal-iskambju tal-kwoti tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra fl-Unjoni u sabiex l-iskema tal-iskambju tal-kwoti tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra tal-Unjoni tittejjeb

⁽¹⁾ ĠU L 275, 25.10.2003, p. 32.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2008/101/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Novembru 2008 li temenda d-Direttiva 2003/87/KE sabiex tinkludi l-attivitajiet tal-avjazzjoni fl-iskema għall-iskambju ta' kwoti tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra ġewwa l-Komunità (ĠU L 8, 13.1.2009, p. 3).

⁽³⁾ Id-Direttiva 2009/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-23 ta' April 2009 li temenda d-Direttiva 2003/87/KE għat-titjib u l-estensjoni tal-iskema Komunitarja għall-iskambju ta' kwoti ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra (ĠU L 140, 5.6.2009, p. 63).

u tiġi estiża, rispettivament. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 601/2012⁽⁴⁾ stabbilixxa r-regoli għall-monitoraġġ u r-rapportar tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra u tad-dejta dwar l-attività, filwaqt li r-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 600/2012⁽⁵⁾ jistipula r-regoli dwar il-verifika tar-rapporti dwar l-emissjonijiet tal-gassijiet serra, l-akkreditazzjoni u r-rikonoxximent reċiproku tal-verifikaturi, u l-evalwazzjoni bejn il-pari tal-korpi tal-akkreditazzjoni.

(3) Barra minn hekk, ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 389/2013⁽⁶⁾ stabbilixxa r-rekwiżiti ġenerali, operattivi u ta' manutenzjoni li jikkonċernaw ir-Registru tal-Unjoni, u d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2011/278/UE⁽⁷⁾ stabbiliet regoli tranżitorji li jgħoddu fl-Unjoni kollha għal allokkazzjoni armonizzata mingħajr hlas tal-kwoti tal-emissjonijiet skont l-Artikolu 10a tad-Direttiva 2003/87/KE.

(4) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2005/381/KE⁽⁸⁾ stabbiliet kwestjonarju li għandu jintuża mill-Istati Membri

⁽⁴⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 601/2012 tal-21 ta' Ġunju 2012 dwar il-monitoraġġ u r-rapportar ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra skont id-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 181, 12.7.2012, p. 30).

⁽⁵⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 600/2012 tal-21 ta' Ġunju 2012 dwar il-verifika tar-rapporti dwar l-emissjonijiet tal-gassijiet serra u r-rapporti dwar it-tunnellati kilometri u l-akkreditazzjoni tal-verifikaturi skont id-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 181, 12.7.2012, p. 1).

⁽⁶⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 389/2013 tat-2 ta' Mejju 2013 li jstabbilixxi Regjistru tal-Unjoni skont id-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Deċiżjonijiet Nri 280/2004/KE u 406/2009/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, u li jghassar ir-Regolamenti tal-Kummissjoni (UE) Nri 920/2010 u 1193/2011 (ĠU L 122, 3.5.2013, p. 1).

⁽⁷⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2011/278/UE tas-27 ta' April 2011 li tiddetermina regoli tranżitorji madwar l-Unjoni kollha għal allokkazzjoni armonizzata mingħajr hlas tal-kwoti tal-emissjonijiet skont l-Artikolu 10a tad-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 130, 17.5.2011, p. 1).

⁽⁸⁾ Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2005/381/KE tal-4 ta' Mejju 2005 li tistabbilixxi kwestjonarju għall-komunikazzjoni ta' informazzjoni dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi skema għall-iskambju ta' kwoti ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra ġewwa l-Komunità u li temenda d-Direttiva 96/61/KE (ĠU L 126, 19.5.2005, p. 43).

għat-tfassil ta' rapporti annwali li għandhom l-għan li jstabbilixxu rendikont dettaljat tal-applikazzjoni tad-Direttiva 2003/87/KE. Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2006/803/KE ⁽¹⁾ emendat dak il-kwestjonarju fid-dawl tal-esperjenza miksuba mill-Istati Membri u mill-Kummissjoni huma u jużawh.

- (5) L-applikazzjoni tad-Direttiva 2003/87/KE kif emendata u tal-istrumenti legiżlattivi adottati mill-Kummissjoni, kif ukoll l-esperjenza ulterjuri miksuba mill-Istati Membri u mill-Kummissjoni huma u jużaw il-kwestjonarju wrew il-bżonn li jiżdiedu s-sinerġiji u l-koerenza tal-informazzjoni rrapportata.
- (6) B'mod partikolari, ir-rekwiżiti tar-rapportar stipulati f'dak il-kwestjonarju għandhom jiġu mmodifikati skont l-istrumenti legiżlattivi msemmija u għandhom ikomplu jittejbu b'mod armonizzat sabiex tissahħaħ l-effikaċja tal-proċess tar-rapportar u l-kwalità tal-informazzjoni rrapportata mill-Istati Membri.
- (7) Għalhekk, l-Anness tad-Deciżjoni 2005/381/KE għandu jiġi emendat.

- (8) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat dwar it-Tibdil fil-Klima stabbilit skont l-Artikolu 26 tar-Regolament (UE) Nru 525/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

L-Anness tad-Deciżjoni 2005/381/KE għandu jinbidel bit-test stabbilit fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Marzu 2014.

Għall-Kummissjoni
Connie HEDEGAARD
Membri tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2006/803/KE tat-23 ta' Novembru 2006 li temenda d-Deciżjoni 2005/381/KE li tistabbilixxi kwestjonarju għar-rapportaġġ dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi skema għall-iskambju ta' kwoti ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra ġewwa l-Komunità u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 96/61/KE (ĠU L 329, 25.11.2006, p. 38).

⁽²⁾ Ir-Regolament (UE) Nru 525/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2013 dwar mekkaniżmu għall-monitoraġġ u r-rapportar ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra u għar-rapportar ta' informazzjoni ohra relatata mat-tibdil fil-klima fil-livelli nazzjonali u tal-Unjoni u li jhassar id-Deciżjoni Nru 280/2004/KE (ĠU L 165, 18.6.2013, p. 13).

ANNEX

"ANNEX

KWESTJONARJU DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAD-DIRETTIVA 2003/87/KE**1. Dettalji tal-istituzzjoni li qed tissottometti r-rapport**

L-isem u d-dipartiment tal-organizzazzjoni:

Isem il-persuna ta' kuntatt:

It-titlu tal-impjeg tal-persuna ta' kuntatt:

Indirizz:

Numru tat-telefon internazzjonali:

Posta elettronika:

2. L-awtoritajiet responsabbli fl-iskema għan-negożjar ta' emissjonijiet (eu ets) u l-koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet*Il-mistoqsijiet f'din it-taqsimha għandhom jitwieġbu fir-rapport li jrid jiddaħhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.*

- 2.1. Fit-tabella ta' hawn taħt, jekk jogħġbok nizzel l-isem, it-taqsimha u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet kompetenti involuti fl-implimentazzjoni tal-EU ETS għall-installazzjonijiet u l-avjazzjoni fl-Istat Membru tiegħek. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Isem	Taqsimha	Dettalji ta' kuntatt ⁽¹⁾

Fit-tabella ta' hawn taħt, jekk jogħġbok nizzel l-isem, it-taqsimha u d-dettalji ta' kuntatt tal-korp nazzjonali ta' akkreditazzjoni magħżul skont l-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 765/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾.

Isem	Taqsimha	Dettalji ta' kuntatt ⁽¹⁾

Stabbilixxejt awtorità nazzjonali ta' ċertifikazzjoni biex tiċċertifika l-verifikaturi skont l-Artikolu 54(2) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012 ⁽³⁾? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok nizzel l-isem, it-taqsimha u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità nazzjonali ta' ċertifikazzjoni billi tuża t-tabella ta' hawn taħt.

Isem	Taqsimha	Dettalji ta' kuntatt ⁽¹⁾

Fit-tabella ta' hawn taħt, jekk jogħġbok nizzel l-isem, it-taqsimha u d-dettalji ta' kuntatt tal-amministratur tar-reġistru fl-Istat Membru tiegħek.

Isem	Taqsimha	Dettalji ta' kuntatt ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Jekk jogħġbok aghi n-numru tat-telefon, l-indirizz tal-posta elettronika u l-indirizz tal-websajt.

⁽²⁾ ĠU L 218, 13.8.2008, p. 30.

⁽³⁾ ĠU L 181, 12.7.2012, p. 1.

- 2.2. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghġbok indika liema awtorità kompetenti hija responsabbli għall-kompiti li ġejjin, billi tuża t-taqsis tagħha. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Jekk joghġbok kun af li jekk kaxxa fit-tabella ta' hawn taht hija griża, dan ifisser li l-kompitu mhuwiex relevanti għall-installazzjonijiet jew għall-avjazzjoni.

Awtorità kompetenti inkarigata minn:	Installazzjonijiet	Avjazzjoni
Hruġ ta' permessi		
Allokazzjoni hielsa għal installazzjonijiet stazzjonari skont l-Artikolu 10a tad-Direttiva 2003/87/KE		
Allokazzjoni hielsa skont l-Artikolu 3e u 3f tad-Direttiva 2003/87/KE		
Attivitajiet relatati ma' rkanti (l-irkantatur imsemmi fir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1031/2010) (ĠU L 302, 18.11.2010, p. 1)		
Miżuri finanzjarji fir-rigward tat-tnixxija indiretta ta' karbonju		
Hruġ ta' kwoti		
Approvazzjoni tal-pjan ta' monitoraġġ u ta' bidliet importanti fil-pjan ta' monitoraġġ		
Riċevuta u valutazzjoni ta' rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet u rapporti ta' verifika		
Hruġ ta' stima konservattiva tal-emissjonijiet skont l-Artikolu 70 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012 (ĠU L 181, 12.7.2012, p. 30)		
Approvazzjoni tar-rapporti dwar it-titjib skont l-Artikolu 69 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012		
Approvazzjoni tal-applikazzjoni tal-operatur għar-rinunzja ta' żjara fuq il-post tal-verifikatur skont l-Artikolu 31(1) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012		
Spezzjoni u infurzar		
Informazzjoni għall-pubbliku		
Amministrazzjoni ta' inkluzjoni unilaterali tal-attivitajiet u l-gassijiet skont l-Artikolu 24 tad-Direttiva 2003/87/KE ⁽¹⁾		
Amministrazzjoni ta' installazzjonijiet esklużi skont l-Artikolu 27 tad-Direttiva 2003/87/KE ⁽²⁾		
Ohrajn, jekk joghġbok specifika:		

⁽¹⁾ Din il-kaxxa trid timtela biss jekk l-Istat Membru inkluda attivitajiet jew gassijiet skont l-Artikolu 24 tad-Direttiva 2003/87/KE.

⁽²⁾ Din il-kaxxa trid timtela biss jekk l-Istat Membru eskluđa installazzjonijiet skont l-Artikolu 27 tad-Direttiva 2003/87/KE.

- 2.3. Jekk hemm iktar minn awtorità kompetenti wahda inkarigata fl-Istat Membru tiegħek skont l-Artikolu 18 tad-Direttiva 2003/87/KE, liema awtorità kompetenti hija l-punt fokali tiegħek imsemmi fl-Artikolu 69(2) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012? Jekk joghġbok wieġeb billi tuża t-taqsis kkonċernata fit-tabella ta' hawn taht.

Isem l-awtorità kompetenti li hija l-punt fokali msemmi fl-Artikolu 69(2) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012	Taqsis

Jekk iktar minn awtorità kompetenti waħda huma inkarigati fl-Istat Membru tiegħek biex iwettqu l-attivitajiet fir-Regolament (UE) Nru 601/2012, x'miżuri ttehdju biex tiġi koordinata l-hidma ta' dawk l-awtoritajiet kompetenti skont l-Artikolu 10 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Jekk jogħġbok wieġeb billi tuża t-tabella ta' hawn taht. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Koordinazzjoni tal-attivitajiet fir-rigward tal-Artikolu 10 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012	Iva/Le	Kummenti (mhux bilfors)
Il-leġiżlazzjoni nazzjonali tirrekjedi li awtorità ċentrali kompetenti tirrevedi u tipprovdi struzzjonijiet vinkolanti fuq il-pjanijiet ta' monitoraġġ, in-notifiki ta' bidliet fil-pjan ta' monitoraġġ jew ir-rapporti dwar l-emissjonijiet?		
Hemm awtorità ċentrali kompetenti li tmexxi l-awtoritajiet kompetenti lokali u/jew reġionali billi tagħti gwida u struzzjonijiet vinkolanti?		
Hemm awtorità ċentrali kompetenti li tirrevedi u tipprovdi pariri dwar il-pjanijiet ta' monitoraġġ, in-notifiki u r-rapporti dwar l-emissjonijiet fuq bażi volontarja?		
Jiġu organizzati gruppi ta' hidma jew laqgħat regolari mal-awtoritajiet kompetenti?		
Jiġi organizzat taħriġ komuni għall-awtoritajiet kompetenti kollha biex tiġi żgurata implimentazzjoni konsistenti tar-rekwiżiti?		
Jintużaw sistemi jew għodod informatiċi biex jiġu żgurati approċċi komuni għall-kwistjonijiet relatati mal-monitoraġġ u r-rapportar?		
Hemm stabbilit grupp ta' koordinazzjoni, bil-persunal tal-awtorità kompetenti, li fiha jiġu diskussi kwistjonijiet relatati mal-monitoraġġ u r-rapportar u jiżviluppa approċċi komuni?		

Hemm attivitajiet ta' koordinazzjoni oħrajn? Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika:

- 2.4. Xi skambju effettiv ta' informazzjoni u kooperazzjoni għe stabbilit skont l-Artikolu 69(1) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012 bejn il-korp nazzjonali ta' akkreditazzjoni jew, jekk relevanti, l-awtorità nazzjonali ta' ċertifikazzjoni u l-awtorità kompetenti fi hdan l-Istat Membru tiegħek? Jekk jogħġbok wieġeb billi tuża t-tabella ta' hawn taht. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Koordinazzjoni tal-attivitajiet fir-rigward tal-Artikolu 69(1) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012	Iva/Le	Kummenti (mhux bilfors)
Jiġu organizzati laqgħat regolari bejn il-korp nazzjonali ta' akkreditazzjoni/l-awtorità nazzjonali ta' ċertifikazzjoni (jekk relevanti) u l-awtorità kompetenti responsabbli għall-koordinazzjoni?		
Għe stabbilit grupp ta' hidma fejn il-korp nazzjonali ta' akkreditazzjoni/l-awtorità nazzjonali ta' ċertifikazzjoni (jekk relevanti), l-awtorità kompetenti u l-verifikaturi jiddiskutu kwistjonijiet relatati mal-akkreditazzjoni u l-verifika?		
L-awtorità kompetenti tista' takkumpanja l-korp nazzjonali ta' akkreditazzjoni fl-attivitajiet ta' akkreditazzjoni bhala osservatur?		

Hemm attivitajiet oħrajn ta' koordinazzjoni? Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika:

3. Kopertura tal-attivitajiet, l-installazzjonijiet u l-operaturi tal-inġenji tal-ajru

It-tieni sottomistoqsija tal-mistoqsija 3.1 u t-tieni u t-tielet sottomistoqsijiet tal-mistoqsija 3.2 f'din it-taqsimha għandhom jitwieġbu fir-rapport li jrid jiddaħhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.

3 A. Installazzjonijiet

- 3.1. Kemm-il installazzjoni jwettqu attivitajiet u jehilsu emissjonijiet ta' gassijiet serra elenkati fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE? Kemm minnhom huma installazzjonijiet tal-kategorija A, B u Ċ kif imsemmi fl-Artikolu 19(2) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Kemm minnhom huma installazzjonijiet b'emissjonijiet baxxi kif imsemmi fl-Artikolu 47(2) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Jekk jogħġbok wieġeb billi tuża t-tabella ta' hawn taht.

Installazzjonijiet	Numru
Installazzjonijiet b'emissjonijiet baxxi	
Installazzjonijiet tal-kategorija A	
Installazzjonijiet tal-kategorija B	
Installazzjonijiet tal-kategorija Ċ	
Numru totali ta' installazzjonijiet	

Għal liema attivitajiet tal-Anness I l-Istat Membru tiegħek ħareġ permessi skont id-Direttiva 2003/87/KE? Jekk jogħġbok wieġeb billi tuża t-tabella ta' hawn taht.

Attività tal-Anness I	Iva/Le
Attivitajiet ta' kombustjoni kif speċifikati fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Raffinerija ta' żejt minerali	
Produzzjoni ta' kokk	
Inkaljar jew sinterizzar ta' minerali tal-metall (inklużi minerali tas-sulfur), inkluż tgerbib	
Produzzjoni ta' hadid fondut grezz jew azzar kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni jew ipproċessar ta' metalli ferużi kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni ta' aluminju primarju	
Produzzjoni ta' aluminju sekondarju kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni jew ipproċessar ta' metalli mhux ferużi kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni ta' gagazza f'kalkari rotatorji kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni ta' ġir jew kalcinar ta' dolomit jew manjeżit kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Manifattura ta' ħġieġ kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Manifattura ta' prodotti taċ-ċeramika kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Manifattura ta' materjal ta' iżolament tas-suf minerali bl-użu ta' ħġieġ, ġebel jew gagazza kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	

Attività tal-Anness I	Iva/Le
Tnixxif jew kalċinar ta' gypsum jew produzzjoni ta' bords tal-kisi u prodotti oħrajn tal-gypsum, kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni ta' polpa kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni ta' karta jew kartun kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni ta' iswed tal-karbonju kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni ta' aċidu nitriku	
Produzzjoni ta' aċidu adipiku	
Produzzjoni ta' aċidu gliossali u gliossiliku	
Produzzjoni ta' ammonijaka	
Produzzjoni ta' sustanzi kimiċi organiċi f'massa kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni ta' idroġenu (H ₂) u gass ta' sinteżi kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Produzzjoni ta' karbonat tas-sodju (Na ₂ CO ₃) u bikarbonat tas-sodju (NaHCO ₃) kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Qbid ta' gassijiet serra minn installazzjonijiet kif speċifikat fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE	
Trasport ta' gassijiet serra b'pajpijiet għal ħzin ġeoloġiku f'sit ta' ħzin awtorizzat skont id-Direttiva 2009/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill	
Ħzin ġeoloġiku ta' gassijiet serra f'sit ta' ħzin awtorizzat skont id-Direttiva 2009/31/KE	

3.2. Eskludejt l-installazzjonijiet skont l-Artikolu 27 tad-Direttiva 2003/87/KE? Iva/Le

Jekk iva, jekk joghġbok imla t-tabella li ġejja u l-mistoqsijiet ta' hawn taht.

Attività ewlenija tal-Anness I	Emissjonijiet totali tal-installazzjonijiet esklużi skont l-Artikolu 27 tad-Direttiva 2003/87/KE	Numru ta' installazzjonijiet li qabzu l-limitu ta' 25 000 tunnellata ta' CO _{2(e)} u li jridu jergġhu jiddaħhlu fl-iskema għan-negożjar ta' emissjonijiet

X'mizuri ta' verifika ġew implimentati skont l-Artikolu 27 tad-Direttiva 2003/87/KE? Jekk joghġbok speċifika hawn taht.

Ġew stabbiliti xi rekwiżiti simplifikati ta' monitoraġġ, rapportar u verifika għal installazzjonijiet li l-emissjonijiet annwali verifikati tagħhom bejn l-2008 u l-2010 niżlu taht il-5 000 tunnellata CO_{2(e)} fis-sena? Iva/Le

Jekk iva, jekk joghġbok indika hawn taht x'rekwiżiti simplifikati japplikaw.

3B. **Operaturi tal-inġenji tal-ajru**

- 3.3. Kemm-il operatur tal-inġenji tal-ajru qed iwettqu l-attivitajiet elenkati fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE li għalihom int responsabbli bħala l-Istat Membru ta' amministrazzjoni u sottomettew pjan ta' monitoraġġ? Kemm minn dawn l-operaturi tal-inġenji tal-ajru huma operaturi kummerċjali tal-inġenji tal-ajru u operaturi mhux kummerċjali tal-inġenji tal-ajru? Kemm hemm min-numru totali ta' operaturi tal-inġenji tal-ajru li huma emittenti żgħar kif imsemmi fl-Artikolu 54(1) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Jekk jogħġbok speċifika billi tuża t-tabella ta' hawn taht.

Tip ta' operaturi tal-inġenji tal-ajru	Numru
Operaturi kummerċjali tal-inġenji tal-ajru	
Operaturi mhux kummerċjali tal-inġenji tal-ajru	
Numru totali ta' operaturi tal-inġenji tal-ajru	
Emittenti żgħar	

Taf b'xi operaturi addizzjonali tal-inġenji tal-ajru li int responsabbli għalihom bħala l-Istat Membru ta' amministrazzjoni li kellhom jissottomettu pjan ta' monitoraġġ u jikkonformaw ma' rekwiżiti oħrajn skont id-Direttiva 2003/87/KE? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika n-numru ta' operaturi tal-inġenji tal-ajru fit-tabella ta' hawn taht.

Numru totali ta' operaturi addizzjonali tal-inġenji tal-ajru li kellhom jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-EU ETS	
---	--

Jekk tixtieq tqajjem kwistjonijiet relatati man-numru ta' dawn l-operaturi addizzjonali tal-inġenji tal-ajru, jekk jogħġbok speċifika hawn taht.

4. **Il-hruġ ta' permessi għal installazzjonijiet**

Il-mistoqsija 4.1 u l-ewwel parti tal-mistoqsija 4.2 għandhom jitwieġbu fir-rapport li jrid jiddaħhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.

- 4.1. Ir-rekwiżiti speċifikati fl-Artikoli 5, 6 u 7 tad-Direttiva 2003/87/KE ġew integrati fil-proċeduri kif mehtieg mid-Direttiva 2010/75/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika fit-tabella ta' hawn taht kif twettqet l-integrazzjoni. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Integrazzjoni tal-permess għall-emissjoni ta' gassijiet serra (permess għall-ETS) u l-permess tad-Direttiva dwar l-Emissjonijiet Industrijali (IED)	Iva/Le	Kummenti (mhux bilfors)
Il-permess għall-ETS huwa parti mill-permess tal-IED?		
Il-proċeduri awtorizzanti fid-Direttiva dwar l-IED u l-permess għall-ETS huma integrati?		
L-approvazzjoni tal-pjanijiet ta' monitoraġġ u l-valutazzjoni tar-rapporti dwar l-emissjonijiet huma mwettqin mir-regolaturi tal-IED?		
L-ispezzjoni tal-attivitajiet tal-EU ETS issir mir-regolaturi tal-IED?		
L-integrazzjoni ssir b'xi mod iehor? Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika:		

⁽¹⁾ ĠU L 334, 17.12.2010, p. 17.

Jekk le, jekk jogħġbok speċifika fit-tabella ta' hawn taht kif issir il-koordinazzjoni tal-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-hruġ tal-permess għall-ETS u l-permess tal-IED. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Koordinazzjoni tal-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-hruġ tal-permess għall-ETS u l-permess tal-IED	Iva/Le	Kummenti (mhux bilfors)
Ir-regolaturi tal-IED jivverifikaw jekk permess għall-ETS huwiex applikabbli u neċessarju, u jgħarrfu lill-awtorità kompetenti responsabbli għall-attivitajiet skont l-EU ETS		
Il-leġiżlazzjoni li tittrasponi d-Direttiva dwar l-IED ma tinkludix limiti tal-emissjonijiet jew tal-koncentrazzjonijiet għal CO ₂		
Ir-regolaturi tal-IED jagħtu struzzjonijiet vinkolanti lill-awtorità kompetenti responsabbli għan-negozjar ta' emissjonijiet matul il-proċedura tal-awtorizzazzjoni		
Ir-regolaturi tal-IED jagħtu pariri fuq bażi volontarja u li ma torbotx lill-awtorità kompetenti responsabbli għan-negozjar ta' emissjonijiet matul il-proċedura tal-awtorizzazzjoni		

Il-koordinazzjoni ssir b'xi mod ieħor? Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika:

- 4.2. Il-liġi nazzjonali meta tehtieg li jiġi aġġornat il-permess skont l-Artikoli 6 u 7 tad-Direttiva 2003/87/KE? Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji tad-dispożizzjonijiet fil-liġi nazzjonali fit-tabella ta' hawn taht. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Kategorija ta' bidliet	Dettalji tad-dispożizzjonijiet fil-liġi nazzjonali
Il-permessi meta jstgħu jiġu rtirati mill-awtorità kompetenti?	
Permess jiskadi skont il-liġi nazzjonali? Jekk iva, f'liema ċirkustanzi?	
Permess meta jinbidel minhabba zieda fil-kapaċità?	
Permess meta jinbidel minhabba tnaqqis fil-kapaċità?	
Permess meta jinbidel minhabba bidliet fil-pjan ta' monitoraġġ?	
Hemm tipi oħrajn ta' aġġornamenti tal-permess? Jekk iva, jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:	

X'inhu n-numru totali ta' aġġornamenti tal-permessi li sehew fil-perjodu ta' rapportar? Jekk jogħġbok speċifika fit-tabella ta' hawn taht in-numru ta' aġġornamenti tal-permess sa fejn taf l-awtorità kompetenti.

Numru totali ta' permessi aġġornati fil-perjodu ta' rapportar	
---	--

5. Applikazzjoni tar-regolament dwar il-monitoraġġ u r-rapportar

5 A. Ġenerali

Il-mistoqsijiet 5.1, 5.2, 5.3 u 5.4 iridu jitwieġbu fir-rapport li jrid jiddaħhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.

- 5.1. Ġiet implimentata leġiżlazzjoni nazzjonali addizzjonali biex tassisti fl-applikazzjoni tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika hawn taht għal liema oqsma ġiet implimentata leġiżlazzjoni nazzjonali addizzjonali.

--	--

Ġiet żviluppata gwida nazzjonali addizzjonali biex tappoġġja l-fehim tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le
Jekk iva, jekk jogħġbok specifika hawn taht għal liema oqsma giet żviluppata gwida nazzjonali addizzjonali.

- 5.2. X'miżuri ttiehdu biex ikomplu mar-rekwiżiti ta' rapportar għal mekkaniżmi eżistenti oħrajn ta' rapportar bħar-rapportar tal-inventarju tal-gassijiet b'effett ta' serra u r-rapportar tal-EPRT? Jekk jogħġbok specifika hawn taht.

- 5.3. Żviluppajt mudelli elettronici mfasslin jew formats ta' fajls specifiċi għall-Istat Membru għall-pjanijiet ta' monitoraġġ, ir-rapporti tal-emissjonijiet, ir-rapporti ta' verifika u/jew ir-rapporti ta' titjib? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok imla t-tabelli ta' hawn taht.

	Mudell jew format tal-fajls specifiċu għall-Istat Membru ⁽¹⁾	X'elementi tal-mudell jew il-format tal-fajls specifiċu huma specifiċi għall-Istat Membru ⁽²⁾ ?
Pjan ta' monitoraġġ għall-installazzjonijiet		
Rapport dwar l-emissjonijiet għall-installazzjonijiet		
Rapport ta' verifika għall-installazzjonijiet		
Rapport ta' titjib għall-installazzjonijiet		

⁽¹⁾ Jekk jogħġbok aghzel il-mudell specifiċu għall-Istat Membru jew il-format tal-fajls specifiċu għall-Istat Membru.

⁽²⁾ Meta mqabblin mar-rekwiżiti tal-mudell ippubblikat u l-formats tal-fajls specifiċi tal-Kummissjoni.

	Mudell jew format tal-fajls specifiċu għall-Istat Membru ⁽¹⁾	X'elementi tal-mudell jew il-format tal-fajls specifiċu huma specifiċi għall-Istat Membru ⁽²⁾ ?
Pjan ta' monitoraġġ għall-operaturi tal-inġenji tal-ajru		
Rapport dwar l-emissjonijiet għall-operaturi tal-inġenji tal-ajru		
Rapport ta' verifika għall-operaturi tal-inġenji tal-ajru		
Rapport ta' titjib għall-operaturi tal-inġenji tal-ajru		

⁽¹⁾ Jekk jogħġbok aghzel il-mudell specifiċu għall-Istat Membru jew il-format tal-fajls specifiċu għall-Istat Membru.

⁽²⁾ Meta mqabblin mar-rekwiżiti tal-mudell ippubblikat u l-formats tal-fajls specifiċi tal-Kummissjoni.

X'miżuri implimentajt biex iżżomm konformità mar-rekwiżiti fl-Artikolu 74(1) u (2) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Jekk jogħġbok specifika hawn taht.

- 5.4. Żviluppajt sistema awtomatizzata għall-iskambju ta' dejta elettronika bejn l-operaturi jew l-operaturi tal-inġenji tal-ajru u l-awtorità kompetenti u partijiet oħrajn? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok specifika hawn taħt x'dispożizzjonijiet implimentajt biex iżzomm konformità mar-rekwiżiti fl-Artikolu 75(1) u (2) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012.

5B. **Installazzjonijiet**

Il-mistoqsijiet 5.7, 5.9, it-tieni sottomistoqsija ta' 5.17 u l-mistoqsijiet 5.19 u 5.20 iridu jitwieġbu fir-rapport li jrid jiddaħhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.

- 5.5. Fit-tabella ta' hawn taħt, jekk jogħġbok daħhal, għall-fjuwils elenkati, il-konsum totali ta' fjuwil u l-emissjonijiet annwali totali fuq il-bażi tad-dejta rrapportata fir-rapport dwar l-emissjonijiet tal-operatur għas-sena tar-rapportar.

Deskrizzjoni tat-tip ta' fjuwil	Konsum totali ta' fjuwil (TJ)	Emissjonijiet annwali totali (t CO ₂)
Faham iebes		
Linjit u faham sottobituminuż		
Pit		
Kokk		
Gass naturali		
Gass tal-forn tal-kokk		
Gass tal-forn tal-blast		
Gass tar-raffinerija u gassijiet oħrajn derivati mill-process		
Żejt tal-fjuwil		
Gass petroleum likwefatt		
Kokk taż-zejt mhux maħdum		
Fjuwils fossili oħrajn ⁽¹⁾		

⁽¹⁾ Jekk jogħġbok kun af li din il-mistoqsija ma tkoprix il-bijomassa (inklużi bijofjuwils u bijolikwidi mhux sostenibbli). L-informazzjoni li tikkoncerna bijomassa, bijofjuwils u bijolikwidi hija trattata fil-mistoqsija 5.17.

- 5.6. Fit-tabella ta' hawn taħt, jekk jogħġbok daħhal l-emissjonijiet totali aggregati għal kull kategorija rrapportata bil-Format tar-Rapportar Komuni tal-IPCC (CRF) fuq il-bażi tad-dejta pprovduta fir-rapporti dwar l-emissjonijiet tal-operatur skont l-Artikolu 73 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012.

Kategorija 1 tas-CRF (Energija)	Kategorija 2 tas-CRF (Emissjonijiet tal-process)	Emissjonijiet totali (t CO _{2(e)})	Emissjonijiet totali tal-kombustjoni (t CO _{2(e)})	Emissjonijiet totali tal-process (t CO _{2(e)})

5.7. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghgbok indika:

- in-numru ta' installazzjonijiet li ghalihom l-awtorità kompetenti approvat il-valuri tat-taghrif imsemmijin fl-Artikolu 31(1) (c) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012;
- il-valur, it-tip ta' fjuwil u l-fattur ta' kalkolu kkonċernat kif ukoll is-sors u l-ġustifikazzjoni ghal dawn il-valuri tat-taghrif;
- in-numru ta' installazzjonijiet li ghalihom l-awtorità kompetenti approvat valuri prestabbiliti tat-Tip I, jiġifieri l-valuri msemmijin fl-Artikolu 31(1) (d) u (e) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012;
- il-valur, it-tip ta' fjuwil jew it-tip ta' materjal u l-fattur ta' kalkolu kkonċernat kif ukoll is-sors u l-ġustifikazzjoni ghal dawn il-valuri prestabbiliti tat-Tip I.

Tip ta' valur (1)	Tip ta' fjuwil jew materjal	Fattur ta' kalkolu (2)	Valur użat fil-prattika	Sors tal-valur u l-ġustifikazzjoni tiegħu	Numru ta' installazzjonijiet li ghalihom l-awtorità kompetenti approvat il-valur
-------------------	-----------------------------	------------------------	-------------------------	---	--

(1) Jekk joghgbok aghzel taht it-tip ta' valur: il-valur tat-taghrif miftiehem mal-awtorità kompetenti jew il-valur prestabbiliti tat-Tip I. Il-valuri tat-taghrif imsemmijin fl-Artikolu 31(1) (c) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012 huma relatati mal-fatturi ta' kalkolu li jikkonċernaw it-tipi ta' fjuwil.

(2) Jekk joghgbok aghzel taht il-fattur ta' kalkolu: il-valur kalorifiku nett, il-fattur ta' emissjoni, il-fattur ta' ossidazzjoni, il-fattur ta' konverżjoni, il-kontenut ta' karbonju jew il-frazzjoni ta' bijomassa.

Kemm mill-valuri prestabbiliti tat-Tip I huma valuri elenkati fl-Anness VI tar-Regolament (UE) Nru 601/2012 kif imsemmijin fl-Artikolu 31(1) (a) ta' dak ir-regolament?

Numru totali ta' valuri prestabbiliti tat-Tip I li huma valuri kif imsemmijin fl-Artikolu 31(1) (a) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012	
--	--

5.8. Tfasslu pjanijiet tal-kampjunar fil-każijiet kollha mehtieġa skont l-Artikolu 33 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le

Jekk le, jekk joghgbok indika hawn taht il-każijiet u r-raġunijiet ghalix ma tfaasalx pjan ta' kampjunar.

Taf b'xi problemi jew kwistjonijiet partikolari relatati mal-pjanijiet ta' kampjunar stabbiliti mill-operaturi? Iva/Le

Jekk iva, jekk joghgbok speċifika hawn taht il-problemi jew il-kwistjonijiet li feġġew.

5.9. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghgbok indika n-numru ta' installazzjonijiet li ghalihom l-awtorità kompetenti awtorizzat frekwenza differenti skont l-Artikolu 35(2) (b) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012 kif ukoll konferma li l-pjan ta' kampjunar f'dawk il-każijiet qieghed jiġi dokumentat bis-shih u li qed tinzamm konformità miegħu.

Numru ta' fjuwil jew materjal	Numru ta' installazzjonijiet li ghalihom l-awtorità kompetenti awtorizzat frekwenza differenti	Numru ta' flussi minn sors maġġuri li ghalihom tiġi applikata frekwenza differenti	Konferma li l-pjan ta' kampjunar huwa dokumentat bis-shih u li qed tinzamm konformità miegħu Iva/Le. Jekk le, jekk joghgbok speċifika r-raġuni

5.10 Jekk l-approċċi tal-oghla grad ghal flussi minn sors maġġuri tal-installazzjonijiet tal-kategorija Ċ imsemmijin fl-Artikolu 19(2) (c) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012 mhumiex applikati, jekk joghgbok indika fit-tabella ta' hawn taht, ghal kull installazzjoni li fiha sehhet din is-sitwazzjoni, il-flussi minn sors maġġuri, il-parametru ta' monitoraġġ affettwat, l-oghla grad mehtieġ skont ir-Regolament (UE) Nru 601/2012 u l-grad applikat.

Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni ⁽¹⁾	Fluss minn sors affettwat fil-metodologija bbażata fuq kalkolu	Sors minn emissjonijiet affettwat fil-metodologija bbażata fuq it-tkejjil	Parametru tal-monitoraġġ affettwat ⁽²⁾	L-ogħla grad mehtieg skont ir-Regolament (UE) Nru 601/2012	Grad applikat fil-prattika

⁽¹⁾ Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

⁽²⁾ Jekk jogħġbok aghzel taht il-parametru ta' monitoraġġ affettwat: il-kwantità ta' fjuwil, il-kwantità ta' materjal, il-valur kalorifiku nett, il-fattur ta' emissjoni, il-fattur ta' emissjoni preliminari, il-fattur ta' ossidazzjoni, il-fattur ta' konverżjoni, il-kontenut ta' karbonju, il-frazzjoni ta' bijomassa jew, fil-każ tal-metodologija bbażata fuq it-tkejjil: l-emissjonijiet annwali medji fis-siegha fkg/h mis-sors ta' emissjoni.

- 5.11. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk jogħġbok indika n-numru ta' installazzjonijiet tal-kategorija B imsemmijin fl-Artikolu 19(2) (b) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012 li ma japplikawx l-ogħla grad għall-flussi minn sors maġġuri kollha u s-sorsi ta' emissjonijiet ewlenin kollha ⁽¹⁾ skont ir-Regolament (UE) Nru 601/2012.

Metodologija ta' monitoraġġ ⁽¹⁾	Attività ewlenija tal-Anness I	Numru ta' installazzjonijiet affettwati

⁽¹⁾ Jekk jogħġbok aghzel: il-metodologija bbażata fuq il-kalkolu jew il-metodologija bbażata fuq it-tkejjil.

- 5.12. L-installazzjonijiet fl-Istat Membru tiegħek applikaw l-approċċ sekondarju skont l-Artikolu 22 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok imla t-tabella ta' hawn taht.

Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni ⁽¹⁾	Raġuni għall-applikazzjoni tal-approċċ sekondarju ⁽²⁾	Parametru, li għalih ma ntlahaqx tal-inqas il-grad 1 ⁽³⁾	Emissjonijiet stmati affettwati minn dan il-parametru

⁽¹⁾ Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

⁽²⁾ Jekk jogħġbok aghzel:

- l-applikazzjoni tal-grad 1 mhijiex teknikament fattibbli jew twassal għal kostijiet eċċessivi għal fluss minn sors maġġuri wiehed;
- l-applikazzjoni tal-grad 1 mhijiex teknikament fattibbli jew twassal għal kostijiet eċċessivi għal fluss minn sors minuri wiehed;
- l-applikazzjoni tal-grad 1 mhijiex teknikament fattibbli jew twassal għal kostijiet eċċessivi għal iktar minn fluss minn sors maġġuri jew minuri wiehed; jew
- l-applikazzjoni tal-grad 1 fil-metodologija bbażata fuq it-tkejjil mhijiex teknikament fattibbli jew twassal għal kostijiet eċċessivi kif imsemmi fl-Artikolu 22 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012.

⁽³⁾ Jekk jogħġbok aghzel: il-kwantità ta' fjuwil, il-kwantità ta' materjal, il-valur kalorifiku nett, il-fattur ta' emissjoni, il-fattur ta' emissjoni preliminari, il-fattur ta' ossidazzjoni, il-fattur ta' konverżjoni, il-kontenut ta' karbonju, il-fattur ta' bijomassa jew, fil-każ tal-metodologija bbażata fuq it-tkejjil: l-emissjonijiet annwali medji fis-siegha fkg/h mis-sors ta' emissjoni.

- 5.13. Jekk jogħġbok indika fit-tabella ta' hawn taht in-numru ta' installazzjonijiet tal-kategorija A, B u Ċ li kienu mehtieġa jissottomettu u li fil-fatt issottomettew rapport tat-titjib skont l-Artikolu 69 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012. L-informazzjoni fit-tabella ta' hawn taht hija relatata mal-perjodu ta' rapportar ta' qabel.

Kategorija tal-installazzjoni	Attività ewlenija tal-Anness I	Tip ta' rapport tat-titjib ⁽¹⁾	Numru ta' installazzjonijiet mehtieġa jissottomettu rapport tat-titjib	Numru ta' installazzjonijiet li ssoottomettew rapport tat-titjib fil-prattika

⁽¹⁾ Jekk jogħġbok aghzel: rapport tat-titjib skont l-Artikolu 69(1), rapport tat-titjib skont l-Artikolu 69(3) jew rapport tat-titjib skont l-Artikolu 69(4).

- 5.14. Fl-Istat Membru tiegħek gie ttrasferit CO₂ inerenti skont l-Artikolu 48 jew CO₂ skont l-Artikolu 49 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok imla t-tabella ta' hawn taht.

⁽¹⁾ Is-sorsi ta' emissjoni li jehilsu iktar minn 5 000 tunnella CO_{2(e)} fis-sena jew li jikkontribwixxu għal iktar minn 10 % tal-emissjonijiet annwali totali tal-installazzjoni, skont liema minnhom hija l-ogħla f'termini ta' emissjonijiet assoluti.

Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni (1) tal-installazzjoni li tittrasferixxi CO ₂ inerenti jew CO ₂ skont l-Artikolu 49	Tip ta' trasferiment (2)	Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni (3)	Ammont ta' CO ₂ trasferit (4) (t CO ₂)	Emissjonijiet ta' CO ₂ inerenti ricevuti (t CO ₂)	Tip ta' installazzjoni riċeventi fil-każ ta' trasferiment ta' CO ₂ (Artikolu 49) (5)	Numru tal-permess ghas-sit ta' hżin (permess skont id-Direttiva 2009/31/KE)
--	--------------------------	--	---	--	---	---

(1) Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

(2) Jekk jogħġbok aghżel: trasferiment ta' CO₂ inerenti (Artikolu 48) jew trasferiment ta' CO₂ (Artikolu 49).

(3) Jekk jogħġbok ipprovi jew il-kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni tal-installazzjoni li tircievi CO₂ inerenti jew il-kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni tal-installazzjonijiet li jircievi CO₂ skont l-Artikolu 49.

(4) Jekk jogħġbok ipprovi l-ammont ta' CO₂ inerenti jew CO₂ trasferit skont l-Artikolu 49.

(5) Jekk jogħġbok aghżel:

- qbid ta' gassijiet serra minn installazzjoni koperta mid-Direttiva 2003/87/KE għall-fini tat-trasport u l-hżin ġeoloġiku f'sit ta' hżin awtorizzat skont id-Direttiva 2009/31/KE;
- trasport ta' gassijiet serra b'pajpijiet għal hżin ġeoloġiku f'sit ta' hżin awtorizzat skont id-Direttiva 2009/31/KE; jew
- hżin ġeoloġiku tal-gassijiet serra f'sit ta' hżin awtorizzat skont id-Direttiva 2009/31/KE.

5.15. Hemm teknoloġiji innovattivi previsti, minbarra dawk awtorizzati skont l-Artikolu 49 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012, li jistgħu jiġu applikati għall-hżin permanenti u li għalihom tixtieq tiġbed l-attenzjoni tal-Kummissjoni minhabba r-relevanza tagħhom għal emendi fil-ġejjieni fir-Regolament (UE) Nru 601/2012?

5.16. Kien hemm xi installazzjoni fl-Istat Membru tiegħek li applikat tkejjil kontinwu tal-emissjonijiet skont l-Artikolu 40 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok indika fit-tabella ta' hawn taht, l-emissjonijiet totali ta' kull installazzjoni, l-emissjonijiet koperti minn tkejjil kontinwu tal-emissjonijiet, u jekk il-gass imkejjel fil-h CO₂ tal-bijomassa.

Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni (1) tal-installazzjonijiet li jehilsu CO ₂	Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni (2) tal-installazzjonijiet li jehilsu N ₂ O	Emissjonijiet annwali totali (t CO _{2(e)})	Emissjonijiet koperti minn tkejjil kontinwu (t CO _{2(e)})	Il-gass mit-tromba taċ-ċumnija mkejjel fil-h bijomassa? Iva/Le
--	---	--	---	--

(1) Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

(2) Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

5.17. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk jogħġbok indika għal kull attività ewlenija elenkata fl-Anness I tad-Direttiva 2003/87/KE:

- in-numru ta' installazzjonijiet tal-kategorija A, B u Ċ li jużaw bijomassa;
- l-emissjonijiet totali minn bijomassa li jitqiesu li għandhom klassifika zero, jiġifieri jekk ma japplika ebda kriterju dwar is-sostenibbiltà jew jekk tinzamm konformità mal-kriterji dwar is-sostenibbiltà;
- l-emissjonijiet totali minn bijomassa li mhumiex meqjusin li għandhom klassifikazzjoni zero, jiġifieri jekk japplikaw il-kriterji dwar is-sostenibbiltà iżda m'hemm x konformità mal-kriterji dwar is-sostenibbiltà;
- il-kontenut enerġetiku tal-bijomassa li titqies li għandha klassifikazzjoni zero; u
- il-kontenut enerġetiku tal-bijomassa li ma titqies li għandha klassifikazzjoni zero.

Attività ewlenija tal-Anness I	Kategorija tal-installazzjoni	Emissjonijiet minn bijomassa li għaliha huma applikati u ssodisfati l-kriterji dwar is-sostenibbiltà u emissjonijiet minn bijomassa li għaliha ma japplika ebda kriterju dwar is-sostenibbiltà (t CO _{2(e)})	Emissjonijiet minn bijomassa li għaliha japplikaw iżda mhumiex issodisfati l-kriterji dwar is-sostenibbiltà (t CO _{2(e)})	Il-kontenut enerġetiku tal-bijomassa li titqies li għandha klassifikazzjoni zero (TJ)	Il-kontenut enerġetiku tal-bijomassa li ma titqies li għandha klassifikazzjoni zero (TJ)
--------------------------------	-------------------------------	--	---	---	--

Liema mill-metodi għall-wiri tal-konformità mal-kriterji dwar is-sostenibbiltà huma applikati ġeneralment fl-Istat Membru tiegħek? Jekk jogħġbok iddeskrivi hawn taht l-elementi ewlenin jekk jintużaw sistemi nazzjonali biex tintwera din il-konformità.

- 5.18. X'kienet għal kull tip ta' skart il-kwantità totali ta' emissjonijiet ta' CO₂ fossili minn skart użat bhala fjuwil jew materjal ta' input, kif irrapportata mill-operaturi fir-rapport verifikat tagħhom dwar l-emissjonijiet? Jekk jogħġbok wieġeb billi tuża t-tabella ta' hawn taht. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Tip ta' skart	Emissjonijiet (t CO ₂)

- 5.19. L-Istat Membru tiegħek awtorizza l-użu ta' xi pjan ta' monitoraġġ simplifikat skont l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok specifika fit-tabella ta' hawn taht x'tip ta' valutazzjoni tar-riskju saret u fuq liema prinċipji ssawret.

Tip ta' valutazzjoni tar-riskju (1)	Prinċipji ġenerali tal-valutazzjoni tar-riskju

(1) Jekk jogħġbok aghzel: valutazzjoni tar-riskju mwettqa mill-awtorità kompetenti jew valutazzjoni tar-riskju mwettqa mill-operatur.

- 5.20 Intużaw modi innovattivi biex tiġi simplifikata l-konformità għal installazzjonijiet b'emissjonijiet baxxi msemmijin fl-Artikolu 47(2) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok specifika għal kull entrata fit-tabella ta' hawn taht. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Modi innovattivi biex tiġi simplifikata l-konformità	Iva/Le
Gwida, mudelli u/jew eżempji specifiċi mfasslin b'mod specifiku	
Laboratorji ta' ħidma ddedikati għal installazzjonijiet b'emissjonijiet baxxi	
Mudell simplifikat għal pjanijiet ta' monitoraġġ	
Ohrajn, jekk jogħġbok specifika:	

5c. Operaturi tal-inġenji tal-ajru

Il-mistoqsijiet 5.26 u 5.27 iridu jitwieġbu fir-rapport li jrid jiddaħħal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.

- 5.21. Kemm-il operatur tal-inġenji tal-ajru qed jużaw il-Metodu A jew B biex jiddeterminaw il-konsum tal-fjuwil? Jekk jogħġbok wieġeb billi tuża t-tabella ta' hawn taht.

Metodu għad-determinazzjoni tal-konsum tal-fjuwil	Numru ta' operaturi tal-inġenji tal-ajru	Sehem (f%) ta' emittenti żgħar (tan-numru totali ta' operaturi tal-inġenji tal-ajru fit-tieni kolonna) li jiddeterminaw il-konsum tal-fjuwil
Metodu A		
Metodu B		
Metodu A u B		

- 5.22 Fit-tabella ta' hawn taht, jekk jogħġbok specifika l-emissjonijiet totali aggregati tat-titjiriet u t-titjiriet domestiċi kollha mwettqin fil-perjodu ta' rapportar minn operaturi tal-inġenji tal-ajru li għalihom int l-Istat Membru ta' amministrazzjoni.

Emissjonijiet totali ta' titjiriet imwettqin minn operaturi tal-ingenji tal-ajru li ghalihom int l-Istat Membru ta' amministrazzjoni (t CO ₂)	Emissjonijiet totali ta' titjiriet domestiċi mwettqin minn operaturi tal-ingenji tal-ajru li ghalihom int l-Istat Membru ta' amministrazzjoni (t CO ₂)

5.23 Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghgbok indika:

- in-numru ta' operaturi tal-ingenji tal-ajru li jużaw bijofjuwils;
- l-emissjonijiet totali minn bijofjuwils li jitqiesu li ghandhom klassifikazzjoni zero, jigifieri fejn tinzamm konformità mal-kriterji dwar is-sostenibbiltà;
- l-emissjonijiet totali minn bijofjuwils li ma jitqisux li ghandhom klassifikazzjoni zero, jigifieri fejn il-kriterji dwar is-sostenibbiltà japplikaw iżda ma tinzammx konformità mal-kriterji dwar is-sostenibbiltà;
- il-kontenut enerġetiku tal-bijofjuwils li jitqies li ghandu klassifikazzjoni zero; u
- il-kontenut enerġetiku tal-bijofjuwils li ma jitqiesx li ghandu klassifikazzjoni zero.

Numru ta' operaturi tal-ingenji tal-ajru li jużaw bijofjuwils	Emissjonijiet minn bijofjuwils li ghalihom huma applikati u ssodisfati kriterji dwar is-sostenibbiltà (t CO ₂)	Emissjonijiet minn bijofjuwils li ghalihom japplikaw iżda ma ġewx issodisfati l-kriterji dwar is-sostenibbiltà (t CO ₂)	Il-kontenut enerġetiku ta' bijofjuwils bi klassifikazzjoni zero (TJ)	Il-kontenut enerġetiku ta' bijofjuwils mhux bi klassifikazzjoni zero (TJ)

5.24. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghgbok indika:

- in-numru ta' emittenti żgħar li jużaw l-ghodda tal-emittenti żgħar (SET) biex jiddeterminaw il-konsum ta' fjuwil;
- in-numru ta' emittenti żgħar li r-rapport tagħhom dwar l-emissjonijiet huwa bbażat fuq l-SET u ġġenerat mill-facilità ta' appoġġ tal-EU ETS b'mod indipendenti minn kwalunkwe kontribut tal-operatur tal-ingenji tal-ajru;
- in-numru ta' operaturi tal-ingenji tal-ajru li jużaw metodu alternattiv biex jiddeterminaw l-emissjonijiet ta' titjiriet neqsin; u
- in-numru ta' operaturi tal-ingenji tal-ajru li jużaw l-ghodda tal-emittenti żgħar biex jiddeterminaw l-emissjonijiet ta' titjiriet neqsin skont l-Artikolu 65(2) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012.

In-numru ta' emittenti żgħar li jużaw l-ghodda tal-emittenti żgħar (SET) biex jiddeterminaw il-konsum ta' fjuwil	
In-numru ta' emittenti żgħar li r-rapport tagħhom dwar l-emissjonijiet huwa bbażat fuq l-SET u ġġenerat mill-facilità ta' appoġġ tal-EU ETS b'mod indipendenti minn kwalunkwe kontribut tal-operatur tal-ingenji tal-ajru	
In-numru ta' operaturi tal-ingenji tal-ajru li jużaw metodu alternattiv biex jiddeterminaw l-emissjonijiet ta' titjiriet neqsin	
In-numru ta' operaturi tal-ingenji tal-ajru li jużaw l-ghodda msemmija fl-Artikolu 54(2) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012 biex jiddeterminaw l-emissjonijiet ta' titjiriet neqsin	

5.25. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghgbok indika n-numru ta' operaturi tal-ingenji tal-ajru li kienu mehtieġa jissottomettu u li fil-fatt issottomettew rapport tat-titjib skont l-Artikolu 69 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012. L-informazzjoni mitluba fit-tabella ta' hawn taht hija relatata mal-perjodu ta' rapportar ta' qabel.

In-numru ta' operaturi tal-ingenji tal-ajru li mehtieġa jissottomettu rapport tat-titjib	In-numru ta' operaturi tal-ingenji tal-ajru li sottomettew rapport tat-titjib fil-prattika

5.26. L-Istat Membru tiegħek awtorizza l-użu ta' xi pjan ta' monitoraġġ simplifikat skont l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le.

Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika fit-tabella ta' hawn taht x'tip ta' valutazzjoni tar-riskju saret u fuq liema prinċipji ssawret.

Tip ta' valutazzjoni tar-riskju ⁽¹⁾	Prinċipji generali tal-valutazzjoni tar-riskju

⁽¹⁾ Jekk jogħġbok aghzel: valutazzjoni tar-riskju mwettqa mill-awtorità kompetenti jew valutazzjoni tar-riskju mwettqa mill-operatur ta' inġenji tal-ajru.

- 5.27. Intużaw modi innovattivi biex tiġi simplifikata l-konformità għal emittenti żgħar kif imsemmi fl-Artikolu 54(1) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika għal kull entrata fit-tabella ta' hawn taht. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm b'żonn.

Modi innovattivi użati biex tiġi simplifikata l-konformità	Iva/Le
Gwida mfassla b'mod speċifiku u eżempji speċifiċi	
Laboratorji ta' ħidma mfasslin b'mod speċifiku għal emittenti żgħar	
Mudell simplifikat għal pjanijiet ta' monitoraġġ	
Ohrajn, jekk jogħġbok speċifika:	

6. Arranġamenti għal verifika

6.A Ġenerali

- 6.1. Jekk jogħġbok indika fit-tabella ta' hawn taht in-numru ta' verifikaturi akkreditati għal ambitu partikolari tal-akkreditazzjoni kif stipulat fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 600/2012. Jekk l-Istati Membri awtorizzaw iċ-ċertifikazzjoni ta' verifikaturi ta' persuni fiżiċi skont l-Artikolu 54(2) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012, jekk jogħġbok indika wkoll in-numru ta' verifikaturi ta' persuni fiżiċi ċċertifikati għal ambitu partikolari ta' iċ-ċertifikazzjoni kif stipulat fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 600/2012.

Ambitu tal-akkreditazzjoni jew ċertifikazzjoni elenkat fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 600/2012	Numru ta' verifikaturi akkreditati fl-Istat Membru tiegħek	Numru ta' verifikaturi ċertifikati fl-Istat Membru tiegħek

- 6.2. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk jogħġbok ipprovi informazzjoni fuq l-applikazzjoni tar-reqwiziti dwar l-iskambju ta' informazzjoni speċifikati fil-Kapitolu VI tar-Regolament (UE) Nru 600/2012

Informazzjoni dwar l-applikazzjoni tar-reqwiziti dwar l-iskambju ta' informazzjoni speċifikati fil-Kapitolu VI tar-Regolament (UE) Nru 600/2012

In-numru ta' verifikaturi akkreditati minn korp nazzjonali ta' akkreditazzjoni fi Stat Membru iehor li wettqu verifika fl-Istat Membru tiegħek	Għal installazzjonijiet	Għall-avjazzjoni	
In-numru ta' verifikaturi ċertifikati minn awtorità nazzjonali ta' ċertifikazzjoni fi Stat Membru iehor li wettqu verifika fl-Istat Membru tiegħek (jekk relevanti)	Għal installazzjonijiet	Għall-avjazzjoni	
In-numru ta' miżuri amministrattivi imposti fuq verifikaturi akkreditati mill-Istat Membru tiegħek	Sospensjoni	Irtirar tal-akkreditazzjoni	Tnaqqis tal-ambitu

In-numru ta' miżuri amministrattivi imposti fuq il-verifikaturi ċertifikati mill-Istat Membru tiegħek (jekk relevanti)	Sospensjoni	Irtirar tal-akkreditazzjoni	Tnaqqis tal-ambitu
In-numru ta' drabi li l-korp nazzjonali ta' akkreditazzjoni fl-Istat Membru tiegħek talab lill-korp nazzjonali ta' akkreditazzjoni fi Stat Membru iehor sabiex iwettaq sorveljanza fismu skont l-Artikolu 49(5) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012			
In-numru ta' lmenti li saru kontra verifikaturi akkreditati mill-Istat Membru tiegħek u n-numru ta' dawk solvuti	Numru ta' lmenti li saru		Numru ta' lmenti solvuti
In-numru ta' lmenti li saru kontra verifikaturi ċertifikati mill-Istat Membru tiegħek u n-numru ta' dawk solvuti	Numru ta' lmenti li saru		Numru ta' lmenti solvuti
In-numru ta' nuqqasijiet ta' konformità pendenti għal verifikaturi rrapportati fl-iskambju ta' informazzjoni u n-numru ta' dawk li ġew solvuti	Numru ta' nuqqasijiet ta' konformità		Numru ta' nuqqasijiet ta' konformità solvuti

6B Installazzjonijiet

- 6.3. Għal liema installazzjonijiet l-awtorità kompetenti għamlet stima konservattiva tal-emissjonijiet skont l-Artikolu 70(1) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Jekk jogħġbok wiegħeb billi tuża t-tabella ta' hawn taht. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni ⁽¹⁾	Emissjonijiet annwali totali tal-installazzjoni (t CO _{2(e)})	Raġuni għaliex saret stima konservattiva ⁽²⁾	Sehem (%) tal-emissjonijiet tal-installazzjoni stmati b'mod konservattiv	Metodu użat għall-istima konservattiva tal-emissjonijiet	Azzjoni ulterjuri mehuda jew proposta ⁽³⁾

⁽¹⁾ Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

⁽²⁾ Jekk jogħġbok speċifika: ebda rapport dwar l-emissjonijiet sottomess sal-31 ta' Marzu, ebda verifika pożittiva minhabba dikjarazzjonijiet żbaljati materjali, ebda verifika pożittiva minhabba limitazzjoni tal-ambitu (Artikolu 27(1)(c) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012, ebda verifika pożittiva minhabba l-Artikolu 27(1)(d) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012, rapport dwar l-emissjonijiet rifjutat għaliex ma kienu konformi mar-Regolament (UE) Nru 601/2012, jew ir-rapport dwar l-emissjonijiet mhux verifikat b'konformità mar-Regolament (UE) Nru 600/2012.

⁽³⁾ Jekk jogħġbok indika liema mill-azzjonijiet li ġejjin twettqu jew qed jiġu proposti: tfakkira jew twissija formali fuq l-impożizzjoni ta' sanzjonijiet mibghuta lill-operaturi, l-imblokkar tal-kont ta' depożitu tal-operatur, l-impożizzjoni ta' multi, jew oħrajn (jekk jogħġbok speċifika). Tahlita tal-azzjonijiet hija possibbli.

- 6.4. Kien hemm xi rapport ta' verifika li inkluda dikjarazzjonijiet żbaljati mhux materjali, nuqqasijiet ta' konformità li ma wasslux għal dikjarazzjoni ta' opinjoni ta' verifika negattiva, nuqqas ta' konformità mar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 601/2012 jew rakkomandazzjonijiet għal titjib? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok ipprovi l-informazzjoni fit-tabella ta' hawn taht:

Attività ewlenija tal-Anness I	Tip ta' problema misjuba ⁽¹⁾	Numru ta' installazzjonijiet	Raġunijiet ewlenin għall-problema/i misjuba (b'mod ġenerali) ⁽²⁾	Sehem (%) ta' rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet li wasslu għal stima konservattiva tal-emissjonijiet mill-awtorità kompetenti

⁽¹⁾ Jekk joghġbok speċifika: dikjarazzjonijiet żbaljati mhux materjali, nuqqasijiet ta' konformità li ma wasslux għal dikjarazzjoni ta' opinjoni ta' verifika negattiva, nuqqas ta' konformità mar-Regolament (UE) Nru 601/2012, rakkomandazzjonijiet għal titjib.

⁽²⁾ Għandha tiddahhal biss informazzjoni ta' livell għoli dwar ir-raġunijiet ewlenin. Ma hemmx bżonn ta' speċifikazzjoni ta' kull dikjarazzjoni żbaljata, nuqqas ta' konformità, nuqqas ta' aderenza jew rakkomandazzjoni individwali.

6.5. L-awtorità kompetenti għamlet xi verifika fuq ir-rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet? Iva/Le

Jekk iva, jekk joghġbok speċifika x'verifiki saru billi tuża t-tabella ta' hawn taħt:

Kontrolli fuq ir-rapporti ta' verifika verifikati

Sehem mir-rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet għal kompletezza u konsistenza interna.	%	
Sehem mir-rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet għal konsistenza mal-pjan ta' monitoraġġ	%	
Sehem mir-rapporti dwar l-emissjonijiet li ġew kontroverifikati ma' dejta dwar l-allokazzjoni	%	
Sehem mir-rapporti dwar l-emissjonijiet li ġew kontroverifikati ma' dejta oħra	%	
Jekk joghġbok ipprovi informazzjoni fuq ma' liema dejta oħra saru kontroverifiki billi tuża t-tielet kolonna		
Sehem mir-rapporti dwar l-emissjonijiet li ġew analizzati f'dettall	%	
Jekk joghġbok ipprovi informazzjoni fuq il-kriterji użati għall-għażla tar-rapporti dwar l-emissjonijiet għal analiżi dettaljata billi tuża t-tielet kolonna ⁽¹⁾		
Numru ta' spezzjonijiet tal-installazzjonijiet li saru permezz taż-żjarjet fuq il-post mill-awtorità kompetenti		
Numru ta' rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet li ġew rifjutati minhabba nuqqas ta' konformità mar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 601/2012		
Numru ta' rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet li ġew rifjutati minhabba raġunijiet oħrajn		
Jekk joghġbok indika r-raġunijiet għar-rifjut tar-rapporti dwar l-emissjonijiet billi tuża t-tielet kolonna		
Azzjoni mehuda minhabba rifjut tar-rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet		
Azzjoni oħra mehuda minhabba verifiki fuq rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet		

⁽¹⁾ Jekk joghġbok aghzel: valutazzjoni bbażata fuq ir-riskji, % tal-installazzjonijiet, l-installazzjonijiet kollha tal-kategorija Ċ, għażla għal għarrieda, jew oħrajn (jekk oħrajn, jekk joghġbok speċifika).

- 6.6. Ġew rinunzjati żjarjet fuq il-post għal installazzjonijiet li jehilsu iktar minn 25 000 tunnellata CO_{2(e)} fis-sena? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok indika fit-tabella ta' hawn taht in-numru ta' installazzjonijiet li għalihom giet rinunzjata żjara fuq il-post għal kundizzjoni partikolari. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Kundizzjoni għar-rinunzja taż-żjara fuq il-post ⁽¹⁾	Attività ewlenija tal-Anness I	Numru ta' installazzjonijiet

⁽¹⁾ Jekk jogħġbok aghżel il-kundizzjoni(jiet) kif imsemmijin fin-Nota ewlenija ta' gwida tal-Kummissjoni II.5 Żjarjet fuq il-post li jikkoncernaw installazzjonijiet, it-taqsima 3: Kundizzjoni I, Kundizzjoni II, Kundizzjoni III jew Kundizzjoni IV.

- Ġew rinunzjati żjarjet fuq il-post għal installazzjonijiet b'emissjonijiet baxxi msemmijin fl-Artikolu 47(2) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok indika fit-tabella ta' hawn taht in-numru ta' installazzjonijiet li għalihom giet rinunzjata żjara fuq il-post.

In-numru totali ta' żjarjet fuq il-post rinunzjati għal installazzjonijiet b'emissjonijiet baxxi

6.C. Operaturi tal-inġenji tal-ajru

- 6.7. Għaliema operaturi tal-inġenji tal-ajru l-awtorità kompetenti għamlet stima konservattiva tal-emissjonijiet skont l-Artikolu 70(1) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Jekk jogħġbok wieġeb billi tuża t-tabella ta' hawn taht. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-operatur tal-inġenji tal-ajru ⁽¹⁾	Emissjonijiet annwali totali tal-operatur tal-inġenji tal-ajru (t CO _{2(e)})	Raġuni għaliex saret stima konservattiva ⁽²⁾	Sehem (f%) tal-emissjonijiet tal-operatur tal-inġenji tal-ajru stmati b'mod konservattiv	Metodu użat għall-istima konservattiva tal-emissjonijiet	Azzjoni ulterjuri mehuda jew proposta ⁽³⁾

⁽¹⁾ Il-Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-operatur ta' inġenji tal-ajru rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

⁽²⁾ Jekk jogħġbok aghżel: ebda rapport dwar l-emissjonijiet sottomess sal-31 ta' Marzu, ebda verifika pożittiva minhabba dikjarazzjoni żbaljati materjali, ebda verifika pożittiva minhabba limitazzjoni tal-ambitu (Artikolu 27(1)(c) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012, ebda verifika pożittiva minhabba l-Artikolu 27(1)(d) tar-Regolament (UE) Nru 600/2012, rapport dwar l-emissjonijiet rifjutat għaliex ma kienx konformi mar-Regolament (UE) Nru 601/2012, rapport dwar l-emissjonijiet mhux verifikat b'konformità mar-Regolament (UE) Nru 600/2012.

⁽³⁾ Jekk jogħġbok indika liema mill-azzjonijiet li ġejjin twestqu jew qed jiġu proposti: tfakkira jew twissija formali fuq l-impożizzjoni ta' sanzjonijiet mibghuta lill-operaturi, l-imblokkar tal-kont ta' depożitu tal-operatur, l-impożizzjoni ta' multi, jew oħrajn (jekk jogħġbok specifika). Tahlita tal-azzjonijiet hija possibbli.

- 6.8. Kien hemm xi rapport ta' verifika li inkluda dikjarazzjonijiet żbaljati mhux materjali, nuqqasijiet ta' konformità li ma wasslux għal dikjarazzjoni ta' opinjoni ta' verifika negattiva, nuqqas ta' konformità mar-Regolament (UE) Nru 601/2012 jew rakkomandazzjonijiet għal titjib? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok ipprovidi l-informazzjoni fit-tabelli ta' hawn taht għad-dejta dwar l-emissjonijiet u t-tunnellati-kilometri rispettivament.

Tabella għad-dejta relatata mar-rapporti dwar l-emissjonijiet

Tip ta' problema misjuba ⁽¹⁾	Numru ta' operaturi tal-inġenji tal-ajru	Raġunijiet ewlenin għall-problema/i misjuba (b'mod ġenerali) ⁽²⁾	Sehem (f%) mir-rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet li wasslu għal stima konservattiva tal-emissjonijiet mill-awtorità kompetenti

⁽¹⁾ Jekk jogħġbok aghżel: dikjarazzjonijiet żbaljati mhux materjali, nuqqasijiet ta' konformità li ma wasslux għal dikjarazzjoni ta' opinjoni ta' verifika negattiva, nuqqas ta' konformità mar-Regolament (UE) Nru 601/2012 jew rakkomandazzjonijiet għal titjib.

⁽²⁾ Għandha tiddahhal biss informazzjoni ta' livell għoli dwar ir-raġunijiet ewlenin. Ma hemmx bżonn ta' spesifikazzjoni ta' kull dikjarazzjoni żbaljata, nuqqas ta' konformità, nuqqas ta' aderenza jew rakkomandazzjoni individwali.

Tabella għal dejta relatata mar-rapporti dwar it-tunnellati-kilometri

Tip ta' problema misjuba ⁽¹⁾	Numru ta' operaturi tal-inġenji tal-ajru	Raġunijiet ewlenin għall-problema/i misjuba (b'mod generali) ⁽²⁾
<p>⁽¹⁾ Jekk joghġbok aghzel: dikjarazzjonijiet żbaljati mhux materjali, nuqqasijiet ta' konformità li ma wasslux għal dikjarazzjoni ta' opinjoni ta' verifika negattiva, nuqqas ta' konformità mar-Regolament (UE) Nru 601/2012 jew rakkomandazzjonijiet għal tijib.</p> <p>⁽²⁾ Għandha tiddaħhal biss informazzjoni ta' livell għoli dwar ir-raġunijiet ewlenin. Ma hemmx b'żonn ta' speċifikazzjoni ta' kull dikjarazzjoni żbaljata, nuqqas ta' konformità, nuqqas ta' aderenza jew rakkomandazzjoni individwali.</p>		

6.9. L-awtorità kompetenti għamlet xi verifika fuq ir-rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet? Iva/Le

Jekk iva, jekk joghġbok speċifika x'verifiki saru billi tuża t-tabella ta' hawn taht għad-dejta dwar l-emissjonijiet u t-tunnellati-kilometri rispettivament.

Tabella għad-dejta relatata mar-rapporti dwar l-emissjonijiet

Kontrolli fuq ir-rapporti ta' verifika verifikati

Sehem mir-rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet għal komplettezza u konsistenza interna.	%	
Sehem mir-rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet għal konsistenza mal-pjan ta' monitoraġġ	%	
Sehem mir-rapporti dwar l-emissjonijiet li ġew kontroverifikati ma' dejta oħra Jekk joghġbok ipprovi informazzjoni fuq ma' liema dejta oħra saru kontroverifiki billi tuża t-tielet kolonna	%	
Sehem mir-rapporti dwar l-emissjonijiet li ġew analizzati f'dettall Jekk joghġbok ipprovi informazzjoni fuq il-kriterji użati għall-għażla tar-rapporti dwar l-emissjonijiet għal analizi dettaljata billi tuża t-tielet kolonna ⁽¹⁾	%	
Numru ta' spezzjonijiet tal-installazzjonijiet li saru permezz taż-żjarjet fuq il-post mill-awtorità kompetenti		
Numru ta' rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet li ġew rifjutati minhabba nuqqas ta' konformità mar-Regolament tal-Kummissjoni 601/2012		
Numru ta' rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet li ġew rifjutati minhabba raġunijiet oħrajn Jekk joghġbok indika r-raġunijiet għar-rifjut tar-rapporti dwar l-emissjonijiet billi tuża t-tielet kolonna		
Azzjoni mehuda minhabba rifjut tar-rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet		
Azzjoni oħra mehuda minhabba verifiki fuq rapporti verifikati dwar l-emissjonijiet		

⁽¹⁾ Jekk joghġbok aghzel: valutazzjoni bbażata fuq ir-riskji, % tal-installazzjonijiet, l-installazzjonijiet kollha tal-kategorija Ċ, għażla għal għarrieda, jew oħrajn (jekk oħrajn, jekk joghġbok speċifika).

Tabella għal dejta relatata ma' rapporti dwar it-tunnellati-kilometri

Verifiki fuq ir-rapporti dwar it-tunnellati-kilometri

Sehem mir-rapporti dwar it-tunnellati-kilometri verifikati għal komplettezza u konsistenza interna	%	
--	---	--

Sehem mir-rapporti dwar it-tunnellati-kilometri verifikati għal konsistenza mal-pjan ta' monitoraġġ	%	
Sehem mir-rapporti dwar it-tunnellati-kilometri li ġew kontroverifikati ma' dejta oħra	%	
Jekk joghġbok ipprovdvi l-informazzjoni li magħha saru kontroverifiki tad-dejta oħrajn billi tuża t-tielet kolonna		
Sehem mir-rapporti dwar it-tunnellati-kilometri li ġew analizzati f'dettall	%	
Jekk joghġbok ipprovdvi informazzjoni dwar il-kriterji użati għall-għażla tar-rapporti dwar it-tunnellati-kilometri għal analiżi dettaljata billi tuża t-tielet kolonna ⁽¹⁾		
Numru ta' spezzjonijiet imwettqin fuq operaturi tal-inġenji tal-ajru		
Numru ta' rapporti verifikati dwar it-tunnellati-kilometri rifjutati minhabba nuqqas ta' konformità mar-Regolament (UE) Nru 601/2012		
Numru ta' rapporti verifikati dwar it-tunnellati-kilometri rifjutati minhabba raġunijiet oħrajn		
Jekk joghġbok indika r-raġunijiet għar-rifjut tar-rapporti dwar it-tunnellati-kilometri billi tuża t-tielet kolonna		
Azzjoni meħuda minhabba verifiki fuq rapporti verifikati dwar it-tunnellati-kilometri		

⁽¹⁾ Jekk joghġbok aghzel: valutazzjoni bbażata fuq ir-riskji, % tal-operaturi ta' inġenji tal-ajru, operaturi ta' inġenji tal-ajru kbar, għażla għal għarrieda, jew oħrajn (jekk oħrajn, jekk joghġbok speċifika).

- 6.10. Ġew rinunzjati zjarjet fuq il-post għal emittenti żgħar imsemmijin fl-Artikolu 54(1) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012? Iva/Le

Jekk iva, jekk joghġbok indika fit-tabella ta' hawn taht in-numru ta' emittenti żgħar li għalihom ġiet rinunzjata zjara fuq il-post.

Numru totali ta' zjarjet fuq il-post rinunzjati għal emittenti żgħar	
--	--

7. Reġistri

- 7.1. Jekk joghġbok ehmeż kopja tat-termeni u l-kundizzjonijiet speċifiċi tal-Istat Membru tiegħek meħtieġa li jiġu ffirmati mid-detenturi ta' kontijiet.
- 7.2. Fil-każijiet kollha fejn kont inġhalaq għaliex ma kienx hemm prospettiva raġonevoli sabiex jiġu ċeduti iktar kwoti minn installazzjoni jew operatur tal-inġenji tal-ajru, jekk joghġbok iddeskrivi fit-tabella ta' hawn taht għaliex ma kien hemm ebda prospettiva raġonevoli ulterjuri u ddikjara l-ammont ta' kwoti pendenti. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni/l-operatur ⁽¹⁾	Isem l-operatur	Isem l-installazzjoni	Numru ta' kwoti pendenti	Raġuni għaliex ma hemmx prospettiva raġonevoli oħra

⁽¹⁾ Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

- 7.3. F'kemm-il okkażjoni matul is-sena ta' rapportar l-operaturi tal-inġenji tal-ajru użaw il-mandat kif stipulat fl-Artikolu 17(3) tar-Regolament (UE) Nru 389/2013 ⁽¹⁾? Jekk joghġbok speċifika hawn taht in-numru ta' drabi.

Numru ta' drabi li ntuża l-mandat matul il-perjodu ta' rapportar	
--	--

Liema operaturi tal-inġenji tal-ajru użaw mandat matul il-perjodu ta' rapportar kif stipulat fl-Artikolu 17(3) tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 389/2013? Jekk joghġbok ipprovdvi l-informazzjoni billi tuża t-tabella ta' hawn taht. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

⁽¹⁾ ĠU L 122, 3.5.2013, p. 1.

Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-operatur tal-inġenji tal-ajru ⁽¹⁾	Isem l-operatur tal-inġenji tal-ajru

⁽¹⁾ Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-operaturi ta' inġenji tal-ajru rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

8. Kwota

- 8.1. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk jogħġbok speċifika n-numru ta' bidliet li sehħew fl-installazzjonijiet u l-kwoti tagħhom mill-bidu tat-tielet perjodu ta' skambju ta' kwoti tal-emissjonijiet u matul il-perjodu ta' rapportar.

Raġuni għall-bidla fil-kwoti	Matul il-perjodu ta' rapportar		Mill-bidu tat-tielet perjodu ta' skambju ta' kwoti tal-emissjonijiet	
	Numru ta' bidliet fil-perjodu ta' rapportar	Kwantità ta' kwoti tal-emissjonijiet li jikkorrispondu għall-bidliet kollha fil-perjodu ta' rapportar	Numru ta' bidliet mill-bidu tat-tielet perjodu ta' negozjar	Kwantità ta' kwoti tal-emissjonijiet li jikkorrispondu għall-bidliet kollha mill-bidu tat-tielet perjodu ta' negozjar
Kwota għal installazzjonijiet godda jew subinstallazzjonijiet godda kif imsemmi fl-Artikolu 19 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2011/278/UE (ĠU L 130, 17.5.2011, p. 1)				
Estensjonijiet sinifikanti fil-kapaċità kif imsemmi fl-Artikolu 20 tad-Deciżjoni 2011/278/UE				
Ċessjoni kif imsemmi fl-Artikolu 22(1)(a) – (d) tad-Deciżjoni 2011/278/UE				
Ċessjoni kif imsemmi fl-Artikolu 22(1)(e) tad-Deciżjoni 2011/278/UE				
Tnaqqis sinifikanti fil-kapaċità kif imsemmi fl-Artikolu 21 tad-Deciżjoni 2011/278/UE				
Ċessjoni parzjali kif imsemmi fl-Artikolu 23 tad-Deciżjoni 2011/278/UE				

- 8.2. Kien hemm xi bidla pplanata jew effettiva fil-kapaċità, fil-livelli ta' attività jew fl-operazzjoni ta' installazzjoni, kif imsemmi fl-Artikolu 24 tad-Deciżjoni 2011/278/EU, li ma gietx notifikata lill-awtorità kompetenti? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok speċifika fit-tabella ta' hawn taht kemm-il installazzjoni kkonċernat u ġew identifikati dawn il-bidliet.

Numru ta' installazzjonijiet li ma nnotifikawx bidliet ipplanati jew effettivi	Kif ġew identifikati l-bidliet ipplanati jew effettivi

- 8.3. Applikajt l-Artikolu 10c tad-Direttiva 2003/87/KE? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok ipprova fit-tabella ta' hawn taht in-numru totali ta' kwoti tal-emissjonijiet mahruġin u l-valur shiħ ta' investimenti li saru skont l-Artikolu 10c tad-Direttiva 2003/87/KE fil-perjodu ta' rapportar?

	Fi hdan il-perjodu ta' rapportar
Numru totali ta' kwoti tal-emissjonijiet maħruġin skont l-Artikolu 10c tad-Direttiva 2003/87/KE	
Valur shiħ ta' investimenti skont l-Artikolu 10c tad-Direttiva 2003/87/KE	

9. **Użu ta' unitajiet ta' tnaqqis tal-emissjonijiet (ERUs) u tnaqqis iċċertifikat ta' emissjonijiet (CERs) fl-iskema tal-Komunità**

Il-mistoqsija 9.1 trid titwieġeb fir-rapport li jrid jiddaħhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.

- 9.1. X'miżuri ttiehdu, qabel ma nharġet ittra ta' approvazzjoni għal proġett, biex jiġi żgurat ir-rispett tal-kriterji u l-linji gwida internazzjonali rilevanti, inklużi dawk li jinsabu fir-Rapport Finali tal-2000 tal-Kummissjoni Dinjija dwar id-Digi (WCD), matul l-iżvilupp ta' proġetti ta' produzzjoni tal-enerġija idroelettrika b'kapaċità ta' generazzjoni ta' iktar minn 20MW? Jekk joghġbok wieġeb billi tuża t-tabella ta' hawn taht. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Miżuri meħudin biex jiġi żgurat li ġew irrispettati l-kriterji u l-linji gwida internazzjonali rilevanti, inklużi dawk li jinsabu fir-Rapport finali tad-WCD.	Iva/Le	Kummenti
Il-partecipanti fil-proġetti huma obbligati bil-liġi li jaderixxu mal-kriterji u l-linji gwida internazzjonali rilevanti, inklużi dawk li jinsabu fir-Rapport ta' Novembru 2000 tal-Kummissjoni Dinjija dwar id-Digi 'Dams and Development – A New Framework for Decision-Making' (Digi u Żvilupp – Qafas Ġdid għat-Tehid ta' Deċiżjonijiet)		
L-aderenza mal-kriterji u l-linji gwida internazzjonali rilevanti, inklużi dawk li jinsabu fir-Rapport ta' Novembru 2000 tal-Kummissjoni Dinjija dwar id-Digi 'Dams and Development – A New Framework for Decision-Making', hija verifikata. Jekk iva, jekk joghġbok speċifika l-awtorità rilevanti, eż. l-awtorità kompetenti jew l-awtorità nazzjonali magħżula (DNA) billi tuża l-kolonna tal-kummenti		
Meta tapprova attivitajiet ta' proġett ta' produzzjoni tal-enerġija idroelettrika b'kapaċità ta' generazzjoni li taqbeż l-20 MW, id-DNA jew awtorità rilevanti oħra hija meħtieġa taderixxi għal sett ta' linji gwida armonizzati dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 11b(6) tad-Direttiva 2003/87/KE, maqbulin mill-Istati Membri fil-Kumitat dwar it-Tibdil fil-Klima		
Il-proponenti tal-proġetti jridu jissottomettu rapport validat ta' konformità mal-Artikolu 11b(6) skont il-linji gwida armonizzati. Jekk iva, jekk joghġbok ipprovi d-dokumenti jew il-holoq rilevanti fuq il-web billi tuża l-kolonna tal-kummenti		
Entitajiet minbarra entitajiet operazzjonali magħżulin (DOEs) huma awtorizzati jwettqu wkoll validazzjoni tar-Rapport ta' Konformità mal-Artikolu 11b(6). Jekk iva, jekk joghġbok speċifika liema huma dawn l-entitajiet billi tuża l-kolonna tal-kummenti		
L-attivitajiet tal-proġetti huma approvati skont il-linji gwida armonizzati. Jekk iva, jekk joghġbok speċifika n-numru ta' attivitajiet tal-proġetti billi tuża l-kolonna tal-kummenti		
Il-pubbliku ġenerali għandu aċċess għal informazzjoni dwar l-attivitajiet tal-proġetti ta' produzzjoni idroelettrika approvati fl-Istat Membru tiegħek skont l-Artikolu 11 b(6) tad-Direttiva 2003/87/KE. Jekk iva, jekk joghġbok ipprovi l-informazzjoni fuq dan l-aċċess billi tinkludi l-holoq fuq il-web, jekk ikunu disponibbli, billi tuża l-kolonna tal-kummenti		
Ohrajn, jekk joghġbok speċifika:		

10. Tariffi u imposti

Il-mistoqsijiet 10.1, 10.2 u 10.3 iridu jitwieġbu biss fir-rapport li jrid jiddaħhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.

10.A Installazzjonijiet**10.1** L-operaturi jintalbu jhallsu tariffi? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji fit-tabella ta' hawn taht rigward it-tariffi mitlubin għall-ħruġ u l-aġġornament tal-permessi u l-approvazzjoni u l-aġġornament tal-pjanijiet ta' monitoraġġ.

Raġuni għat-tariffa/deskrizzjoni	Ammont feuro
ħruġ tal-permess/approvazzjoni tal-pjan ta' monitoraġġ	
Aġġornament tal-permess	
Trasferiment tal-permess	
Ċessjoni tal-permess	
Applikazzjoni ta' riżerva għal min jidhol gdid	
Ohrajn, jekk jogħġbok specifika:	

Jekk iva, jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji għat-tariffi annwali ta' sussistenza billi tuża t-tabella li ġejja.

Raġuni għat-tariffa/deskrizzjoni	Ammont feuro
Imposta annwali ta' sussistenza	
Ohrajn, jekk jogħġbok specifika	

10.B Operaturi tal-inġenji tal-ajru**10.2** L-operaturi tal-inġenji tal-ajru jintalbu jhallsu tariffa? Iva/Le

Jekk iva, jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji fit-tabella ta' hawn taht rigward it-tariffi mitlubin għall-approvazzjoni u l-aġġornament tal-pjanijiet ta' monitoraġġ.

Raġuni għat-tariffa/deskrizzjoni	Ammont feuro
Approvazzjoni tal-pjan ta' monitoraġġ għall-emissjonijiet	
Approvazzjoni ta' bidla fil-pjan ta' monitoraġġ għall-emissjonijiet	
Approvazzjoni tal-pjan ta' monitoraġġ għad-dejta dwar it-tunnellati-kilometri	
Approvazzjoni ta' bidla fil-pjan ta' monitoraġġ għad-dejta dwar it-tunnellati-kilometri	
Trasferiment tal-pjan ta' monitoraġġ	
Ċediment tal-pjan ta' monitoraġġ	
Ohrajn, jekk jogħġbok specifika	

Jekk iva, jekk jogħġbok ipprovi fit-tabella ta' hawn taht id-dettalji għat-tariffi annwali ta' sussistenza.

Raġuni għat-tariffa/deskrizzjoni	Ammont feuro
Tariffa annwali ta' sussistenza	
Ohrajn, jekk jogħġbok specifika	

10.C **Installazzjonijiet u operaturi tal-inġenji tal-ajru**

- 10.3 Fit-tabelli ta' hawn taht, jekk joghġbok speċifika t-tariffi ta' darba u dawk annwali li jintalbu lill-operaturi u operaturi tal-inġenji tal-ajru fir-rigward tal-kontijiet tar-reġistru.

Tabella għat-tariffi ta' darba

Raġuni għat-tariffa/deskrizzjoni	Ammont feuro

Tabella għat-tariffi annwali

Raġuni għat-tariffa/deskrizzjoni	Ammont feuro

11. **Kwistjonijiet relatati mal-konformità mad-Direttiva dwar I-ETS**11.A. **Installazzjonijiet**

Il-mistoqsijiet 11.1 u 11.2 iridu jitwieġbu fir-rapport li jrid jiddaħhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.

- 11.1. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghġbok speċifika x'miżuri ttiehdu biex jiġi żgurat li l-operaturi kkonformaw mal-permess u r-Regolament (UE) Nru 601/2012 u mar-Regolament (UE) Nru 600/2012. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Miżuri meħudin biex tiġi żgurata konformità	Iva/Le
Verifiki għal għarrieda u spezzjoni tal-implimentazzjoni u l-konformità mill-installazzjonijiet mal-pjan ta' monitoraġġ u r-Regolamenti (UE) Nru 601/2012 (UE) Nru 600/2012	
Laqgħat regolari mal-industrija u/jew verifikaturi	
L-iżgurar li l-bejgħ tal-kwoti tal-emissjonijiet huwa projbit fil-każ ta' irregolaritajiet	
Pubblikazzjoni tal-ismijiet tal-operaturi li mhumiex konformi mar-Regolament (UE) Nru 601/2012	
Ohrajn, jekk joghġbok speċifika:	

- 11.2. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghġbok iddikjara l-penali għall-ksur tar-Regolament (UE) Nru 601/2012, ir-Regolament (UE) Nru 600/2012 u l-liġi nazzjonali skont l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 2003/87/KE. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Tip ta' ksur	Multi feuro		Prigunerija f'xhur		Ohrajn
	Min	Mass	Min	Mass	
Operazzjoni bla permess					
Nuqqas ta' konformità mal-kundizzjonijiet tal-permess					
Nuqqas ta' pian ta' monitoraġġ approvat mill-awtorità kompetenti					

Tip ta' ksur	Multi feuro		Priġunerija f'xhur		Ohrajn
	Min	Mass	Min	Mass	
Nuqqas ta' sottomissjoni ta' dokumenti ta' sostenn skont l-Artikolu 12(1) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' pjan(ijiet) ta' kampjunar mehtieg(a) approvat(i) mill-awtorità kompetenti					
Nuqqas ta' monitoraġġ skont il-pjan approvat ta' monitoraġġ u r-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Il-garanzija tal-kwalità tat-tagħmir tat-tkejjil mhijetx konformi mar-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' implimentazzjoni tal-proċeduri mehtieġa mir-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' notifika tal-bidliet fil-pjan ta' monitoraġġ u aġġornament tal-pjan ta' monitoraġġ skont l-Artikoli 14-16 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' sottomissjoni ta' rapport verifikat dwar l-emissjonijiet fil-hin					
Nuqqas ta' sottomissjoni ta' rapport(i) tat-titjib skont l-Artikolu 69 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' forniment tal-informazzjoni tal-verifikatur skont l-Artikolu 10 tar-Regolament (UE) Nru 600/2012					
Ir-rapport verifikat dwar l-emissjonijiet jinstab mhux konformi mar-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' notifika ta' bidliet ipplanati jew effettivi fil-kapaċità, livelli ta' attività u operazzjoni ta' installazzjoni sal-31 ta' Diċembru tal-perjodu ta' rapportar skont l-Artikolu 24 tad-Deċiżjoni 2011/278/UE					
Ohrajn, jekk joghgbok speċifika					

11.3. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghgbok speċifika l-ksur imġarrab u l-penali imposti matul il-perjodu ta' rapportar skont l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 2003/87/KE. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Tip ta' ksur	Penali propji imposti			Hemm proċedimenti għaddejnin relatati mal-impożizzjoni tal-penali? Iva/Le	Giet eżegwita l-penali? Iva/Le
	Multi feuro	Priġunerija f'xhur	Ohrajn		
It-tip ta' ksur għandu jingħażel mil-lista fil-mistoqsija 11.2. Kull penali imposta għandha tkun irrapportata f'linja għaliha					

- 11.4. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghġbok ipprovi l-ismijiet tal-operaturi li għalihom ġew imposti penali għal emissjonijiet eċċessivi matul il-perjodu ta' rapportar skont l-Artikolu 16(3) tad-Direttiva 2003/87/KE.

Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni ⁽¹⁾	Isem l-operatur
---	-----------------

⁽¹⁾ Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-installazzjoni rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

11.B Operaturi tal-inġenji tal-ajru

Il-mistoqsijiet 11.5, 11.6 u 11.9 iridu jitwieġbu fir-rapport li jrid jiddahhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar

- 11.5. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghġbok specifika x'mizuri ttieħdu biex jiġi żgurat li l-operaturi tal-inġenji tal-ajru kkonformaw mar-Regolament (UE) Nru 601/2012 u mar-Regolament (UE) Nru 600/2012. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Mizuri mehudin	Iva/Le
Verifiki għal għarrieda u spezzjoni tal-implimentazzjoni u l-konformità mill-operaturi tal-inġenji tal-ajru mal-pjan ta' monitoraġġ u r-Regolamenti (UE) Nru 601/2012 u (UE) Nru 600/2012	
Laqgħat regolari mal-operaturi tal-inġenji tal-ajru u/jew verifikaturi	
L-iżgurar li l-bejgħ tal-kwoti tal-emissjonijiet huwa projbit fil-każ ta' irregolaritajiet	
Pubblikazzjoni tal-ismijiet tal-operaturi tal-inġenji tal-ajru li mhumiex konformi mar-Regolament (UE) Nru 601/2012	

Ohrain, jekk joghġbok specifika:

- 11.6. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghġbok iddikjara l-penali għall-ksur tar-Regolament (UE) Nru 601/2012, ir-Regolament (UE) Nru 600/2012 u l-liġi nazzjonali skont l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 2003/87/KE. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Tip ta' ksur	Multi feuro		Prigunerija f'xhur		Ohrain
	Min	Mass	Min	Mass	
Nuqqas ta' pian ta' monitoraġġ approvat mill-awtorità kompetenti					
Nuqqas ta' sottomissjoni ta' dokumentazzjoni ta' sostenn skont l-Artikolu 12(1) tar-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' monitoraġġ skont il-pjan ta' monitoraġġ approvat u r-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' implimentazzjoni tal-proċeduri meħtieġa mir-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' notifika tal-bidliet fil-pjan ta' monitoraġġ u aġġornament tal-pjan ta' monitoraġġ skont l-Artikoli 14-16 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' rranġar tad-diskrepanzi fil-kompletezza rrapportata tat-titjiriet					

Tip ta' ksur	Multi feuro		Priġunerija f'xhur		Oħrajn
	Min	Mass	Min	Mass	
Nuqqas ta' sottomissjoni ta' rapport verifikat dwar l-emissjonijiet fil-hin					
Nuqqas ta' sottomissjoni ta' rapport(i) tat-titjib skont l-Artikolu 69 tar-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Nuqqas ta' forniment tal-informazzjoni tal-verifikatur skont l-Artikolu 10 tar-Regolament (UE) Nru 600/2012					
Ir-rapport verifikat dwar l-emissjonijiet jinstab li mhux konformi mar-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Ir-rapport verifikat dwar it-tunnellati-kilometri jinstab li mhux konformi mar-Regolament (UE) Nru 601/2012					
Oħrajn, jekk joghgbok specifika:					

- 11.7. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghgbok specifika l-ksur imġarrab u l-penali imposti matul il-perjodu ta' rapportar skont l-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 2003/87/KE. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Tip ta' ksur	Penali proprji imposti			Ghaddejnin procedimenti relatati mal-impożizzjoni tal-penali? Iva/Le	Il-penali giet eżegwita? Iva/Le
	Multi feuro	Priġunerija f'xhur	Oħrajn		
It-tip ta' ksur għandu jingħazel mil-lista fil-mistoqsija 11.2. Kull penali imposta għandha tkun irrapportata f'linja għaliha					

- 11.8. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghgbok ipprovi l-ismijiet tal-operaturi tal-inġenji tal-ajru li għalihom ġew imposti penali għal emissjonijiet eċċessivi matul il-perjodu ta' rapportar skont l-Artikolu 16(3) tad-Direttiva 2003/87/KE.

Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-operatur tal-inġenji tal-ajru (1)	Isem l-operatur tal-inġenji tal-ajru

(1) Kodiċi ta' identifikazzjoni tal-operatur ta' inġenji tal-ajru rikonoxxut skont ir-Regolament (UE) Nru 389/2013.

- 11.9. X'miżuri jkunu jridu jittiehdu fl-Istat Membru tiegħek qabel ma l-Istat Membru tiegħek jitlob projbizzjoni operattiva mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 16(10) tad-Direttiva 2003/87/KE? Jekk joghgbok specifika hawn taht it-tipi ta' miżuri.

12. L-għamla legali tal-kwoti tal-emissjonijiet u t-trattament fiskali

Il-mistoqsijiet 12.1, 12.2, 12.3 u 12.4 iridu jitwiegħbu fir-rapport li jrid jiddaħhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.

12.1. X'inhi l-ghamla legali ta' kwota tal-emissjonijiet fl-Istat Membru tieghek?

12.2. X'inhu t-trattament kontabilistiku tal-kwoti tal-emissjonijiet fir-rapport finanzjarju annwali tal-kumpaniji li jsegwu n-norma kontabilistika tal-Istat Membru?

12.3. Hija dovuta VAT fuq il-hruġ tal-kwoti tal-emissjonijiet? Iva/Le

Hija dovuta VAT fuq it-tranzazzjoni tal-kwoti tal-emissjonijiet fis-suq sekondarju? Iva/Le

L-Istat Membru tieghek japplika l-mekkaniżmu tar-reverse charge fuq tranzazzjonijiet domestiċi li jinvolvu kwoti tal-emissjonijiet? Iva/Le

12.4. Il-kwoti tal-emissjonijiet huma ntaxxati? Iva/Le

Jekk iva, jekk joghġbok indika fit-tabella ta' hawn taht it-tip ta' taxxa u r-rati tat-taxxa li japplikaw. Tista' żżid iktar ringieli jekk hemm bżonn.

Tip ta' taxxa	Rata tat-taxxa applikata

13. Frodi

Il-mistoqsijiet 13.1 u 13.2 iridu jitwieġbu fir-rapport li jrid jiddaħhal sat-30 ta' Ġunju 2014 u fir-rapporti ta' wara jekk ikunu saru bidliet matul il-perjodu ta' rapportar.

13.1 Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghġbok specifika x'arranġamenti hemm fis-seħh dwar attivitajiet frodulentati relatati mal-allokazzjoni libera tal-kwoti.

Arranġamenti dwar attivitajiet frodulentati	Dettalji tal-arranġamenti u l-proċeduri fil-liġi nazzjonali
Jekk hemm, x'inhuma l-arranġamenti li hemm fis-seħh għall-operaturi, l-operaturi tal-inġenji tal-ajru jew partijiet terzi biex jirrapportaw suspett ta' attività potenzjalment frodulentati rigward l-allokazzjoni libera tal-kwoti?	
X'arranġamenti hemm fis-seħh għall-investigazzjoni ta' thassib fuq attività potenzjalment frodulentati rigward l-allokazzjoni libera tal-kwoti?	
X'arranġamenti hemm fis-seħh għall-prosekuzzjoni ta' attività frodulentati relatata mal-allokazzjoni libera tal-kwoti?	
Fil-każ ta' prosekuzzjoni għal attivitajiet frodulentati, x'inhuma l-penali massimi? Jekk joghġbok iddeskrivi l-multi u t-termini ta' prigunerija.	

13.2 Fit-tabella ta' hawn taht, jekk joghġbok specifika x'arranġamenti hemm fis-seħh, jekk hemm, biex l-awtoritajiet kompetenti involuti fl-implimentazzjoni tal-EU ETS jiġu mgħarrfin dwar attivitajiet frodulentati.

Arranġamenti li jikkonċernaw il-komunikazzjoni ta' attivitajiet frodulentati lill-awtorità kompetenti	Dettalji dwar l-arranġamenti u l-proċeduri
X'arranġamenti hemm fis-seħh, jekk hemm, biex l-awtorità kompetenti tiġi mgħarrfa bl-investigazzjonijiet ta' attivitajiet frodulentati?	

Arranġamenti li jikkoncernaw il-komunikazzjoni ta' attivitajiet frodulenti lill-awtorità kompetenti	Detalji dwar l-arranġamenti u l-proċeduri
X'arranġamenti hemm fis-sehħ, jekk hemm, biex l-awtorità kompetenti tiġi mgharrfa bil-kazijiet fuq attivitajiet frodulenti mressqin il-qorti?	
X'arranġamenti hemm fis-sehħ, jekk hemm, biex l-awtorità kompetenti tiġi mgharrfa bil-kawzi fuq attivitajiet frodulenti solvuti barra l-qorti?	
X'arranġamenti hemm fis-sehħ, jekk hemm, biex l-awtorità kompetenti tiġi mgharrfa bis-sentenza tal-kawzi fil-qorti dwar attivitajiet frodulenti?	

13.3 Fit-tabella ta' hawn taht, jekk jogħġbok indika l-informazzjoni li ġeja fuq attivitajiet frodulenti sa fejn taf l-awtorità kompetenti involuta fl-implimentazzjoni tal-EU ETS fl-Istat Membru tiegħek:

- in-numru ta' investigazzjonijiet imwettqin fil-perjodu ta' rapportar (inklużi dawk li għadhom għaddejjin);
- in-numru ta' kazijiet imressqin il-qorti fil-perjodu ta' rapportar;
- in-numru ta' kazijiet solvuti barra l-qorti bla kundanna u n-numru ta' kazijiet li wasslu għall-helsien fil-perjodu ta' rapportar; u
- in-numru ta' kazijiet fil-perjodu ta' rapportar li wasslu għal kundanna li twettqet attività frodulenti.

Informazzjoni dwar attivitajiet frodulenti	Numru	Tip ta' frodi jew attività frodulenti
Numru ta' investigazzjonijiet imwettqin		
Numru ta' kazijiet imressqin il-qorti		
Numru ta' kazijiet solvuti barra l-qorti bla kundanna u n-numru ta' kazijiet li wasslu għal helsien		
Numru ta' kazijiet li wasslu għal kundanna li twettqet attività frodulenti		

14. Osservazzjonijiet oħrajn

14.1. Fit-tabella ta' hawn taht, jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji dwar kwalunkwe kwistjoni oħra li qajmet thassib fl-Istat Membru tiegħek, jew kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra li tixtieq tipprovi.

Taqsim	Informazzjoni jew kwistjonijiet oħrajn ta' thassib dwar
Ġenerali	
Taqsim 2	
Taqsim 3	
Taqsim 4	
Taqsim 5	
Taqsim 6	
Taqsim 7	

Taqsim	Informazzjoni jew kwistjonijiet oħrajn ta' thassib dwar
Taqsim 8	
Taqsim 9	
Taqsim 10	
Taqsim 11	
Taqsim 12	
Taqsim 13	

14.2. Indirizzajt il-mistoqsijiet kollha ta' darba f'dan il-kwestjonarju u agġornajt it-tweġibiet għal dawk il-mistoqsijiet fejn relevanti? Iva/Le

Jekk le, jekk jogħgbok mur lura għall-mistoqsija kkonċernata.”

ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABILITI PERMEZZ TA' FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

It-testi originali tan-NU/KEE biss ghandhom effett legali skont id-dritt internazzjonali pubbliku. L-istatus u d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament ghandhom jigu vverifikati fl-ahhar verżjoni tad-dokument tal-istatus tan-NU/KEE TRANS/WP.29/343, disponibbli fuq: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Ir-Regolament Nru 56 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) – Dispożizzjonijiet uniformi li jikkonċernaw l-approvazzjoni ta' fanali ta' quddiem għall-mopeds u vetturi meqjusa bħalhom

Li jinkorpora t-test validu kollu sa:

Is-serje ta' emendi 01 – Data tad-dhul fis-sehh: it-12 ta' Settembru 2001

WERREJ

REGOLAMENT

1. Kamp ta' applikazzjoni
2. Definizzjoni ta' "tip"
3. Applikazzjoni għall-approvazzjoni
4. Immarkar
5. Approvazzjoni
6. Speċifikazzjonijiet Ġenerali
7. Speċifikazzjonijiet Speċjali
8. Dispożizzjonijiet li jikkonċernaw il-lentijiet u l-filtri kkuluriti
9. Konformità tal-produzzjoni
10. Penali għan-nuqqas ta' konformità tal-produzzjoni
11. Modifika u estensjoni tal-approvazzjoni ta' tip ta' fanal ta' quddiem
12. Produzzjoni mwaqqfa għalkollox
13. Ismijiet u indirizzi ta' servizzi tekniċi responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni u tad-dipartimenti amministrattivi
14. Dispożizzjonijiet tranżitorji

ANNESI

Anness 1 - Komunikazzjoni dwar l-approvazzjoni jew estenzjoni jew każda jew irtirar ta' approvazzjoni jew produzzjoni mwaqqfa għalkollox ta' tip ta' fanal ta' quddiem skont ir-Regolament Nru 56

Anness 2 - Arranġament tal-marka tal-approvazzjoni

Anness 3 - Kejl fotometriku

Anness 4 - Rekwiziti minimi għall-konformità tal-proċeduri ta' kontroll tal-produzzjoni

Anness 4 - Rekwiziti minimi għal tehid ta' kampjuni minn spettur

1. KAMP TA' APPLIKAZZJONI

Dan ir-Regolament japplika għall-approvazzjoni ta' fanali ta' quddiem li jużaw bozoz bil-filament, li jipproduċu raġġ tal-passaġġ wiehed uniku, u li jiġu pprovduti għat-tagħmir ta' mopeds ⁽¹⁾ u vetturi meqjusa bħalhom.

2. DEFINIZZJONI TA' "TIP"

Il-fanali ta' quddiem ta' "tipi" differenti tfisser il-fanali ta' quddiem li jvarjaw f'aspetti essenzjali bhal:

2.1. l-isem kummerċjali jew trejdmak;

2.2. il-karatteristiċi tas-sistema ottika;

2.3. l-inklużjoni jew l-eliminazzjoni ta' komponenti li kapaċi jbiddu l-effetti ottiċi permezz ta' riflessjoni, rifrazzjoni jew assorbiment. Kwalunkwe tibdil fil-kulur tar-raġġi tal-fanali ta' quddiem li l-karatteristiċi l-oħra tagħhom ma jinbidlux ma jikkostitwixx tibdil fit-tip tal-fanal ta' quddiem. Dawn il-fanali ta' quddiem għandhom jingħataw l-istess numru tal-approvazzjoni.

3. APPLIKAZZJONI GĦALL-APPROVAZZJONI

L-applikazzjoni għall-approvazzjoni għandha titressaq mid-detentur tal-isem jew tal-marka kummerċjali jew mir-rappreżentant tiegħu akkreditat kif xieraq. Kull applikazzjoni għandu jkollha magħha:

3.1. Tliet kopji tad-disinn, iddettaljat biżżejjed li jippermetti l-identifikazzjoni tat-tip. Id-disinji għandhom juru l-pożizzjoni li fiha għandha tidher il-marka tal-approvazzjoni u jindikaw dehra minn quddiem u sezzjoni laterali tal-fanal ta' quddiem, b'indikazzjoni skematika tal-iskanalaturi ottiċi u l-priżmi tal-lenti;

3.2. Deskrizzjoni teknika qasira li tindika, b'mod partikolari, il-klassi tal-bozza bil-filament fornuta;

3.3. Żewġ apparati b'lentijiet mhux ikkulluriti ⁽²⁾.

3.4. L-awtorità kompetenti għandha tivverifika l-eżistenza ta' arranġamenti sodisfaċenti sabiex ikunu żgurati kontrolli effettivi tal-konformità tal-produzzjoni qabel ma tingħata l-approvazzjoni tat-tip.

4. IMMARKAR

4.1. Il-fanali ta' quddiem ippreżentati għall-approvazzjoni għandu jkollhom, b'mod ċar, leġibbli u li ma jkunx jista' jithassar, dan l-immakar li ġej:

4.1.1. l-isem kummerċjali jew il-marka kummerċjali tal-applikant;

4.1.2. l-identifikazzjoni tal-kategorija tal-bozza bil-filament fornuta;

⁽¹⁾ Kif definit fil-Konvenzjoni ta' Vjenna tal-1968 dwar it-Traffiku Stradali, kapitolu I, artikolu 1 (m) (E/CONF.56/16/Rev.I).

⁽²⁾ Jekk ikun maħsub li l-fanal ta' quddiem jiġi mmanifatturat b'lentijiet ikkullurati, għandhom jiġu ppreżentati żewġ kampjuni ta' lentijiet ikkullurati addizzjonali għall-ittestjar tal-kulur biss.

- 4.2. Barra minn hekk, fuq il-lenti u fuq l-unità ewlenija (fejn ir-riflettur jitqies bhala unità ewlenija) għandu jkun hemm ⁽¹⁾ spazju ta' daqs kbir biżżejjed li fih toqgħod il-marka tal-approvazzjoni; dawn l-ispaceji jintwerew fuq id-disinji msemmija fil-paragrafu 3.1. ta' hawn fuq.
5. APPROVAZZJONI
- 5.1. Jekk l-apparati li jiġu pprezentati skont il-paragrafu 3 ta' hawn fuq jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament, l-approvazzjoni għandha tingħata.
- 5.2. Għandu jiġi assenjat numru tal-approvazzjoni għal kull tip approvat. L-ewwel żewġ ċifri tiegħu (bhalissa 00 għar-Regolament fil-forma oriġinali tiegħu) għandhom jindikaw is-serje ta' emendi li tinkorpora l-emendi tekniċi prinċipali l-aktar reċenti li saru lir-Regolament fiż-żmien meta harġet l-approvazzjoni. L-istess Parti Kontraenti ma tistax tassinja l-istess numru lil tip ieħor ta' fanal ta' quddiem.
- 5.3. In-notifika tal-approvazzjoni jew l-estensjoni jew iċ-ċahda tal-approvazzjoni ta' tip ta' fanal ta' quddiem skont dan ir-Regolament għandha tintbagħat lill-Partijiet tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament, permezz ta' formola li tikkonforma mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.
- 5.4. Fuq kull fanal ta' quddiem li jikkonforma ma' ttip approvat skont dan ir-Regolament, fl-ispaceji msemmija fil-paragrafu 4.2 hawn fuq, minbarra l-immarrkar stipulat fil-paragrafu 4.1.
- 5.4.1. għandha titqiegħed marka tal-approvazzjoni internazzjonali ⁽²⁾ li tikkonsisti fi:
- 5.4.1.1. ċirku madwar l-ittra "E" segwit min-numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta l-approvazzjoni ⁽³⁾;
- 5.4.1.2. numru tal-approvazzjoni.
- 5.5. L-immarrkar skont il-paragrafu 5.4. għandu jkun legibbli b'mod ċar u li ma jistax jithassar.
- 5.6. L-Anness 2 għal dan ir-Regolament jagħti eżempju tal-arranġament tal-marka tal-approvazzjoni.
6. SPECIFIKAZZJONIJIET ĠENERALI
- 6.1. Kull apparat għandu jkun konformi mal-ispeċifikazzjonijiet tal-paragrafu 7 ta' dan ir-Regolament.
- 6.2. Il-fanali ta' quddiem għandhom ikunu ddisinjati u magħmula b'tali mod li waqt l-użu normali, minkejja l-vibrazzjoni li jistgħu jkunu soġġetti għaliha, jibqa' jiġi żgurati it-thaddim sodisfaċenti tagħhom u ma jtilfux il-karatteristiċi stipulati b'dan ir-Regolament.
- 6.3. Il-partijiet li permezz tagħhom il-bozza bil-filament għandha titwawwal mar-riflettur għandhom ikunu magħmula b'tali mod li, anke fid-dlam, il-bozza bil-filament ma tista' tiġi mwahhla febda pożizzjoni hlief fil-pożizzjoni t-tajba.
7. SPECIFIKAZZJONIJIET SPECJALI
- 7.1. Il-pożizzjoni t-tajba tal-lenti fir-rigward tas-sistema ottika għandha tkun immarkata b'mod inekwivokabbli u mblökkata milli ddur waqt l-użu.
- 7.2. Għall-kejl tal-illuminazzjoni li jagħti l-fanal ta' quddiem, għandhom jintużaw skrin tal-kejl kif deskritt fl-Anness 3 ta' dan ir-Regolament u fanal bil-filament standard li jkollu bozza lixxa u mhux ikkullurita skont il-Kategorija S3 tar-Regolament Nru 37.

Il-fanal bil-filament standard għandu jiġi agġustat għall-fluss ta' luminożità ta' referenza applikabbli skont il-valuri stipulati għal dawn il-fanali fir-Regolament Nru 37.

⁽¹⁾ Jekk il-lenti ma tistax tiġi sseparata mill-unità ewlenija (fejn ir-riflettur jitqies bhala unità ewlenija), il-provvediment ta' spazju bħal dan fuq il-lenti għandu jkun suffiċjenti.

⁽²⁾ F'każ li tipi differenti ta' fanali ta' quddiem ikollhom lenti identika jew riflettur identiku, il-lenti jew ir-riflettur jista' jkollhom id-diversi marki tal-approvazzjoni ta' dawn it-tipi ta' fanali ta' quddiem, bil-kundizzjoni li n-numru tal-approvazzjoni li jingħata għat-tip speċifiku pprezentat jista' jiġi identifikat mingħajr ambigwità.

⁽³⁾ In-numri li jiddistingwu l-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim tal-1958 huma riprodotti fl-Anness 3 għar-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), dokument TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.

- 7.3. Ir-raġġ tal-passaġġ għandu jkollu profil ta' limitu (cutoff) definit biżżejjed li bl-ghajnuna tiegħu jkun possibbli mmirar sodisfaċenti. Il-profil ta' limitu għandu jkun sostanzjalment orizzontali u dritt kemm jista' jkun fuq tul orizzontali ta' mill-inqas ± 900 mm mkejjejl f'distanza ta' 10 m.

Meta mmirati skont l-Anness 3, il-fanali ta' quddiem għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti speċifikati fih.

- 7.4. Id-disinn tar-raġġ ma għandux ikollu varjazzjonijiet laterali li jnaqqsu l-viżibbiltà tajba.
- 7.5. L-illuminazzjoni tal-iskrin imsemmija fil-paragrafu 7.2. ta' hawn fuq għandha titkejjel permezz ta' fotoreċettur, li l-erja effettiva tiegħu għandha toqgħod fi kwadru bi ġnub ta' 65 mm.
8. DISPOŻIZZJONIJET LI JIKKONĊERNAW IL-LENTIJET U L-FILTRI KKULURITI
- 8.1. Approvazzjoni tista' tinkiseb għall-fanali ta' quddiem li jitfgħu dwal mhux ikkuluriti jew dawl isfar selettiv b'bozza mhux ikkulurita. Espressi f'koordinati trikromatiċi CIE, il-karatteristiċi kolorimetriċi korrispondenti għal-lentijiet jew filtri sofor huma dawn:

Filtru isfar selettiv (skrin jew lenti)

Limitu lejn l-ahmar	$y \geq$	$0,138 + 0,58 x$
Limitu lejn l-aħdar	$y \leq$	$1,29 x - 0,1$
Limitu lejn l-abjad	$y \leq$	$-x + 0,966$
Limitu lejn il-valur spettrali	$y \leq$	$-x + 0,992$

li jista' jiġi espress kif ġej:

wavelength dominanti	575 - 585 nm
fattur ta' purità	0,90 - 0,98

Il-fattur tat-trasmissjoni għandu jkun ≥ 0.78

Il-fattur tat-trasmissjoni għandu jiġi ddeterminat bl-użu ta' sors ta' dawl b'temperatura tal-kulur ta' 2 854 K. (Li tikkorrispondi għat-tidwil A tal-Kummissjoni Internazzjonali dwar it-Tidwil (International Commission on Illumination - CIE)).

- 8.2. Il-filtru għandu jkun parti mill-fanal ta' quddiem, u għandu jkun imwahaal miegħu b'tali mod li l-utent ma jistax inehhah la bi zball lanqas intenzjonalment, permezz ta' għodod ordinarji.

- 8.3. Osservazzjoni dwar il-kulur

Peress li kull approvazzjoni skont dan ir-Regolament tingħata, skont il-paragrafu 8.1. ta' hawn fuq, għal tip ta' fanal ta' quddiem li jitfa' jew dawl mhux ikkulurit jew dawl isfar selettiv; l-Artikolu 3 tal-Ftehim li miegħu huwa anness ir-Regolament ma għandux jimpedixxi l-Partijiet Kontraenti milli jipprojbixxu fanali ta' quddiem li jitfgħu raġġ ta' dawl mhux ikkulurit jew isfar selettiv fuq vetturi registrati minnhom.

9. KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI

- 9.1. Il-fanali ta' quddiem approvati skont dan ir-Regolament għandhom jiġu mmanifatturati b'mod li jikkonformaw mat-tip approvat billi jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafi 7 u 8.

- 9.2. Sabiex jiġi vverifikat li r-rekwiżiti tal-paragrafu 9.1 ġew issodisfati, għandhom isiru kontrolli adegwati tal-produzzjoni.

- 9.3. Id-detentur tal-approvazzjoni għandu, b'mod partikolari:

- 9.3.1. jassigura l-eżistenza ta' proceduri għal kontroll effettiv tal-kwalità tal-prodotti;
- 9.3.2. ikollu aċċess għat-tagħmir ta' kontroll mehtieg għall-verifika tal-konformità ma' kull tip approvat;
- 9.3.3. jiżgura li dejta ta' riżultati tat-testijiet tiġi registrata u li dokumenti relatati għandhom jibqgħu disponibbli għal perjodu li għandu jiġi determinat b'konformità mad-dipartiment amministrattiv;
- 9.3.4. janalizza r-riżultati ta' kull tip ta' test sabiex jivverifika u jassigura l-istabbiltà tal-karatteristiċi tal-prodott, filwaqt li jagħmel konċessjoni għal varjazzjoni fil-produzzjoni industrijali;

- 9.3.5. jiżgura li għal kull tip ta' prodott għall-inqas jitwettqu t-testijiet stipulati fl-Anness 4 għal dan ir-Regolament;
- 9.3.6. jiżgura li kwalunkwe ġbir ta' kampjuni li jagħtu evidenza ta' nuqqas ta' konformità mat-tip ta' test ikkunsidrat għandu jwassal għal tehid ta' kampjun iehor u test iehor. Għandhom jittiehdu l-passi kollha meħtieġa biex tiġi stabbilita mill-ġdid il-konformità tal-produzzjoni korrispondenti.
- 9.4. L-awtorità kompetenti li tat l-approvazzjoni tat-tip tista', meta jidhrilha, tivverifika l-metodi ta' kontroll dwar il-konformità applikabbli għal kull unità ta' produzzjoni.
- 9.4.1. F'kull spezzjoni, il-kotba tat-test u r-registri tal-istharrig dwar il-produzzjoni għandhom jiġu preżentati lill-ispettur li jkun żar il-post.
- 9.4.2. L-ispettur jista' jiehu kampjuni b'mod aleatorju biex jiġu ttestjati fil-laboratorju tal-manifattur. In-numru minimu ta' kampjuni jista' jiġi determinat fid-dawl tar-riżultati tal-kontrolli tal-manifattur stess.
- 9.4.3. Meta l-livell tal-kwalità jidher li mhux sodisfacenti jew meta jidher li jenhtieg li tiġi verifikata l-validità tat-testijiet imwettqa fl-applikazzjoni tal-paragrafu 9.4.2. imsemmi qabel, l-ispettur għandu jagħzel kampjuni, sabiex jintbagħtu lid-dipartiment tekniku li jkun wettaq it-testijiet tal-approvazzjoni tat-tip, permezz tal-kriterji tal-Anness 5.
- 9.4.4. L-awtorità kompetenti tista' twettaq kull test stipulat f'dan ir-Regolament. Dawn it-testijiet se jsiru fuq kampjuni magħżula b'mod każwali mingħajr ma jikkawżaw distorzjoni tal-impenni ta' kunsinna tal-manifattur u b'konformità mal-kriterji tal-Anness 5.
- 9.4.5. L-awtorità kompetenti għandha taħdem biex tikseb frekwenza ta' spezzjoni ta' darba kull sentejn. Madankollu, dan huwa fid-diskrezzjoni tal-awtorità kompetenti u l-kunfidenza tagħhom fl-arranġamenti sabiex jiġi żgurat kontroll effettiv tal-konformità tal-produzzjoni. Fil-każ li jiġu reġistrati riżultati negattivi, l-awtorità kompetenti għandha tiżgura li jittiehdu l-passi kollha meħtieġa sabiex tiġi stabbilita mill-ġdid il-konformità tal-produzzjoni malajr kemm jista' jkun.
- 9.5. Fanali ta' quddiem b'difetti evidenti ma jiġux ikkunsidrati.
10. IL-PENALI GHAN-NUQQAS TA' KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI
- 10.1. L-approvazzjoni mogħtija fir-rigward tat-tip ta' fanal ta' quddiem b'konformità ma' dan ir-Regolament tista' tiġi rtirata jekk ir-reqwiziti msemmija hawn fuq ma jkunux issodisfati, jew jekk fanal ta' quddiem li jkollu l-marka tal-approvazzjoni ma jikkonformax mat-tip approvat.
- 10.2. Jekk il-Parti Kontraenti għall-Ftehim tal-1958 li tapplika dan ir-Regolament tirtira approvazzjoni li tkun tat qabel, hija għandha tinnotifika minnufih b'dan lill-Partijiet Kontraenti l-oħra li japplikaw dan ir-Regolament, permezz ta' formola ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.
11. MODIFIKA U ESTENSJONI TAL-APPROVAZZJONI TA' TIP TA' FANAL TA' QUDDIEM
- 11.1. Kull modifika fit-tip tal-vettura għandha tkun innotifikata lid-dipartiment amministrattiv li approva t-tip ta' fanal ta' quddiem. Id-Dipartiment imbagħad jista' jew:
- 11.1.1. Iqis li mhux probabbli li l-modifiki li saru se jkollhom effett negattiv notevoli u li fi kwalunkwe każ it-tip ta' fanal ta' quddiem xorta huwa konformi mar-reqwiziti; jew
- 11.1.2. Jitlob rapport iehor tat-testijiet mis-servizz tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet.

- 11.2. Il-konferma jew iċ-ċaħda ta' approvazzjoni, li tkun tispeċifika l-bidliet, għandha tkun komunikata skont il-proċedura speċifikata fil-paragrafu 5.3 ta' hawn fuq lill-Partijiet għall-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament.
- 11.3. L-awtorità kompetenti li tohroġ l-estensjoni ta' approvazzjoni għandha tagħti numru ta' serje għal estensjoni bħal din u tgharraf dan lill-Partijiet l-oħra għall-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formula ta' komunikazzjoni li taqbel mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.
12. PRODUZZJONI MWAQQFA GHALKOLLOX
- Jekk id-detentur tal-approvazzjoni jieqaf kompletament milli jimmanifattura fanal ta' quddiem approvat skont dan ir-Regolament, għandu jinforma b'dan lill-awtorità li tat l-approvazzjoni. Malli tirċevi l-komunikazzjoni rilevanti, dik l-awtorità għandha tgharraf b'dan lill-Partijiet l-oħra għall-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formula ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.
13. ISMIJET U INDIRIZZI TAS-SERVIZZI TEKNIĊI RESPONSABBLI MIT-TWETTQ TAT-TESTIJET TAL-APPROVAZZJONI U TAD-DIPARTIMENTI AMMINISTRATTIVI
- Il-Partijiet tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jibagħtu lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti l-ismijiet u l-indirizzi tas-servizzi tekniċi responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni u tad-dipartimenti amministrattivi li jagħtu l-approvazzjoni u li lillhom għandhom jintbagħtu l-formoli li jiċcertifikaw l-approvazzjoni jew l-estensjoni jew iċ-ċaħda jew l-irtirar ta' approvazzjoni, mahruġa f'pajjiżi oħra.
14. DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻITORJI
- 14.1. Sa minn sitt xhur wara d-data uffiċjali tad-dhul fis-seħh tar-Regolament Nru 113, il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jieqfu jagħtu approvazzjonijiet ECE skont dan ir-Regolament.
- 14.2. Il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament m'għandhomx jirrifjutaw li jagħtu estensjonijiet ta' approvazzjoni għas-serje ta' emendi 01 ta' dan ir-Regolament.
- 14.3. Approvazzjonijiet mogħtija skont dan ir-Regolament qabel id-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament Nru 113 u l-estensjonijiet kollha ta' approvazzjonijiet, inklużi daww għall-verżjoni oriġinali ta' dan ir-Regolament mogħtija sussegwentement, għandhom jibqgħu validi indefinitivament.
- 14.4. Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom ikomplu jorġu approvazzjonijiet għal fanali ta' quddiem fuq il-bażi tas-serje ta' emendi 01 jew tal-verżjoni oriġinali ta' dan ir-Regolament, sakemm il-fanali ta' quddiem huma mahsuba bħala sostituti biex jitwāhħlu fuq vetturi li qed jintużaw.
- 14.5. Sa mid-data uffiċjali tad-dhul fis-seħh tar-Regolament Nru 113, l-ebda Parti Kontraenti li tapplika dan ir-Regolament ma għandha ttipprojbixxi t-twāhħil ta' fanal ta' quddiem fuq tip ta' vettura ġdida li jkun approvat skont ir-Regolament Nru 113.
- 14.6. Il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom ikomplu jippermettu t-twāhħil fuq tip ta' vettura jew vettura ta' fanal ta' quddiem approvat skont dan ir-Regolament.
- 14.7. Il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom ikomplu jippermettu t-twāhħil jew l-użu fuq vettura li qed tintuża ta' fanal ta' quddiem approvat skont dan ir-Regolament fil-verżjoni oriġinali tiegħu, sakemm il-fanal ta' quddiem huwa intiz għas-sostituzzjoni.

ANNEX 1

KOMUNIKAZZJONI

(Format massimu: A4 (210 × 297mm))



maħruġa minn: Isem l-amministrazzjoni

.....

.....

.....

li tikkonċerna ⁽²⁾: APPROVAZZJONI MOGHTIJA
 APPROVAZZJONI ESTIŻA
 APPROVAZZJONI MIĊĦUDA
 APPROVAZZJONI RTIRATA
 IL-PRODUZZJONI MWAQQFA GHALKOLLOX

ta' tip ta' fanal ta' quddiem skont ir-Regolament Nru 56

Nru tal-Approvazzjoni

Nru tal-Estensjoni

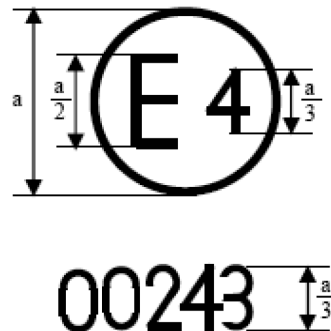
1. It-tip tal-fanal ta' quddiem
2. Il-fanal ta' quddiem jiffa', b'bozza mhux ikkullurita, raġġ bla kulur/raġġ isfar selettiv ⁽²⁾
3. L-isem jew marka kummerċjali
4. L-isem u l-indirizz tal-manifattur
5. Jekk applikabbli, l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant tal-manifattur
6. Imressaq għall-approvazzjoni fi
7. Is-servizz tekniku responsabbli mit-tweqqif tat-testijiet tal-approvazzjoni
8. Id-data tar-rapport maħruġ minn dak is-servizz
9. In-numru tar-rapport maħruġ minn dak is-servizz
10. L-approvazzjoni hija mogħtija/estiża/miċħuda/irtirata ⁽²⁾
11. Post
12. Data
13. Firma
14. Id-disinn Nru ... mehmuż, bin-numru tal-approvazzjoni, juri l-fanal ta' quddiem

⁽¹⁾ In-numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta/estenda/caħhad/irtira l-approvazzjoni (ara d-dispożizzjonijiet għall-approvazzjoni fir-Regolament).

⁽²⁾ Aqta' barra dak li ma japplikax.

ANNEX 2

ARRANĠAMENT TAL-MARKA TAL-APPROVAZZJONI

 $a \geq 5 \text{ mm}$

Il-fanal ta' quddiem bil-marka tal-approvazzjoni li tidher hawn fuq ġie approvat fil-Pajjiżi l-Baxxi (E4) skont ir-Regolament Nru 82 taht in-numru ta' approvazzjoni 00243. L-ewwel żewġ figuri tan-numru tal-approvazzjoni juru li l-approvazzjoni ngħatat skont ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament fil-forma oriġinali tiegħu.

Nota

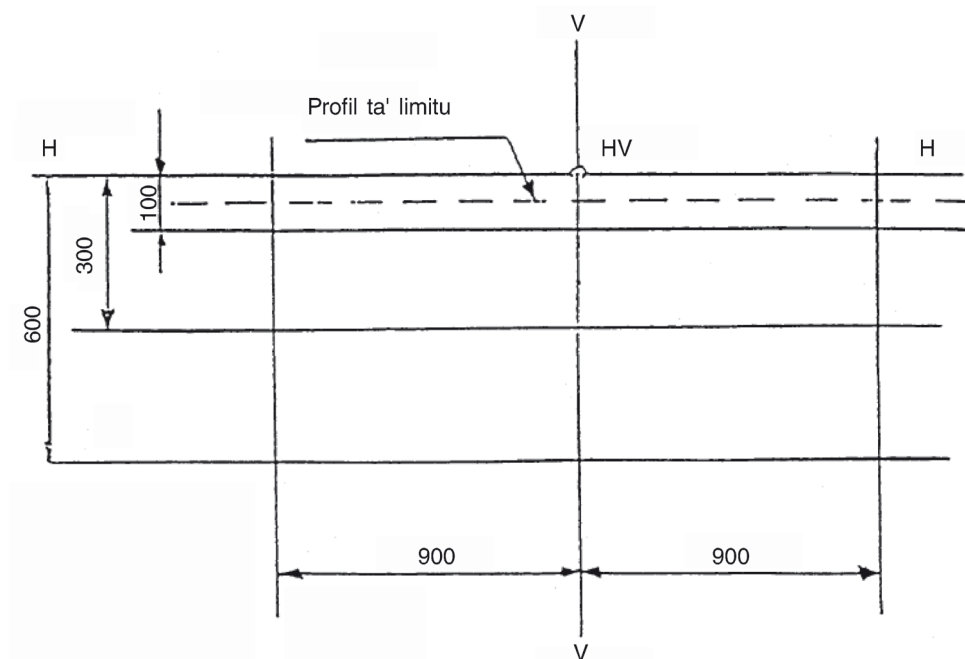
In-numru tal-approvazzjoni għandu jitqiegħed qrib iċ-ċirku jew inkella fuq l-"E" jew taħtha jew inkella fuq ix-xellug jew il-lemin ta' dik l-ittra. Il-figuri tan-numru tal-approvazzjoni jridu jkunu fuq l-istess naħa tal-"E" u jridu jharsu fl-istess direzzjoni. L-użu tan-numri Rumani bħala numri tal-approvazzjoni għandu jiġi evitat sabiex ma jkunx hemm konfużjoni ma' simboli oħra.

ANNEX 3

KEJL FOTOMETRIKU

1. Għall-kejl, l-iskrin tal-kejl għandu jkun qiegħed f'distanza ta' 10 m quddiem il-fanal ta' quddiem u f'angolu perpendikulari mal-linja li tghaqqad il-filament tal-fanal u l-punt HV; il-linja HH għandha tkun orizzontali. Għall-fanali b'filament trasversali, waqt il-kejl il-filament għandu jkun kemm jista' jkun orizzontali.
2. Lateralment, il-fanali ta' quddiem għandhom ikunu mmirati b'mod li r-raġġ ikun kemm jista' jkun simetriku fir-rigward tal-linja VV
3. Vertikalment, il-fanal ta' quddiem għandu jkun immirat b'mod li t-tidwil fil-punt HV ikun 2 lx. B'dawn il-kundizzjonijiet, il-profil ta' limitu għandu jkun qiegħed bejn il-linja H-H u l-linja H-100 mm.
4. Meta t-tidwil ikun immirat skont il-paragrafi 2 u 3 ta' hawn fuq, it-tidwil għandu jissodisfa dawn il-valuri:
 - 4.1. fuq il-linja H-H u 'l fuq minnha: 2 lx massimu;
 - 4.2. fuq linja li tinsab 300 mm taht il-linja H-H u fuq wisa' ta' 900 mm fuq iż-żewġ naħat tal-linja vertikali V-V: mhux inqas minn 8 lx;
 - 4.3. fuq linja li tinsab 600 mm taht il-linja H-H u fuq wisa' ta' 900 mm fuq iż-żewġ naħat tal-linja vertikali V-V: mhux inqas minn 4 lx.

L-iskrin tal-kejl



(qisien f'mm għal distanza ta' 10 m)

ANNEX 4

REKWIŻITI MINIMI GHALL-KONFORMITÀ TAL-PROĊEDURI TA' KONTROLL TAL-PRODUZZJONI

1. ĠENERALI

- 1.1. Ir-rekwiżiti tal-konformità għandhom jiġu kkunsidrati milhuqa minn perspettiva mekkanika u ġeometrika, jekk id-differenzi ma jkunux akbar mid-devjazzjonijiet inevitabbli fil-manifattura skont ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament.
- 1.2. Fir-rigward tar-rendimenti fotometriċi, il-konformità tal-fanali ta' quddiem prodotti bil-massa ma għandhiex tkun ikkontestata jekk, meta jiġu ttestjati r-rendimenti fotometriċi ta' kwalunkwe fanal ta' quddiem li jintgħażel b'mod aleatorju u li jkun mghammar b'fanal bil-filament standard, l-ebda valur imkejjel ma jiddevja b'mod sfavorevoli b'aktar minn 20 fil-mija mill-valuri stipulati f'dan ir-Regolament.
- 1.3. Jekk ir-riżultati tat-testijiet deskritti aktar 'il fuq ma jissodisfawx ir-rekwiżiti, it-testijiet fuq il-fanal ta' quddiem għandhom jiġu ripetuti bl-użu ta' fanal bil-filament standard ieħor.
- 1.4. Fanali ta' quddiem b'difetti evidenti ma jiġux ikkunsidrati.
- 1.5. Il-koordinati tal-kromatiċità għandhom ikunu konformi meta l-fanal ta' quddiem ikun mghammar b'fanal bil-filament issettjat għal temperatura tal-kulur Standard A.

Il-prestazzjoni fotometrika ta' fanal ta' quddiem li qed jitfa' dawl isfar selettiv meta jkun mghammar b'fanal bil-filament bla kulur għandu jkollha l-valuri inklużi f'dan ir-Regolament immultiplikati b'0,84.

2. REKWIŻITI MINIMI GHALL-VERIFIKA TAL-KONFORMITÀ MILL-MANIFATTUR

Għal kull tip ta' fanal ta' quddiem id-detentur tal-marka tal-approvazzjoni għandu jwettaq mill-inqas dawn it-testijiet, f'intervalli xierqa. It-testijiet għandhom jitwettqu skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

Jekk jittiehdu kampjuni u jirriżulta li skont it-tip ta' test li jkun sarilhom ma jikkonformawx, iridu jerggħu jittiehdu kampjuni oħrajn u jerggħu jiġu sottomessi għat-testijiet. Il-manifattur għandu jiehu passi biex jiżgura l-konformità tal-produzzjoni kkonċernata.

2.1. Natura tat-testijiet

It-testijiet tal-konformità f'dan ir-Regolament għandhom ikopru l-karatteristiċi fotometriċi.

2.2. Metodi użati fit-testijiet

2.2.1. Ġeneralment, it-testijiet għandhom jitwettqu skont il-metodi stabbiliti f'dan ir-Regolament.

2.2.2. Fi kwalunkwe test tal-konformità mwettaq mill-manifattur, metodi ekwivalenti jistgħu jintużaw bil-kunsens tal-awtorità kompetenti responsabbli għat-testijiet tal-approvazzjoni. Il-manifattur huwa responsabbli biex jipprova li l-metodi applikati jkunu ekwivalenti għal dawk stabbiliti f'dan ir-Regolament.

2.2.3. L-applikazzjoni tal-paragrafi 2.2.1 u 2.2.2 tehtieg il-kalibrar regolari tal-apparat użat fit-testijiet u l-qbil tiegħu mal-kejl li jsir minn awtorità kompetenti.

2.2.4. Fil-kazijiet kollha l-metodi ta' referenza għandhom ikunu dawk ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari għall-iskop ta' verifika amministrattiva u tehid ta' kampjuni.

2.3. Natura ta' tehid ta' kampjuni

Il-kampjuni tal-fanali ta' quddiem għandhom jintgħażlu b'mod aleatorju mill-produzzjoni ta' lott uniformi. Lott uniformi ifisser set ta' fanali ta' quddiem tal-istess tip, definit skont il-metodi tal-produzzjoni tal-manifattur.

L-evalwazzjoni għandha ġeneralment tkopri produzzjoni tas-serje minn fabbriki individwali. Madankollu, manifattur jista' jiġbor flimkien rekords dwar l-istess tip minn diversi fabbriki, sakemm dawn jahdmu bl-istess sistema ta' kwalità u ġestjoni tal-kwalità.

2.4. Karatteristiċi fotometriċi mkejlin u rreġistrati

Il-fanali ta' quddiem mehuda bhala kampjuni għandhom jiġu suġġetti għal kejl fotometriku fil-punti stipulati fir-Regolament, u l-qari tal-kejl għandu jkun limitat għall-punti HV, LH, RH, L 600 u R 600.

2.5. Il-kriterji li jirregolaw l-aċċettabilità

Hija r-responsabbiltà tal-manifattur li jagħmel studju statistiku tar-riżultati tat-testijiet u jiddefinixxi, bi qbil mal-awtorità kompetenti, il-kriterji li jiddeċiedu kemm il-prodotti tiegħu jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet għall-verifika tal-konformità li jinsabu fil-paragrafu 9.1 ta' dan ir-Regolament.

Il-kriterji li jirregolaw l-aċċettabilità għandhom ikunu tali li, b'livell ta' kunfidenza ta' 95 fil-mija, il-probabbiltà minima ta' suċċess f'verifika fuq il-post skont l-Anness 5 (l-ewwel tehid ta' kampjuni) tkun ta' 0,95.

ANNEX 5

REKWIŻITI MINIMI GHAT-TEHID TA' KAMPJUNI MINN SPETTUR

1. ĠENERALI

- 1.1. Ir-rekwiżiti tal-konformità għandhom jiġu kkunsidrati milhuqa minn perspettiva mekkanika u ġeometrika, jekk id-differenzi ma jkunux akbar mid-devjazzjonijiet inevitabbli fil-manifattura skont ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament.
- 1.2. Fir-rigward tar-rendimenti fotometriċi, il-konformità tal-fanali ta' quddiem prodotti bil-massa ma għandhiex tkun ikkontestata jekk, meta jiġu ttestjati r-rendimenti fotometriċi ta' kwalunkwe fanal ta' quddiem li jintgħażel b'mod aleatorju u li jkun mghammar b'fanal bil-filament standard, l-ebda valur imkejjejl ma jiddevja b'mod sfavorevoli b'aktar minn 20 fil-mija mill-valuri stipulati f'dan ir-Regolament.
- 1.3. Il-koordinati tal-kromatiċità għandhom ikunu konformi meta l-fanal ta' quddiem ikun mghammar b'fanal bil-filament issettjat għal temperatura tal-kulur Standard A.

Il-prestazzjoni fotometrika ta' fanal ta' quddiem li jarmi dawl isfar selettiv meta mghammar b'fanal bil-filament tad-dawl bla kulur għandha tiġi mmultiplikata b'0.84.

2. L-EWWEL TEHID TA' KAMPJUNI

Fil-ewwel tehid ta' kampjuni erba' fanali ta' quddiem jintgħażlu b'mod aleatorju. L-ewwel kampjun ta' tnejn minnhom jiġi mmarkat A, u t-tieni kampjun ta' tnejn minnhom jiġi mmarkat B.

2.1. Il-konformità ma tiġix ikkontestata

- 2.1.1. Wara l-proċedura ta' tehid ta' kampjuni murija fil-Figura 1 ta' dan l-anness il-konformità tal-fanali ta' quddiem prodotti bil-massa ma għandhiex tiġi kkontestata jekk id-devjazzjonijiet tal-valuri mkejla tal-fanali ta' quddiem fid-direzzjonijiet mhux favorevoli huma:

2.1.1.1. Kampjun A

A1: fanal ta' quddiem wiehed	0 fil-mija
fanal ta' quddiem wiehed mhux iktar minn	20 fil-mija
A2: iż-żewġ fanali ta' quddiem iktar minn	0 fil-mija
iżda mhux iktar minn	20 fil-mija

Ara l-kampjun B

2.1.1.2. Kampjun B

B1: iż-żewġ bozoz ta' quddiem	0 fil-mija
-------------------------------	------------

2.2. Il-konformità tiġi kkontestata

- 2.2.1. Wara l-proċedura tat-tehid ta' kampjuni li tidher fil-Figura 1 ta' dan l-anness il-konformità ta' fanali ta' quddiem prodotti bil-massa għandha tiġi kkontestata u l-manifattur mitlub jagħmel mezz li l-produzzjoni tiegħu tissodisfa r-rekwiżiti (allinjament) jekk id-devjazzjonijiet tal-valuri mkejla tal-fanali ta' quddiem ikunu:

2.2.1.1. Kampjun A

A3: fanal ta' quddiem wiehed mhux iktar minn	20 fil-mija
fanal ta' quddiem wiehed iktar minn	20 fil-mija
iżda mhux iktar minn	30 fil-mija

2.2.1.2. Kampjun B

B2: fil-każ ta' A2

fanal ta' quddiem wiehed iktar minn	0 fil-mija
iżda mhux iktar minn	20 fil-mija
fanal ta' quddiem wiehed mhux iktar minn	20 fil-mija

B3: fil-każ ta' A2

fanal ta' quddiem wiehed	0 fil-mija
fanal ta' quddiem wiehed iktar minn	20 fil-mija
iżda mhux iktar minn	30 fil-mija

2.3. Approvazzjoni rtirata

Il-konformità għandha tkun ikkontestata u jkun applikat il-paragrafu 10 jekk, wara l-proċedura ta' tehid ta' kampjuni fil-Figura 1 ta' dan l-anness, id-devjazzjonijiet tal-valuri mkejla tal-fanali ta' quddiem ikunu:

2.3.1. Kampjun A

A4: fanal ta' quddiem wiehed mhux iktar minn	20 fil-mija
fanal ta' quddiem wiehed iktar minn	30 fil-mija

A5: iż-żewġ fanali ta' quddiem iktar minn	20 fil-mija
---	-------------

2.3.2. Kampjun B

B4: fil-każ ta' A2

fanal ta' quddiem wiehed iktar minn	0 fil-mija
iżda mhux iktar minn	20 fil-mija
fanal ta' quddiem wiehed iktar minn	20 fil-mija

B5: fil-każ ta' A2

iż-żewġ fanali ta' quddiem iktar minn	20 fil-mija
---------------------------------------	-------------

B6: fil-każ ta' A2

fanal ta' quddiem wiehed	0 fil-mija
fanal ta' quddiem wiehed iktar minn	30 fil-mija

3. TEHID TA' KAMPJUNI RIPETUT

Fil-każ ta' A3, B2, B3 jehtieg tehid ripetut ta' kampjuni, it-tielet kampjun C ta' żewġ fanali ta' quddiem u r-raba' kampjun D ta' żewġ fanali ta' quddiem, magħżula mill-istokk immanifatturat wara l-allinjament, fi żmien xahrejn wara n-notifika.

3.1. Il-konformità ma tiġix ikkontestata

3.1.1. Wara l-proċedura tat-tehid ta' kampjuni li tidher fil-Figura 1 ta' dan l-Anness il-konformità ta' fanali ta' quddiem prodotti fi kwantitajiet kbar m'għandhiex tiġi kkontestata jekk id-devjazzjonijiet tal-miżuri mkejla tal-bozoz ta' quddiem ikunu:

3.1.1.1. Kampjun C

C1: fanal ta' quddiem wiehed	0 fil-mija
fanal ta' quddiem wiehed mhux iktar minn	20 fil-mija

C2: iż-żewġ fanali ta' quddiem iktar minn	0 fil-mija
iżda mhux iktar minn	20 fil-mija

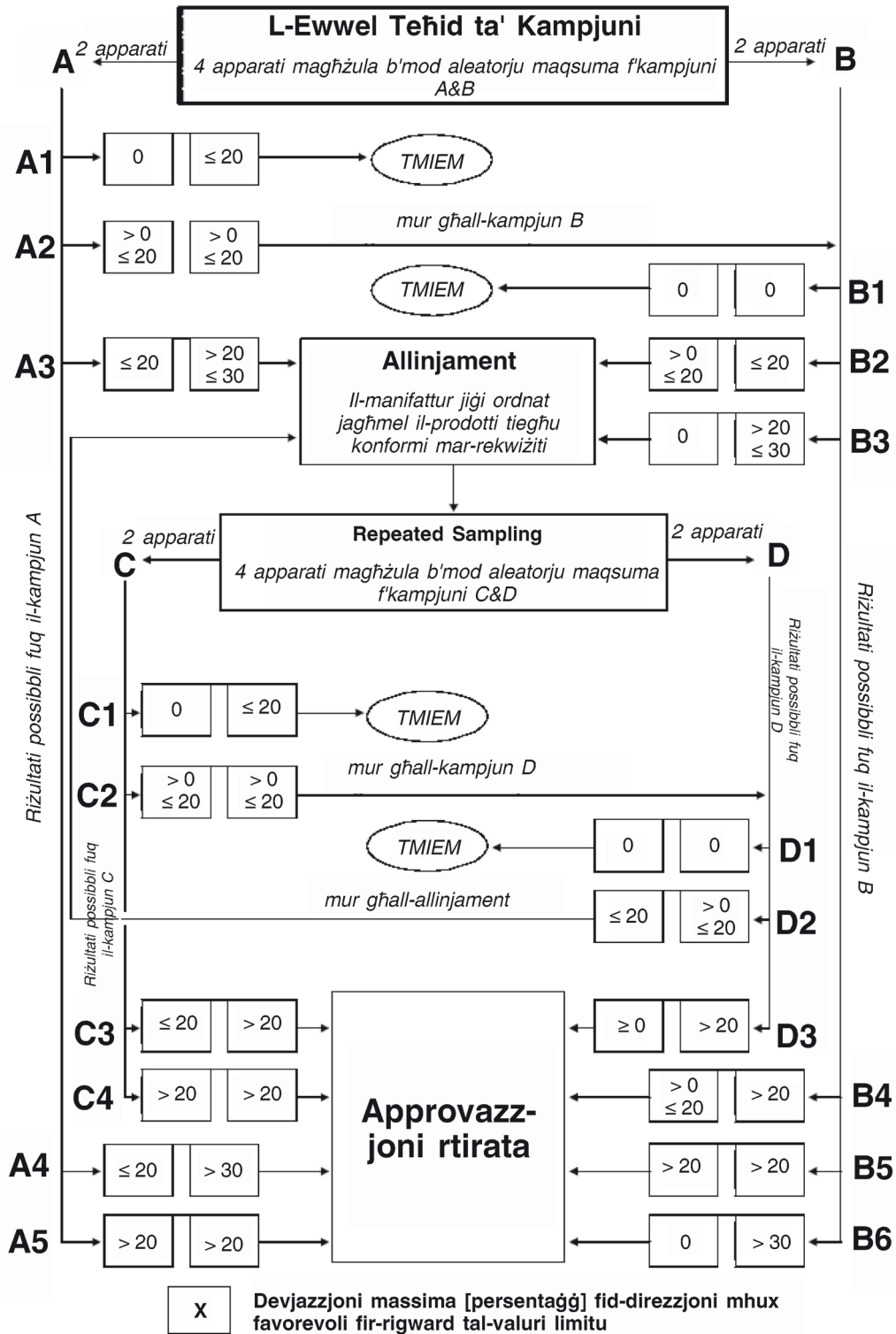
Ara l-kampjun D

3.1.1.2. Kampjun D

D1: fil-każ ta' C2

iż-żewġ fanali ta' quddiem	0 fil-mija
----------------------------	------------

- 3.2. Il-konformità tiġi kkontestata
- 3.2.1. Wara l-proċedura tat-tehid ta' kampjuni li tidher fil-Figura 1 ta' dan l-Anness il-konformità ta' fanali ta' quddiem prodotti bil-massa għandha tiġi kkontestata u l-manifattur mitlub jaġmel mezz li l-produzzjoni tiegħu tissodisfa r-rekwiżiti (allinjament) jekk id-devjazzjonijiet tal-valuri mkejla tal-bozoz ta' quddiem ikunu:
- 3.2.1.1. Kampjun D
- | | |
|--|-------------|
| D2: fil-każ ta' C2 | |
| fanal ta' quddiem wiehed iktar minn | 0 fil-mija |
| iżda mhux iktar minn | 20 fil-mija |
| fanal ta' quddiem wiehed mhux iktar minn | 20 fil-mija |
- 3.3. Approvazzjoni rtirata
- Il-konformità għandha tkun ikkontestata u jkun applikat il-paragrafu 10 jekk, wara l-proċedura ta' tehid ta' kampjuni fil-Figura 1 ta' dan l-anness, id-devjazzjonijiet tal-valuri mkejla tal-fanali ta' quddiem ikunu:
- 3.3.1. Kampjun C
- | | |
|--|-------------|
| C3: fanal ta' quddiem wiehed mhux iktar minn | 20 fil-mija |
| fanal ta' quddiem wiehed iktar minn | 20 fil-mija |
| C4: iż-żewġ fanali ta' quddiem iktar minn | 20 fil-mija |
- 3.3.2. Kampjun D
- | | |
|---|-------------|
| D3: fil-każ ta' C2 | |
| fanal ta' quddiem wiehed 0 jew iktar minn | 0 fil-mija |
| fanal ta' quddiem wiehed iktar minn | 20 fil-mija |



It-testi originali tan-NU/KEE biss ghandhom effett legali skont id-dritt internazzjonali pubbliku. L-istatus u d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament ghandhom jiġu vverifikati fl-ahhar verżjoni tad-dokument tal-istatus tan-NU/KEE TRANS/WP.29/343, disponibbli fuq: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocsts.html>

**Ir-Regolament Nru 82 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) –
Dispożizzjonijiet uniformi li jikkonċernaw l-approvazzjoni tal-fanali ta' quddiem tal-mopeds
mghammra b'fanali aloġeni bil-filament (FANALI HS₂)**

Li jinkorpora t-test validu kollu sa:

Serje ta' emendi 01 – Data tad-dhul fis-sehh: it-12 ta' Settembru 2001

WERREJ

REGOLAMENT

1. Kamp ta' applikazzjoni
2. Definizzjoni ta' "tip"
3. Applikazzjoni għall-approvazzjoni
4. Immarkar
5. Approvazzjoni
6. Speċifikazzjonijiet ġenerali
7. Speċifikazzjonijiet speċjali
8. Konformità tal-produzzjoni
9. Penali għan-nuqqas ta' konformità tal-produzzjoni
10. Modifika u estensjoni tal-approvazzjoni ta' tip ta' fanal ta' quddiem
11. Produzzjoni mwaqqfa għalkollox
12. Ismijiet u indirizzi ta' servizzi tekniċi responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni u tad-dipartimenti amministrattivi
13. Dispożizzjonijiet tranżitorji

ANNESI

Anness 1 – Komunikazzjoni dwar l-approvazzjoni jew l-estensjoni jew iċ-ċaħda jew l-irtirar tal-approvazzjoni jew produzzjoni mwaqqfa għalkollox ta' tip ta' bozza ta' quddiem skont ir-Regolament Nru 82

Anness 2 – Arrangamenti tal-marka tal-approvazzjoni

Anness 3 – Testijiet fotometriċi

Anness 4 – Kulur tad-Dawl Mormi

1. KAMP TA' APPLIKAZZJONI
Dan ir-Regolament japplika għall-approvazzjoni ta' fanali ta' quddiem mghammra b'fanali aloġeni bil-filament (fanali HS₂), li huma pprovduti bhala taghmir għall-mopeds u l-vetturi meqjusa bhal-hom.
2. DEFINIZZJONI TA' "TIP"
Il-fanali ta' quddiem ta' "tipi" differenti tfisser il-fanali ta' quddiem li jvarjaw f'aspetti essenzjali bhal:
 - 2.1. L-isem jew il-marka tal-fabbrika,
 - 2.2. Il-karatteristiċi tas-sistema ottika,
 - 2.3. L-inklużjoni jew l-eliminazzjoni ta' komponenti li kapaċi jbiddu l-effetti ottiċi permezz ta' riflessjoni, refrazzjoni jew assorbiment. It-tibdil fil-kulur tar-raġġi mormija mill-fanali ta' quddiem li l-karatteristiċi l-oħra tagħhom ma jinbidlux ma jikkostitwixxix tibdil fit-tip tal-fanal ta' quddiem. Dawn il-fanali ta' quddiem għandhom jingħataw l-istess numru tal-approvazzjoni.
3. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI
 - 3.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni għandha titressaq mid-detentur tal-isem jew tal-marka kummerċjali jew mir-rappreżentant tiegħu akkreditat kif xieraq.
 - 3.2. Kwalunkwe applikazzjoni għall-approvazzjoni għandu jkollha magħha:
 - 3.2.1 Tliet kopji tad-disinn, iddettaljat biżżejjed li jippermetti l-identifikazzjoni tat-tip (ara l-paragrafi 4.2 u 5.3) u juri sezzjoni trasversali (vertikali) u elevazzjoni minn quddiem tal-fanal ta' quddiem, bid-dettalji tal-iskanalaturi tal-lenti, jekk ikun hemm,
 - 3.2.2 Deskrizzjoni teknika qasira,
 - 3.2.3 Kampjuni, kif ġej:
 - 3.2.3.1 Żewġ kampjuni b'lentijiet mingħajr kulur,
 - 3.2.3.2 Għall-ittestjar ta' filtru kkulurit jew skrin ikkulurit (jew ta' lenti kkulurita): żewġ kampjuni.
 - 3.3. L-awtorità kompetenti għandha tivverifika l-eżistenza ta' arranġamenti sodisfaċenti sabiex ikunu żgurati kontrolli effettivi tal-konformità tal-produzzjoni qabel ma tingħata l-approvazzjoni tat-tip.
4. IMMARKAR ⁽¹⁾
 - 4.1. Il-fanali ta' quddiem ippreżentati għall-approvazzjoni għandhom juru l-isem kummerċjali jew it-trejdmark tal-applikant, u dan l-immakar għandu jkun legibbli b'mod ċar u ma jkunx jista' jithassar.
 - 4.2. Għandhom jithallew spazji ta' daqs kbir biżżejjed li fih toqghod il-marka tal-approvazzjoni kemm fuq il-lenti kif ukoll fuq l-unità ewlenija ⁽¹⁾ ta' kull fanal ta' quddiem, u dawn l-ispaceji għandhom jintwerew fuq id-disinji msemmija fil-paragrafu 3.3.1 ta' hawn fuq.
5. APPROVAZZJONI
 - 5.1. Jekk il-kampjuni kollha ta' tip ta' fanal ta' quddiem li jiġu ppreżentati skont il-paragrafu 3.3.3 ta' hawn fuq jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament, l-approvazzjoni għandha tingħata.

⁽¹⁾ Jekk il-lenti ma tistax tiġi sseparata mill-unità ewlenija, il-provvediment ta' spazju bhal dan fuq il-lenti għandu jkun suffiċjenti.

- 5.2. Ghandu jiġi assenjat numru tal-approvazzjoni għal kull tip approvat. L-ewwel żewġ figuri tiegħu (bhalissa 00 għar-Regolament fil-forma oriġinali tiegħu) għandhom jindikaw is-serje ta' emendi li tinkorpora l-aktar emendi tekniċi maġġuri riċenti li saru lir-Regolament meta nharġet l-approvazzjoni. In-numru li jiġi assenjat b'dan il-mod ma għandux jiġi assenjat mill-istess Parti Kontraenti għal xi tip ieħor approvat ta' fanal ta' quddiem kopert b'dan ir-Regolament ⁽¹⁾.
- 5.3. In-notifika tal-approvazzjoni jew l-estensjoni jew iċ-ċahda tal-approvazzjoni ta' tip ta' fanal ta' quddiem skont dan ir-Regolament għandha tintbagħat lill-Partijiet tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament, permezz ta' formola li tikkonforma mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.
- 5.4. Fuq kull fanal ta' quddiem li jikkonforma ma' tip approvat skont dan ir-Regolament, fl-ispazji msemmija fil-paragrafu 4.2 hawn fuq, minbarra l-immakar previst fil-paragrafu 4.1 hawn fuq, għandha titqiegħed marka ta' approvazzjoni internazzjonali ⁽²⁾ li tikkonsisti fi:
- 5.4.1 Ċirku madwar l-ittra "E" segwit min-numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta l-approvazzjoni ⁽³⁾;
- 5.4.2 In-numru tal-approvazzjoni.
- 5.5. L-immakar tal-approvazzjoni msemmi fil-paragrafu 5.4 hawn fuq għandu jkun legibbli b'mod ċar u ma jkunx jista' jithassar.
- 5.6. L-Anness 2 ta' dan ir-Regolament jagħti eżempji tal-arranġament tal-marki tal-approvazzjoni msemmija hawn fuq.
6. SPECIFIKAZZJONIJIET ĠENERALI
- 6.1. Kull kampjun għandu jikkonforma mal-ispeċifikazzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 7 hawn taht.
- 6.2. Il-fanali ta' quddiem għandhom ikunu ddisinjati u magħmula b'tali mod li waqt l-użu normali, minkejja l-vibrazzjoni li jistgħu jkunu soġġetti għaliha, jibqa' jiġi żgurat it-thaddim sodisfaċenti tagħhom u ma jitilfux il-karatteristiċi stipulati b'dan ir-Regolament.
- 6.3. Il-komponenti li permezz tagħhom il-bozza aloġena titwahhal mar-riflettur għandhom ikunu magħmula b'tali mod li, anki fid-dlam, il-bozza aloġena ma tista' tiġi mwahhla f'ebda pożizzjoni hlief fil-pożizzjoni t-tajba.
7. SPECIFIKAZZJONIJIET SPECJALI
- 7.1. Il-pożizzjoni t-tajba tal-lenti fir-rigward tas-sistema ottika għandha tkun immarkatab'mod ċar u mblokkata milli ddur.
- 7.2. Għall-kejl tal-illuminazzjoni li jagħtu l-fanali ta' quddiem, għandhom jintużaw skrin tal-kejl kif deskritt fl-Anness 3 ta' dan ir-Regolament u fanal aloġenu bil-filament standard li jkollu bozza lixxa u mhux ikkullurita skont il-Kategorija HS₂ tar-Regolament Nru 37.

Il-fanal aloġenu bil-filament standard għandu jiġi aġġustat għall-fluss ta' luminożità ta' referenza applikabbli skont il-valuri stipulati għal dawn il-fanali fir-Regolament 37, għal voltaġġ nominali ta' sitt volts.

Ir-raġġ tal-passaġġ għandu jkollu profil ta' limitu (cutoff) definit biżżejjed li bl-ghajnuna tiegħu jkun possibbli mmirar sodisfaċenti.

⁽¹⁾ It-tibdil fil-kulur tar-raġġi mormija mill-fanali ta' quddiem li l-karatteristiċi l-oħra tagħhom ma jinbidlux ma jikkostitwixxi tibdil fit-tip tal-fanal ta' quddiem. Dawn il-fanali ta' quddiem għandhom jingħataw l-istess numru tal-approvazzjoni (ara l-paragrafu 2.3).

⁽²⁾ F'każ li tipi differenti ta' fanali ta' quddiem ikollhom lenti identika jew riflettur identiku, il-lenti jew ir-riflettur jista' jkollhom id-diversi marki tal-approvazzjoni ta' dawn it-tipi ta' fanali ta' quddiem, bil-kundizzjoni li n-numru tal-approvazzjoni li jingħata għat-tip speċifiku pprezentat jista' jiġi identifikat mingħajr ambigwità.

⁽³⁾ In-numri li jiddistingwu l-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim tal-1958 huma riprodotti fl-Anness 3 għall-Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3), dokument TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.

- 7.3 Il-profil ta' limitu ghandu jkun dritt u orizzontali kemm jista' jkun fuq tul orizzontali ta' mill-inqas $\pm 2,250$ mm mkejjel f'distanza ta' 25 m.
- Meta mmirati ⁽¹⁾ skont l-Anness 3, il-fanali ta' quddiem ghandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti speċifikati fih.
- 7.4 Id-disinn tar-raġġ ma ghandux ikollu varjazzjonijiet laterali li jnaqqsu l-vizibbiltà tajba.
- 7.5 Il-valuri tal-illuminazzjoni tal-iskrin ghandhom jitkejlu permezz ta' fotoreċettur, li l-erja effettiva tiegħu ghandha toqgħod fi kwadru bi ġnub ta' 65 mm.
8. KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI
- 8.1. Kull fanal ta' quddiem li jkollu l-marka tal-approvazzjoni kif stipulat skont dan ir-Regolament ghandu jkun konformi mat-tip approvat u r-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament.
- 8.2. Madankollu, fil-każ ta' apparat li jintgħażel b'mod aleatorju mill-produzzjoni tas-serje, ir-rekwiżiti li jikkonċernaw l-intensità massima u l-intensità minima tad-dawl mitfugh (imkejjel b'fanal alogenu standard kif imsemmi fil-paragrafu 7.2 ta' hawn fuq) ghandhom ikunu minn tal-anqas 80 % tal-valuri minimi u m'għandhomx jeċċedu 120 % tal-valuri massimi speċifikati fl-Anness 3.
9. PENALI GHAN-NUQQAS TA' KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI
- 9.1. L-approvazzjoni mogħtija fir-rigward tat-tip ta' fanal ta' quddiem skont dan ir-Regolament tista' tiġi rtirata jekk ma jintlaħqux ir-rekwiżiti stipulati hawn fuq.
- 9.2. Jekk Parti Kontraenti għall-Ftehim li tapplika dan ir-Regolament tirtira approvazzjoni li tkun tat qabel, din ghandha minnufih tgħarraf b'dan lill-Partijiet Kontraenti l-oħra li japplikaw dan ir-Regolament, permezz ta' formula ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.
10. MODIFIKA U ESTENSJONI TAL-APPROVAZZJONI TAT-TIP TA' FANAL TA' QUDDIEM
- 10.1. Kull modifika tat-tip ta' fanal ta' quddiem ghandha tkun innotifikata lid-dipartimenti amministrattivi li approvaw it-tip ta' fanal ta' quddiem. Id-Dipartiment imbagħad jista' jew:
- 10.1.1 Iqis li mhux probabbli li l-modifiki li saru se jkollhom effett negattiv notevoli u li fi kwalunkwe każ il-fanal ta' quddiem xorta huwa konformi mar-rekwiżiti; jew
- 10.1.2 Jitlob rapport iehor tat-testijiet mis-servizz tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet.
- 10.2. Il-konferma jew iċ-ċaħda ta' approvazzjoni, li tkun tispeċifika l-bidliet, ghandha tkun komunikata skont il-proċedura speċifikata fil-paragrafu 5.3 ta' hawn fuq lill-Partijiet għall-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament.
- 10.3. L-awtorità kompetenti li tohroġ l-estensjoni ta' approvazzjoni ghandha tagħti numru ta' serje għal estensjoni bħal din u tgħarraf dan lill-Partijiet l-oħra għall-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formula ta' komunikazzjoni li taqbel mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.

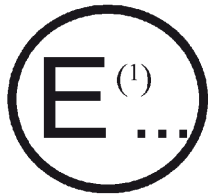
⁽¹⁾ L-angolu vertikali tal-fanal ta' quddiem ghandu jkun jista' jiġi aġġustat.

11. PRODUZZJONI IMWAQQFA GHALKOLLOX
Jekk id-detentur tal-approvazzjoni jieqaf kompletament milli jimmanifattura tip ta' fanal ta' quddiem approvat skont dan ir-Regolament, ghandu jinforma b'dan lill-awtorità li tkun tat l-approvazzjoni. Malli tirċevi l-komunikazzjoni rilevanti, dik l-awtorità ghandha tgħarraf b'dan lill-Partijiet l-oħra għall-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni konformi mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.
12. ISMIJJIET U INDIRIZZI TA' SERVIZZI TEKNIĊI RESPONSABBLI MIT-TWETTIQ TAT-TESTIJET TAL-APPROVAZZJONI U TAD-DIPARTIMENTI AMMINISTRATTIVI
Il-Partijiet għall-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament ghandhom jikkomunikaw lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti l-ismijiet u l-indirizzi tas-servizzi tekniċi responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni u tad-dipartimenti amministrattivi li jagħtu l-approvazzjoni u li għandhom jintbagħtullhom il-formoli li jiċċertifikaw l-approvazzjoni jew l-estensjoni jew iċ-ċaħda jew l-irtirar ta' approvazzjoni, mahruga f'pajjiżi oħra.
13. DISPOŻIZZJONIJET TRANŻITORJI
 - 13.1. Sa minn sitt xhur wara d-data uffiċjali tad-dhul fis-seħh tar-Regolament Nru 113, il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament ghandhom jieqfu jagħtu approvazzjonijiet ECE skont dan ir-Regolament.
 - 13.2. Il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament m'għandhomx jirrifjutaw li jagħtu estensjonijiet ta' approvazzjoni għas-serje ta' emendi 01 jew għall-verżjoni oriġinali ta' dan ir-Regolament.
 - 13.3. Approvazzjonijiet mogħtija skont dan ir-Regolament qabel id-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament Nru 113 u l-estensjonijiet kollha ta' approvazzjonijiet, inklużi dawg għall-verżjoni oriġinali ta' dan ir-Regolament mogħtija sussegwentement, ghandhom jibqgħu validi indefinittivament.
 - 13.4. Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament ghandhom ikomplu johorġu approvazzjonijiet għal fanali ta' quddiem fuq il-bażi tas-serje ta' emendi 01 jew tal-verżjoni oriġinali ta' dan ir-Regolament, sakemm il-fanali ta' quddiem huma mahsuba bhala sostituti biex jitwahhlu fuq vetturi li qed jintużaw.
 - 13.5. Sa mid-data uffiċjali tad-dhul fis-seħh tar-Regolament Nru 113, l-ebda Parti Kontraenti li tapplika dan ir-Regolament ma ghandha tippobjixxi t-twahhil ta' fanal ta' quddiem fuq tip ta' vettura ġdida li jkun approvat skont ir-Regolament Nru 113.
 - 13.6. Il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament ghandhom ikomplu jippermettu t-twahhil fuq tip ta' vettura jew vettura ta' fanal ta' quddiem approvat skont dan ir-Regolament.
 - 13.7. Il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament ghandhom ikomplu jippermettu t-twahhil jew l-użu fuq vettura li qed tintuża ta' fanal ta' quddiem approvat skont dan ir-Regolament fil-verżjoni oriġinali tiegħu, sakemm il-fanal ta' quddiem huwa intiż għas-sostituzzjoni.

ANNEX 1

KOMUNIKAZZJONI

(Format Massimu: A4 (210 × 297 mm))



maħruġa minn: Isem l-amministrazzjoni

.....

li tikkoncerna ⁽²⁾: APPROVAZZJONI MOGHTIJA
 APPROVAZZJONI ESTIŻA
 APPROVAZZJONI MIĊHUDA
 APPROVAZZJONI RTIRATA
 PRODUZZJONI MWAQQFA GĦAL KOLLOX

ta' tip ta' fanal ta' quddiem skont ir-Regolament Nru 82.

In-Nru tal-approvazzjoni In-Nru tal-estensjoni

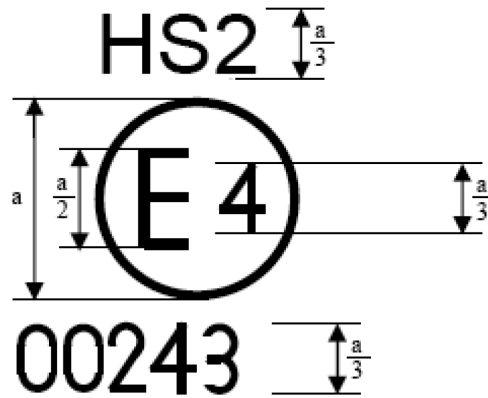
1. It-tip tal-fanal ta' quddiem
2. Il-fanal ta' quddiem jiffa', b'bozza mhux ikkullurita, raġġ bla kulur/raġġ isfar selettiv ⁽²⁾
3. L-isem jew il-marka kummerċjali
4. L-isem u l-indirizz tal-manifattur
5. Jekk applikabbli, l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant tal-manifattur
6. Imressaq għall-approvazzjoni fi
7. Is-servizz tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni
8. Id-data tar-rapport maħruġ minn dak is-servizz
9. In-numru tar-rapport maħruġ minn dak is-servizz
10. L-approvazzjoni hija mogħtija/miċhuda/estiża/irtirata ⁽²⁾
11. Post:
12. Data:
13. Firma:
14. Id-disinn Nru mehmuż, bin-numru tal-approvazzjoni, juri l-fanal ta' quddiem.
15. Il-lista ta' dokumenti mibgħuta lis-servizz amministrattiv li jkun hareġ l-approvazzjoni u li hija disponibbli jekk tiġi mitluba, hija annessa ma' din il-komunikazzjoni.

⁽¹⁾ In-numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta/estenda/ċaħhad/irtira l-approvazzjoni (ara d-dispożizzjonijiet għall-approvazzjoni fir-Regolament).

⁽²⁾ Aqta' dak li ma japplikax.

ANNEX 2

L-ARRANGAMENT TAL-MARKA TAL-APPROVAZZJONI

 $a \geq 12 \text{ mm}$

Il-fanal ta' quddiem bil-marka tal-approvazzjoni li tidher hawn fuq għe approvat fil-Pajjiżi l-Baxxi (E4) skont ir-Regolament Nru 82 taht in-numru ta' approvazzjoni 00243 L-ewwel żewġ figuri tan-numru tal-approvazzjoni juru li l-approvazzjoni ngħatat skont ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament fil-forma oriġinali tiegħu.

—

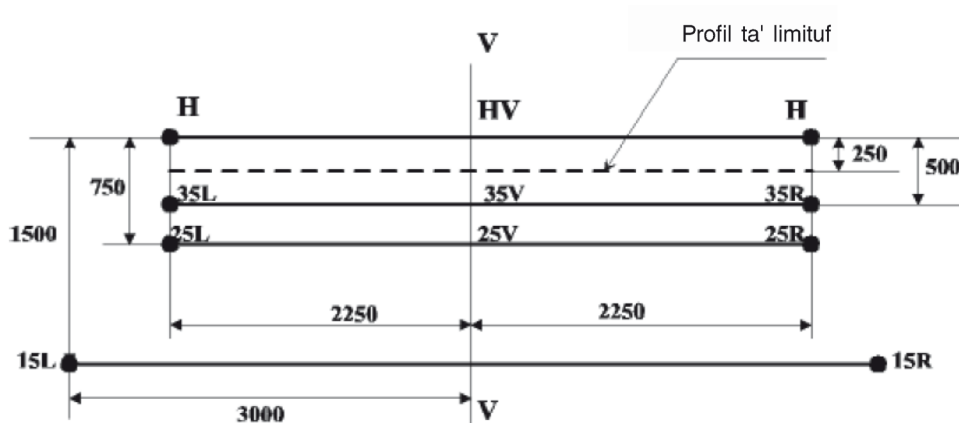
ANNEX 3

TESTIJIET FOTOMETRIĊI

1. Għall-kejl, l-iskrin tal-kejl għandu jkun qiegħed f'distanza ta' 25 m quddiem il-fanal ta' quddiem u f'angolu perpendikulari mal-linja li tgħaqqad il-filament tal-fanal u l-punt HV; il-linja HH għandha tkun orizzontali.
2. Lateralment, il-fanal ta' quddiem għandu jkun immirat b'mod li ċ-ċentru tar-raġġ ikun fuq il-linja vertikali VV.
3. Vertikalment, il-fanal ta' quddiem għandu jkun immirat b'mod li l-profil ta' limitu ("cutoff") ikun f'pożizzjoni 250 mm taht il-linja HH. Dan għandu jkun kemm jista' jkun orizzontali.
4. Il-fanal ta' quddiem, meta jkun immirat skont il-paragrafi 2 u 3 ta' hawn fuq, għandu jissodisfa dawn il-kundizzjonijiet:

Il-punt tal-kejl	Illuminazzjoni E/Lux
Kwalunkwe punt fuq u 'l fuq mil-linja HH	$\leq 0,7$
Kwalunkwe punt fuq il-linja 35L-35R għajr 35V	≥ 1
Il-punt 35V	≥ 2
Kwalunkwe punt fuq il-linja 25L-25R	≥ 2
Kwalunkwe punt fuq il-linja 15L-15R	$\geq 0,5$

5. L-iskrin tal-kejl



(il-qisien huma f'mm, għal distanza ta' 25 m)

ANNEX 4

KULUR TAD-DAWL MORMI

1. Il-fanali ta' quddiem jistgħu jittgħu dawl abjad jew dawl isfar selettiv.
2. Il-koordinati trikromatiċi tal-kulur isfar selettiv huma:

limitu lejn l-aħmar	$y \geq 0,138 + 0,580 x$
limitu lejn l-aħdar	$y \leq 1,29 x - 0,100$
limitu lejn l-abjad	$y \geq -x + 0,966$
limitu lejn il-valur spettrali	$y \geq -x + 0,992$

3. Il-koordinati trikromatiċi għad-dawl abjad huma:

il-limitu lejn il-blù	$x \geq 0,310$
limitu lejn l-isfar	$x \leq 0,500$
limitu lejn l-aħdar	$y \leq 0,150 + 0,640 x$
limitu lejn l-aħdar	$y \leq 0,440$
limitu lejn il-vjola	$y \geq 0,050 + 0,750 x$
limitu lejn l-aħmar	$y \geq 0,382$

Nota:

L-Artikolu 3 tal-Ftehim li dan ir-Regolament huwa anness miegħu ma għandux jippreveni lill-Partijiet Kontraenti milli jipprojbixxu l-użu ta' fanali ta' quddiem li jittgħu dawl abjad jew dawl isfar selettiv fuq vetturi approvati minnhom.

It-testi NU/KEE originali biss ghandhom effett legali skont id-dritt internazzjonali pubbliku. L-istatus u d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament ghandhom jigu vverifikati fl-ahhar verżjoni tad-dokument tal-istatus tan-NU/KEE TRANS/WP.29/343, li jinsab fuq: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Ir-Regolament Nru 119 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) – Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' fanali għall-kantunieri għal vetturi bil-mutur

Jinkorpora t-test validu kollu sa:

Suppliment 3 għas-serje ta' emendi 01 – Data tad-dhul fis-sehh: It-3 ta' Novembru 2013

KONTENUT

REGOLAMENT

Kamp ta' applikazzjoni

1. Definizzjonijiet
2. Applikazzjoni għall-approvazzjoni
3. Immarkar
4. Approvazzjoni
5. Speċifikazzjonijiet ġenerali
6. Intensità tad-dawl mitfugh
7. Proċedura tat-test
8. Kulur tad-dawl mitfugh
9. Konformità tal-produzzjoni
10. Penali għal nuqqas ta' konformità tal-produzzjoni
11. Produzzjoni mwaqqfa definittivament
12. Ismijiet u indirizzi tas-Servizzi Tekniċi responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni u tal-Awtoritajiet għall-Approvazzjoni tat-Tip
13. Dispożizzjonijiet tranżitorji

ANNESI

1. Komunikazzjoni dwar l-approvazzjoni jew l-estensjoni jew ir-rifjut jew iċ-ċaħda jew l-irtirar ta' approvazzjoni jew produzzjoni mwaqqfa definittivament ta' tip ta' fanali għall-kantunieri skont ir-Regolament Nru 119
2. Eżempji ta' arrangamenti ta' marki tal-approvazzjoni
3. Kejl fotometriku
4. Il-kulur tad-dawl abjad

- 5 Ir-reqwiżiti minimi għall-konformità tal-proċeduri ta' kontroll tal-produzzjoni
- 6 Ir-reqwiżiti minimi għal teħid ta' kampjuni minn spettur

KAMP TA' APPLIKAZZJONI

Dan ir-Regolament japplika għall-fanal għall-kantunieri ta' vetturi tal-kategoriji M, N, u T ⁽¹⁾.

1. DEFINIZZJONIJIET

1.1. "Fanal għall-kantunieri" tfisser fanal li jintuża biex tkun ipprovduta illuminazzjoni supplementari tal-parti tat-triq li tinsab qrib ir-rokna ta' quddiem tal-vettura fuq il-ġenb lil fejn ser iddur il-vettura.

1.2. "Fanali għall-kantunieri ta' tipi differenti" tfisser fanali li jvarjaw f'aspetti essenzjali bħal:

(a) L-isem jew il-marka kummerċjali;

(b) Il-karatteristiċi tas-sistema ottika (livell ta' intensità, angoli tad-distribuzzjoni tad-dawl, kategorija tas-sors tad-dawl, modulu tas-sors tad-dawl, eċċ.);

Tibdil fil-kulur tal-fanal bil-filament jew fil-kulur ta' kwalunkwe filtru ma jikkostitwixxix bidla tat-tip.

1.3. Id-definizzjonijiet tal-lewn tad-dawl mitfugh mogħtija fir-Regolament Nru 48 u s-serje ta' emendi tiegħu li jkunu fis-seħħ meta ssir l-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip japplikaw għal dan ir-Regolament.

1.4. Ir-referenzi li saru f'dan ir-Regolament għal fanal/i bil-filament standard (étalon) u għar-Regolament Nru 37 għandhom jirreferu għar-Regolament Nru 37 u s-serje ta' emendi tiegħu li jkunu fis-seħħ meta ssir l-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip.

2. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI

2.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni għandha titressaq mill-proprjetarju tal-isem jew il-marka kummerċjali jew mir-rappreżentant tiegħu li jkun debitament akkreditat.

2.2. Għal kull tip ta' fanal għall-kantunieri, l-applikazzjoni trid tinkludi:

2.2.1. Tliet kopji tad-disinji, li fihom biżżejjed dettall li jippermettu identifikazzjoni tat-tip tal-fanal għall-kantunieri u li juru f'liema pożizzjoni ġeometrika għandu jintrama l-fanal għall-kantunieri fuq il-vettura; l-assi ta' osservazzjoni li għandu jitqies bħala l-assi ta' referenza fit-testijiet (angolu orizzontali $H = 0$, angolu vertikali $V = 0$); u l-punt li għandu jitqies bħala ċ-ċentru ta' referenza fit-testijiet imsemmija. Id-disinji jridu juru l-pożizzjoni maħsuba għan-numru tal-approvazzjoni u għas-simbolu addizzjonali fir-rigward taċ-ċirku tal-marka tal-approvazzjoni;

2.2.2. Deskrizzjoni teknika qasira li tindika b'mod partikolari, bl-eċċezzjoni ta' fanali li jkollhom sorsi tad-dawl li ma jistgħux jinbidlu:

(a) Il-kategorija jew kategoriji ta' fanal/i bil-filament preskritta(i); din il-kategorija ta' fanal bil-filament għandha tkun waħda minn dawk li hemm fir-Regolament Nru 37 u s-serje ta' emendi tiegħu li jkunu fis-seħħ meta ssir l-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip; u/jew

⁽¹⁾ Kif iddefinit fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, para. 2.

- (b) Il-kategorija jew il-kategoriji ta' sors(i) tad-dawl tal-LED; din il-kategorija ta' sors ta' dawl tal-LED ghandha tkun wahda minn dawk li hemm fir-Regolament Nru 128 u s-serje ta' emendi tiegħu li jkunu fis-sehħ meta ssir l-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip; u/jew
- (c) Il-kodiċi speċifiku ta' identifikazzjoni tal-modulu tas-sors ta' dawl.
- 2.2.3. Żewġ kampjuni. Jekk l-apparati mhumiex identiċi iżda huma ugwali u xierqa biex jitwāhhlu wiehed fuq in-naħa tax-xellug u l-iehor fuq il-lemin tal-vettura, iż-żewġ kampjuni mressqa jistgħu jkunu identiċi u jkunu jistgħu jitwāhhlu biss fuq in-naħa tal-lemin jew tax-xellug tal-vettura.
3. IMMARKAR
- Il-kampjuni ta' tip ta' fanal għall-kantunieri mressqa għall-approvazzjoni għandhom:
- 3.1. Juru l-isem jew il-marka kummerċjali tal-applikant; din il-marka għandha tinqara b'mod ċar u ma tithassarx;
- 3.2. Bl-eċċezzjoni tal-fanali li jkollhom sorsi tad-dawl li ma jistgħux jinbidlu, juru marka li tista' tinqara b'mod ċar u li ma tithassarx, li tindika:
- (a) Il-kategorija jew il-kategoriji ta' sors(i) tad-dawl preskritta(i); u/jew
- (b) Il-kodiċi speċifiku ta' identifikazzjoni tal-modulu tas-sors tad-dawl;
- 3.3. Jipprovdu spazju xieraq għall-marka ta' approvazzjoni u għas-simboli addizzjonali preskritti fil-paragrafu 4.3 hawn taht; dan l-isparju għandu jidher fuq id-disinji msemmija fil-paragrafu 2.2.1 hawn fuq;
- 3.4. Fil-każ ta' fanali b'taġħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl u/jew b'sorsi tad-dawl li ma jistgħux jinbidlu u/jew modulu(i) tas-sors tad-dawl, juru l-marka tal-vultaġġ nominali jew il-medda ta' vultaġġ u potenza massima nominali.
- 3.5. Fil-każ tal-fanali li jkollhom modulu(i) tas-sors tad-dawl, il-modulu(i) tas-sors ta' dawl għandu jkollhom:
- 3.5.1. L-isem jew il-marka kummerċjali tal-applikant; dawn il-marki jridu jkunu jinqraw b'mod ċar u ma jithassarx;
- 3.5.2. Il-kodiċi speċifiku ta' identifikazzjoni tal-modulu; dawn il-marki jridu jkunu jinqraw b'mod ċar u ma jithassarx. Dan il-kodiċi speċifiku ta' identifikazzjoni għandu jinkludi fil-bidu l-ittri "MD" għal "MODULU" segwiti mill-marka tal-approvazzjoni mingħajr iċ-ċirku kif preskritta fil-paragrafu 4.3.1.1 hawn taht u, f'każ li jintużaw diversi moduli ta' sors ta' dawl mhux identiċi, segwiti minn simboli jew sinjali addizzjonali; dan il-kodiċi speċifiku ta' identifikazzjoni għandu jidher fid-disinji msemmija fil-paragrafu 2.2.1 hawn fuq.
- Il-marka tal-approvazzjoni ma għandhiex għalfejn tkun l-istess bħal dik ta' fuq il-fanal li fih il-modulu qiegħed jintuża, iżda ż-żewġ marki għandhom ikunu tal-istess applikant;
- 3.5.3. Il-marki tal-vultaġġ nominali u l-potenza nominali.
- 3.6. Il-fanali li jahdmu b'vultaġġi li mhumiex il-vultaġġi kklassifikati nominali ta' 6 V, 12 V jew 24 V rispettivament, bl-applikazzjoni ta' taġħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl li ma jkunx parti mill-fanal, għandhom juru wkoll marka li tindika l-vultaġġ ikklassifikat nominali sekondarju tad-disinn.
- 3.7. It-taġħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl li jkun parti mill-fanal iżda ma jkunx inkluz fil-qafas tal-fanal, għandu juri l-isem tal-manifattur u n-numru ta' identifikazzjoni tiegħu.

4. APPROVAZZJONI
- 4.1. Jekk iż-żewġ kampjuni ta' tip ta' fanal għall-kantunieri jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament, għandha tinghata l-approvazzjoni.
- 4.2. Għandu jiġi assenjat numru tal-approvazzjoni għal kull tip approvat. L-istess Parti Kontraenti ma tistax tagħti l-istess numru lil tip ieħor ta' fanal għall-kantunieri kopert minn dan ir-Regolament. L-avviż tal-approvazzjoni jew tal-estensjoni jew tar-rifjut jew tal-irtirar tal-approvazzjoni jew ta' produzzjoni mwaqqfa definittivament ta' tip ta' fanal għall-kantunieri skont dan ir-Regolament għandu jiġi kkomunikat lill-Partijiet għall-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament, permezz ta' formola konformi mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.
- 4.3. Kull fanal għall-kantunieri li jikkonforma ma' tip approvat skont dan ir-Regolament għandu jkollu fl-isparju msemmi fil-paragrafu 3.3. hawn fuq, minbarra l-marka u l-partikularitajiet preskritti hawn fuq fil-paragrafi 3.1, 3.2 u 3.3 jew 3.4 rispettivament:
- 4.3.1. Marka internazzjonali tal-approvazzjoni li tikkonsisti minn:
- 4.3.1.1. Ċirku madwar l-ittra "E" segwit min-numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta l-approvazzjoni ⁽¹⁾; u
- 4.3.1.2. Numru tal-approvazzjoni;
- 4.3.2. Simbolu addizzjonali li jikkonsisti fl-ittra "K" kif muri fl-Anness 2 ta' dan ir-Regolament.
- 4.3.3. L-ewwel żewġ ċifri (fil-preżent 01) tan-numru tal-approvazzjoni li jindikaw l-aktar serje riċenti ta' emendi għal dan ir-Regolament jistgħu jitqiegħdu fil-vicinanzi tal-ittra addizzjonali "K".
- 4.4. Meta żewġ fanali jew aktar ikunu parti mill-istess immuntar ta' fanali raggruppati, kombinati jew inkorporati reċiprokament, l-approvazzjoni tinghata biss jekk kull fanal jissodisfa r-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament jew ta' xi Regolament ieħor. Il-fanali li ma jissodisfaw l-ebda wiehed minn dawk ir-Regolamenti ma għandhomx ikunu parti minn dan l-immuntar ta' fanali raggruppati, kombinati jew inkorporati reċiprokament.
- 4.4.1. Meta fanali raggruppati, ikkombinati jew inkorporati reċiprokament jikkonformaw mar-rekwiżiti ta' diversi Regolamenti, tista' tiġi applikata approvazzjoni internazzjonali waħda, li tikkonsisti f'ċirku bl-ittra "E" fin-nofs tiegħu u n-numru distintiv tal-pajjiż li ta l-approvazzjoni, numru tal-approvazzjoni u, fejn neċessarju, il-vleġġa mehtieġa. Din il-marka tal-approvazzjoni tista' titpoġġa fi kwalunkwe post fuq il-fanali raggruppati, ikkombinati jew inkorporati reċiprokament sakemm;
- 4.4.1.1. Tkun għadha tidher anki wara l-installazzjoni tagħhom;
- 4.4.1.2. L-ebda komponent li jittrasmetti d-dawl tal-fanali raggruppati, ikkombinati jew inkorporati reċiprokament ma jista' jitneħħa mingħajr ma titneħħa simultanjamment il-marka tal-approvazzjoni.
- 4.4.2. Is-simbolu ta' identifikazzjoni għal kull fanal xieraq għal kull Regolament li tahtu tkun ingħatat l-approvazzjoni, flimkien mas-serje korrispondenti ta' emendi li jinkorporaw l-emendi tekniċi l-aktar riċenti għar-Regolament meta tinhareġ l-approvazzjoni, għandhom jiġu mmarkati:
- 4.4.2.1. Jew fuq il-wiċċ proprju li jitfa' d-dawl;
- 4.4.2.2. Jew fi grupp, b'tali mod li kull wiehed mill-fanali raggruppati, kombinati jew inkorporati reċiprokament, jistgħu jiġu identifikati b'mod ċar (ara tliet eżempji possibbli fl-Anness 2).

⁽¹⁾ In-numri ta' distinzjoni tal-Partijiet Kontraenti tal-Ftehim tal-1958 qegħdin jerġġu jingħataw fl-Anness 3 tar-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), id-dokument /TRANS/WP.29/78/Rev.2/Emenda 1.

- 4.4.3. Id-daqs tal-komponenti ta' sinjal wiehed ma ghandux ikun iżgħar mid-daqs minimu għall-iżgħar sinjal wiehed mehtieġ għall-iżgħar waħda mill-marki individwali minn Regolament li tahtu nġhatat l-approvazzjoni.
- 4.4.4. Għandu jiġi assenjat numru tal-approvazzjoni għal kull tip approvat. L-istess Parti Kontraenti ma tistax talloka l-istess numru lil tipi differenti ta' fanali raggruppati, ikkombinati jew inkorporati reċiprokament li jkunu koperti minn dan ir-Regolament.
- 4.5. Il-marka u s-simbolu msemmija fil-paragrafi 4.3.1 u 4.3.2 iridu jkunu jinqraw b'mod ċar u ma jithassrux anki meta l-fanal għall-kantunieri jkun imwahaħħal fuq il-vettura.
- 4.6. L-Anness 2 jagħti eżempji ta' marki tal-approvazzjoni għal fanal wiehed (il-Figura 1) u għal fanali raggruppati, kombinati jew inkorporati reċiprokament (il-Figura 2) bis-simboli addizzjonali kollha msemmija hawn fuq, li fihom l-ittra "K" tindika fanal għall-kantunieri.
- 4.7. Il-marka tal-approvazzjoni għandha tkun tinqara b'mod ċar u ma tkunx tista' tithassar. Tista' titqiegħed fuq parti ta' ġewwa jew ta' barra (trasparenti jew le) tal-apparat li ma tistax tiġi separata mill-parti trasparenti tal-apparat li jitfa' d-dawl. Fi kwalunkwe każ il-marka għandha tkun viżibbli meta l-apparat jitwahaħħal fil-vettura jew meta tinfetah xi parti li tiċċaqlaq bħall-ġhatu tal-bonit jew tal-bagoll jew bieba.
5. SPECIFIKAZZJONIJIET ĠENERALI
- 5.1. Kull kampjun għandu jikkonforma mal-ispeċifikazzjonijiet stabbiliti fil-paragrafi hawn taħt.
- 5.2. Il-fanali għall-kantunieri għandhom ikunu ddisinjati u mibnija b'tali mod li meta jintużaw b'mod normali, minkejja l-vibrazzjoni li mbagħad jistgħu jkunu soġġetti għaliha, dawn ikomplu jiffunzjonaw b'mod sodisfaċenti u jzommu l-karatteristiċi preskritti minn dan ir-Regolament.
- 5.3. Fil-każ ta' moduli tas-sors tad-dawl, għandu jiġi vverifikat li:
- 5.3.1. Id-disinn tal-modulu(i) tas-sors ta' dawl għandu jkun tali:
- (a) Li kull modulu tas-sors ta' dawl jista' jitwahaħħal biss fil-pożizzjoni maħsuba u korretta u jista' jitneħħa biss bl-użu ta' għodda/għodod;
- (b) Jekk ikun hemm aktar minn modulu tas-sors ta' dawl wiehed użat fil-qafas għall-apparat, l-apparati tas-sors ta' dawl li jkollhom karatteristiċi differenti ma jistgħux jinbidlu fl-istess qafas tal-fanal.
- 5.3.2. Il-modulu(i) tas-sors ta' dawl għandhom ikunu b'mod li ma jistgħux jiġu mittiefsa.
- 5.3.3. Modulu ta' sors ta' dawl għandu jkun iddisinjat b'tali mod li irrispettivament mill-użu tal-għodda /għodod, ma għandux jiġi skambjat mekkanikament mal-ebda sors sostitwibbli tad-dawl li jkun approvat.
- 5.4. Fil-każ tas-sorsi tad-dawl tal-filament mhux sostitwibbli:
- 5.4.1. Kwalunkwe kategorija jew kategoriji ta' sors(i) tad-dawl approvata/approvati skont ir-Regolament Nru 37 u/jew ir-Regolament Nru 128 jistgħu jintużaw, sakemm ma ssir l-ebda restrizzjoni fuq l-użu fir-Regolament Nru 37 u s-serje ta' emendi tiegħu li daħlu fis-seħħ fiż-żmien tal-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip jew ir-Regolament Nru 128 u s-serje ta' emendi tiegħu li jkunu fis-seħħ meta ssir l-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip.

- 5.4.2. Id-disinn tal-apparat ghandu jkun tali li s-sors ta' dawl ma jista' jitwahhal fl-ebda pozizzjoni hlief f'dik it-tajba.
- 5.4.3. Il-holder tas-sors ta' dawl ghandu jikkonforma mal-karatteristiċi moghtija fil-Pubblikazzjoni tal-IEC 60061. Tapplika l-iskeda tad-dejta rilevanti għall-kategorija ta' sors ta' dawl użat.
6. INTENSITÀ TAD-DAWL MITFUGH
- 6.1. L-intensità tad-dawl mitfugh minn kull wiehed miż-żewġ kampjuni ma ghandhiex tkun anqas mill-intensità minima u mhux aktar mill-intensità massima speċifikata fil-paragrafi 6.2. u 6.3. L-intensità għandha titkejjel b'rabta mal-assi ta' referenza fid-direzzjonijiet murija hawn taht (espressi fi gradi tal-angolu mal-assi ta' referenza). Il-punti tat-testijiet huma moghtija għal fanal immuntat fuq in-naha tax-xellug tal-vettura, id-desinjazzjonijiet L isiru desinjazzjonijiet R għal fanal immuntat fuq in-naha tal-lemin tal-vettura.
- 6.2. Għall-apparat tan-naha tax-xellug, l-intensità minima tad-dawl fil-punti ta' kejl speċifikati għandha tkun kif ġej:
- (1) 2.5D – 30L: 240 cd
- (2) 2.5D – 45L: 400 cd
- (3) 2.5D – 60L: 240 cd
- L-istess valuri japplikaw simetrikament għal apparat tan-naha tal-lemin. (Murija fl-Anness 3)
- 6.3. L-intensità tad-dawl mitfugh fid-direzzjonijiet kollha ma ghandhiex teċċedi:
- (a) 300 cd 'il fuq mill-1.0U, Linja L u R;
- (b) 600 cd bejn il-pjan orizzjontali u l-1.0U, Linja L u R; u
- (c) 14 000 cd taht il-0.57 D, Linja L u R.
- 6.4. Fil-każ ta' fanal wiehed li ghandu aktar minn sors wiehed ta' dawl, il-fanal ghandu jikkonforma mal-intensità minima mehtieġa meta xi sors wiehed tad-dawl ikollu l-hsara u meta s-sorsi kolla tad-dawl jinxteghlu, l-intensitajiet massimi ma ghandhomx jinqabzu.
7. PROCEDURA TAT-TEST
- 7.1. Fil-każ ta' fanal b'sors ta' dawl li jista' jinbidel, meta ma jiġix fornut permezz ta' tagħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl b'sors ta' dawl standard b'kulur jew minghajr kulur tal-kategorija preskritta għall-apparat, ipprovdut bil-vultaġġ:
- (a) Fil-każ ta' fanal bil-filament, dak neċessarju biex jiġi prodott fluss tad-dawl ta' referenza mehtieġ għal dik il-kategorija ta' fanal bil-filament,
- (b) Fil-każ ta' sorsi tad-dawl tal-LED ta' 6,75 V, 13,5 V jew 28,0 V, il-valuri ta' fluss luminuż prodotti għandhom ikunu kkoreġuti. Il-fattur ta' korrezzjoni huwa l-proporzjon bejn il-fluss luminuż ogġettiv u l-valur medju tal-fluss luminuż li jinsab fil-vultaġġ applikat.
- 7.2. Kull kejl fuq fanali mghammra b'sorsi ta' dawl li ma jistghux jinbidlu (fanal bil-filament u ohrajn), għandu jsir b'6,75 V, 13,5 V jew 28,0 V rispettivament, meta ma jkunx fornut b'tagħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl.
- 7.3. Fil-każ ta' sistema li tuża tagħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl li jkun parti mill-fanal⁽¹⁾, applikat fit-terminali ta' dhul tat-tagħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl, vultaġġ ta' 6,75 V, 13,5 V jew 28,0 V rispettivament.

⁽¹⁾ Għall-fini ta' dan ir-Regolament "li jkun parti mill-fanal" tfisser li jkun fiżikament inkluż fil-qafas tal-fanal jew li jkun estern, separat jew le, mill-qafas tal-fanal iżda pprovdut mill-manifattur tal-fanal bhala parti mis-sistema tal-fanal.

- 7.4. Fil-każ ta' sistema li tuża tagħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl li ma jkunx parti mill-fanal, il-vultaġġ iddikjarat mill-manifattur għandu jiġi applikat fit-terminali tad-dhul tal-fanal. Il-laboratorju tat-testijiet għandu jirrikjedi mill-applikant it-tagħmir ta' kontroll tas-sors ta' dawl meħtieġ biex jiġu pprovduti s-sors ta' dawl u l-funzzjonijiet applikabbli.

Il-vultaġġ li jrid jiġi applikat lill-fanal għandu jiġi nnotat fil-formola ta' komunikazzjoni fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.

- 7.5. Għal kull fanal għajr daww mġhamra b'fanali bil-filament, l-intensitajiet tad-dawl, imkejla wara minuta u wara 30 minuta ta' thaddim, għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti minimi u massimi. Id-distribuzzjoni tal-intensità luminuża wara minuta ta' thaddim tista' tiġi kkalkolata mid-distribuzzjoni tal-intensità luminuża wara 30 minuta ta' thaddim billi jiġi applikat ma' kull punt tat-test il-proporzjon ta' intensitajiet luminużi mkejla b'vultaġġ għoli (HV) wara minuta u wara 30 minuta ta' thaddim.

8. KULUR TAD-DAWL MITFUGH

Il-kulur tad-dawl mitfugh fil-kamp tas-sistema tad-distribuzzjoni tad-dawl iddefinita fil-paragrafu 2 tal-Anness 3, għandu jkun ta' lewn abjad. Għall-ittestjar ara l-Anness 4 ta' dan ir-Regolament. Barra minn dan il-kamp, ma għandha tidher ebda varjazzjoni mmarkata ta' kulur.

9. KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI

Il-proċeduri tal-konformità tal-produzzjoni għandhom ikunu konformi ma' daww stabbiliti fil-Ftehim, l-Appendiċi 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), bir-rekwiżiti li ġejjin:

- 9.1. Il-fanali approvati taht dan ir-Regolament għandhom jiġu mmanifatturati b'mod li jikkonformaw mat-tip approvat billi jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafi 6 u 8 hawn fuq.
- 9.2. Għandu jkun hemm konformità mar-rekwiżiti minimi għall-konformità tal-proċeduri tal-kontroll tal-produzzjoni stabbiliti fl-Anness 5 ta' dan ir-Regolament.
- 9.3. Għandu jkun hemm konformità mar-rekwiżiti minimi stabbiliti fl-Anness 6 ta' dan ir-Regolament, għat-tehid ta' kampjuni minn spettur.
- 9.4. L-awtorità li tat l-approvazzjoni tat-tip tista', fi kwalunkwe hin, tivverifika l-metodi tal-kontroll tal-konformità applikati f'kull faċilità ta' produzzjoni. Il-frekwenza normali ta' dawn il-verifiki għandha tkun ta' darba kull sentejn.

10. PENALI GĦAL NUQQAS TA' KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI

- 10.1. L-approvazzjoni mogħtija fir-rigward tat-tip ta' fanal għall-kantunieri skont dan ir-Regolament tista' tiġi rtirata jekk ma jkunx hemm konformità mar-rekwiżiti msemmija qabel jew jekk il-fanal għall-kantunieri li jkollu l-marka msemmija fil-paragrafi 4.3.1 u 4.3.2 ma jikkonformax mat-tip approvat.
- 10.2. Jekk Parti Kontraenti għall-Ftehim li tapplika dan ir-Regolament tirtira approvazzjoni li tkun tat qabel, għandha minnufih tinnotifika b'dan lill-Partijiet Kontraenti l-oħra li japplikaw dan ir-Regolament, permezz ta' formola ta' komunikazzjoni li tikkonforma mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.

11. PRODUZZJONI MWAQQFA DEFINITTIVAMENT

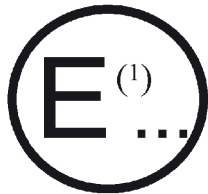
Jekk id-detentur tal-approvazzjoni jieqaf kompletament milli jimmanifattura tip ta' fanal għall-kantunieri approvat skont dan ir-Regolament, għandu jinforma b'dan lill-awtorità li tat l-approvazzjoni. Meta tirċievi l-komunikazzjoni rilevanti dik l-awtorità għandha tinforma lill-Partijiet l-oħra għall-Ftehim tas-sena 1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni li tkun tikkonforma mal-mudell fl-Anness 1 ta' dan ir-Regolament.

12. L-ISMIJJIET U L-INDIRIZZI TAS-SERVIZZI TEKNIĊI RESPONSABBLI MIT-TWETTIQ TAT-TESTIJJIET TAL-APPROVAZZJONI, U TAL-AWTORITAJIET GHALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP
Il-Partijiet tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jikkomunikaw lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti l-ismijiet u l-indirizzi tas-Servizzi Tekniċi responsabbli għat-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni u tal-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip li jagħtu l-approvazzjoni u li lillhom għandhom jintbagħtu l-formoli li jiċċertifikaw approvazzjoni jew estensjoni jew ċahda jew irtirar tal-approvazzjoni, jew produzzjoni mwaqfa għal kollox, mahruġa fpajjiżi ohra.
 13. DISPOŻIZZJONIJET TRANŻITORJI
 - 13.1. Mid-data uffiċjali tad-dhul fis-sehh tas-serje ta' emendi 01 f'dan ir-Regolament l-ebda Parti Kontraenti li tapplika dan ir-Regolament ma għandha tirrifjuta li tagħti approvazzjonijiet skont dan ir-Regolament kif emendat mis-serje ta' emendi 01.
 - 13.2. Minn 60 xahar wara d-data tad-dhul fis-sehh tas-serje ta' emendi 01, il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jagħtu approvazzjonijiet biss jekk il-fanal għall-kantunieri jissodisfa r-rekwiziti ta' dan ir-Regolament kif emendat mis-serje ta' emendi 01.
 - 13.3. Approvazzjonijiet eżistenti għal fanali għall-kantunieri li diġà ngħataw skont dan ir-Regolament qabel id-data tad-dhul fis-sehh tas-serje ta' emendi 01 għandhom jibqgħu validi għal żmien indefinit.
 - 13.4. Il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament ma għandhomx jirrifjutaw li jagħtu estensjonijiet lill-approvazzjonijiet skont is-serje preċedenti ta' emendi għal dan ir-Regolament.
-

ANNEX 1

KOMUNIKAZZJONI

(Format massimu: A4 (210 × 297 mm))



maħruġa minn: Isem l-amministrazzjoni

.....

li tikkoncerna ⁽³⁾: Approvazzjoni mogħtija
 Approvazzjoni estiża
 Approvazzjoni rifjutata
 Approvazzjoni rtirata
 Produzzjoni mwaqqfa definittivament

ta' tip ta' fanal għall-kantunieri skont ir-Regolament Nru 119

Nru tal-Approvazzjoni: Nru tal-Estensjoni:

1. L-isem jew il-marka kummerċjali tal-apparat:

2. L-isem tal-manifattur għat-tip ta' apparat:

3. L-isem u l-indirizz tal-manifattur:

4. Jekk applikabbli, l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant tal-manifattur:

5. Imressqa għall-approvazzjoni fi:

6. Is-Servizz Tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet ta' approvazzjoni:

7. Id-data tar-rapport maħruġ minn dak is-servizz:

8. In-numru tar-rapport maħruġ minn dak is-servizz:

9. Deskrizzjoni konċiża:

Skont il-kategorija tal-fanal:

Numru, kategorija u tip ta' sors(i) ta' dawl ⁽²⁾:

Vultaġġ u potenza:

Modulu ta' sors ta' dawl: iva/le ⁽³⁾

Kodiċi speċifiku ta' identifikazzjoni tal-modulu tas-sors ta' dawl:

Applikazzjoni ta' tagħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl:

(a) Li jkun parti mill-fanal iva/le ⁽³⁾(b) Li ma jkunx parti mill-fanal iva/le ⁽³⁾

Vultaġġ tad-dhul mogħti minn tagħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl:

Il-manifattur u n-numru ta' identifikazzjoni tat-tagħmir elettroniku ta' kontroll tas-sors ta' dawl (meta t-tagħmir ta' kontroll tas-sors ta' dawl ikun parti mill-fanal iżda ma jkunx inkluz fil-qafas tal-fanal): Kundizzjonijiet ġeometriċi ta' installazzjoni u varjazzjonijiet li jirrelataw, jekk dawn jeżistu:

- Kundizzjonijiet ġeometriċi ta' installazzjoni u varjazzjonijiet li jirrelataw, jekk dawn jeżistu:
10. Il-pożizzjoni tal-marka tal-approvazzjoni:
11. Ir-raġuni(jiet) għall-estensjoni (jekk ikun applikabbli):
12. Approvazzjoni mogħtija/estiża/irrifjutata/irtirata ⁽³⁾
13. Post:
14. Data:
15. Firma:
16. Il-lista tad-dokumenti mogħtija lill-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip li tat l-approvazzjoni hija meħmuża ma' din il-Komunikazzjoni u jistgħu jintalbu biex jinkisbu.

⁽¹⁾ Numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta/estenda/irrifjuta/irtira l-approvazzjoni.

⁽²⁾ Għall-fanali għall-kantunieri b'sorsi ta' dawl li ma jistgħux jinbidlu, indika n-numru u l-potenza globali tas-sorsi ta' dawl użati.

⁽³⁾ Aqta' dak li ma japplikax.

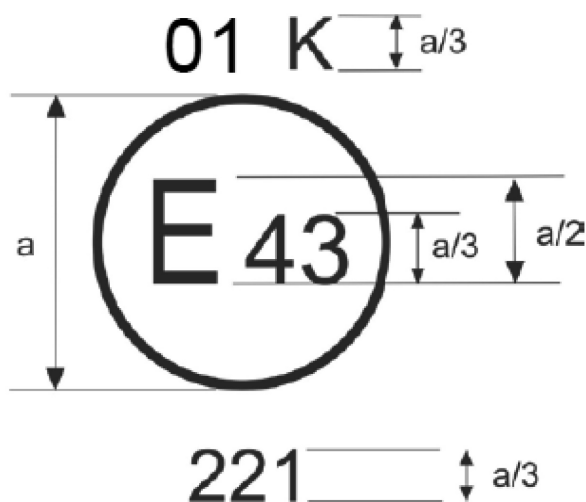
ANNEX 2

EŻEMPI TA' ARRANGAMENTI TA' MARKI TAL-APPROVAZZJONI

Figura 1

Il-Marki għal fanali wahdanin

Mudell A



a = 5 mm min.

L-apparat bil-marka tal-approvazzjoni li tidher hawn fuq huwa fanal għall-kantunieri li ġie approvat fil-Ġappun (E43) skont ir-Regolament Nru 119 taht in-numru ta' approvazzjoni 221. In-numru tal-approvazzjoni jindika li l-approvazzjoni ngħatat skont ir-rekwiżiti tar-Regolament Nru 119 kif emendat mis-serje ta' emendi 01.

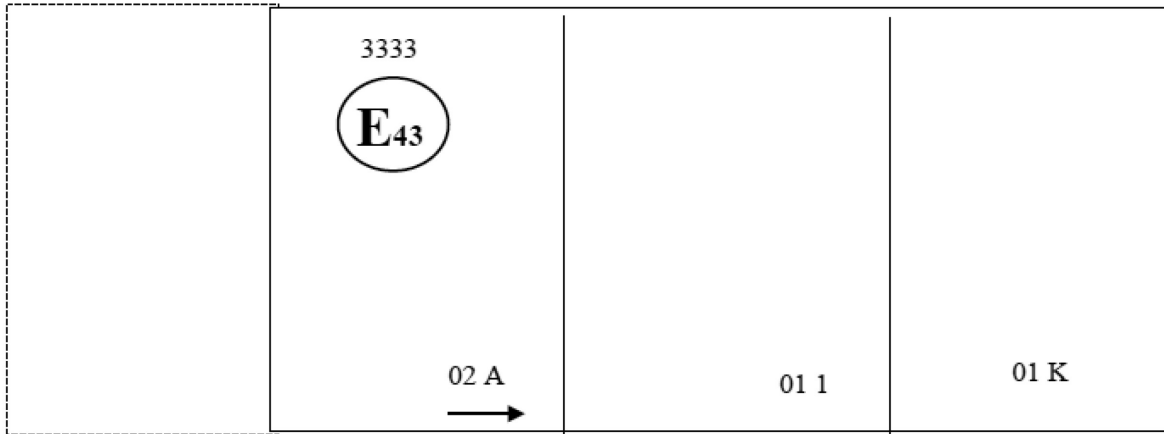
Nota: In-numru tal-approvazzjoni u s-simbolu addizzjonali għandhom jitqiegħdu viċin iċ-ċirku u jew fuq jew taht l-ittra "E", jew lejn ix-xellug jew lejn il-lemin ta' dik l-ittra. Iċ-ċifri tan-numru tal-approvazzjoni u n-numru tas-serje ta' produzzjoni għandhom ikunu fuq l-istess naħa tal-ittra "E" u jharsu lejn l-istess direzzjoni. L-użu tan-numri Rumani bħala numru tal-approvazzjoni għandu jiġi evitat sabiex ma jkunx hemm konfużjoni ma' simboli oħra.

Figura 2

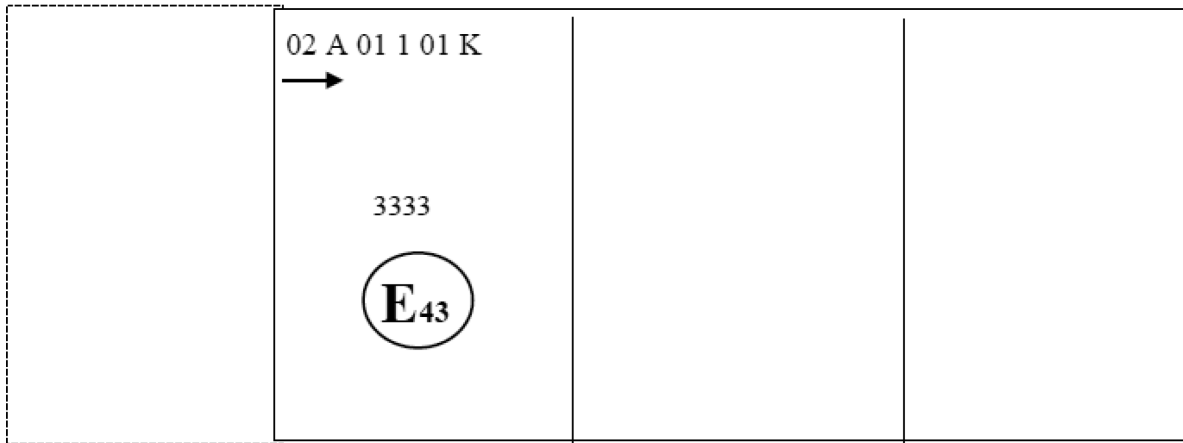
Immarkar issimplifikat għal fanali Raggruppati, kombinati jew inkorporati reċiprokament

(Il-linji vertikali u orizzontali jiskematizzaw il-forma tal-istrument li jagħmel is-sinjali bid-dawl. Dawn mhumiex parti mill-marka tal-approvazzjoni.)

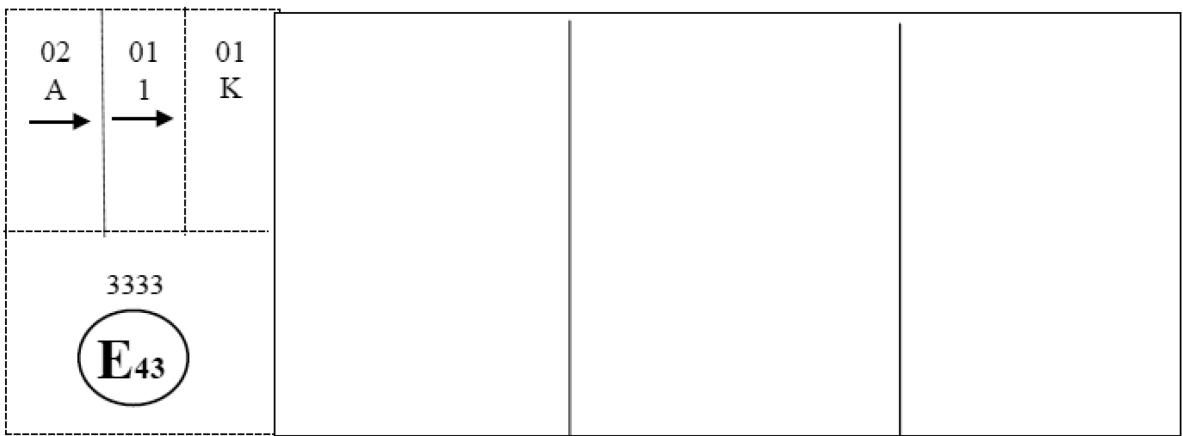
Mudell B



Mudell C



Mudell D



Nota: It-tliet eżempji ta' marki ta' approvazzjoni, mudelli B, C u D jirrappreżentaw tliet varjabbli possibbli għall-marka ta' xi apparat ta' dawl meta żewġ fanali jew aktar ikunu parti mill-istess immuntar ta' fanali raggruppati, kombinati jew inkorporati reċiprokament. Din il-marka ta' approvazzjoni turi li l-apparat kien approvat fil-Ġappun (E 43) skont in-numru ta' approvazzjoni 3333 u tinkorpora:

Fanal tal-indikatur tad-direzzjoni tal-kategorija 1 approvat skont is-serje ta' emendi 01 tar-Regolament Nru 6;

Fanal li jinsab fuq in-naħa ta' quddiem approvata f'konformità mas-serje ta' emendi 02 tar-Regolament Nru 7;

Fanal għall-kantunieri approvat f'konformità mas-serje ta' emendi 01 tar-Regolament Nru 119.

Figura 3

Moduli ta' sors ta' dawl

MD E3 17325

Il-modulu ta'sors ta' dawl bil-kodiċi ta' identifikazzjoni li jidher hawn fuq għe approvat flimkien ma' fanal approvat fl-Italja (E3) taħt in-numru ta' approvazzjoni 17325.

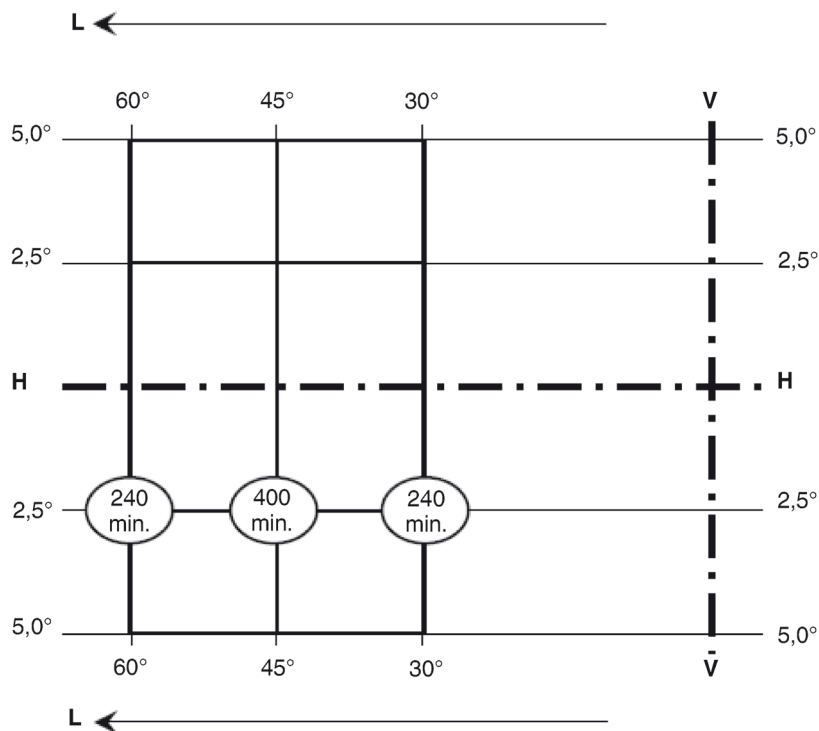
—

ANNEX 3

KEJL FOTOMETRIKU

1. METODI TA' KEJL
 - 1.1 Meta jsir il-kejl fotometriku, għandhom jiġu evitati riflessi iżolati permezz ta' kopertura xierqa.
 - 1.2 F'każ li r-riżultati tal-kejl jiġu kkontestati, il-kejl għandu jsir b'tali mod li jissodisfa r-reqwiziti li ġejjin:
 - 1.2.1. Id-distanza tal-kejl għandha tkun tali li tkun applika l-liġi tal-invers tal-kwadru tad-distanza;
 - 1.2.2. it-tagħmir tal-kejl għandu jkun tali li l-angolu li jiġi quddiem ir-riċevitur miċ-ċentru ta' referenza tad-dawl ikun bejn 10' u 1°;
 - 1.2.3. Il-htieġa ta' intensità għal direzzjoni partikolari ta' osservazzjoni għandha tiġi ssodisfata jekk l-intensità mehtieġa tinkiseb f'direzzjoni li tiddevja b'mhux aktar minn kwart ta' grad mid-direzzjoni tal-osservazzjoni.
 2. PUNTI TA' KEJL ESPRESSI FI GRADI TAL-ANGOLU MAL-ASSI TA' REFERENZA

Figura 1



○ = Intensitajiet minimi fcd
 = Fanal tan-naħa tax-xellug (l-angolu L għandu jiġi sostitwit għall-angolu R għall-fanal tan-naħa tal-lemin)

2.1. Kamp ta' viżibbiltà ġeometrika

Figura 1

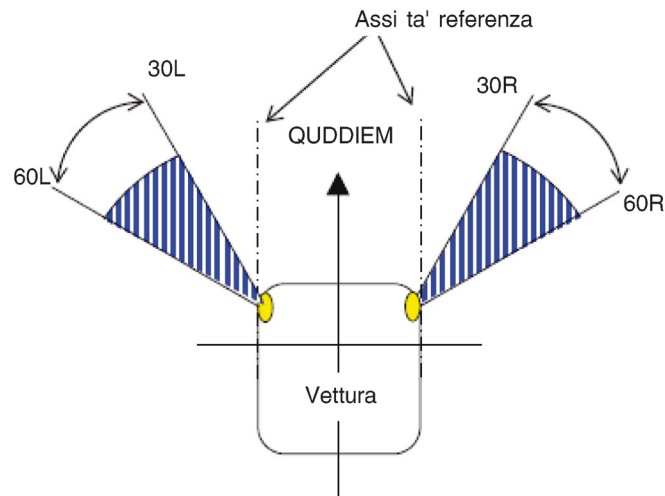
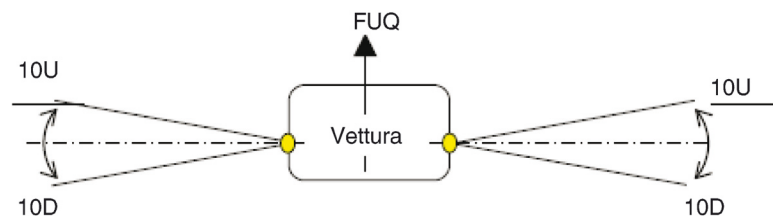


Figura 2



2.1.1. Id-direzzjonijiet $H = 0^\circ$ u $V = 0^\circ$ jikkorrispondu għall-assi ta' referenza. Fuq il-vettura dawn huma orizzontali, paralleli mal-wiċċ loġitudinali medjan tal-vettura u orjentati fid-direzzjoni mehtieġa ta' viżibbiltà. Dawn jgħaddu miċ-centru ta' referenza. Il-valuri murija fit-tabella jagħtu, għad-diversi direzzjonijiet tal-kejl, l-intensitajiet minimi mogħtija f_{cd} .

3. KEJL FOTOMETRIKU TA' FANALI MGHAMMRA B'DIVERSI SORSI TA' DAWL

Il-prestazzjoni fotometrika għandha tiġi kkontrollata:

3.1. Għal sorsi ta' dawli li ma jistgħux jinbidlu (fanal bil-filament u oħrajn):

Bis-sorsi ta' dawli preżenti fil-fanal, skont il-paragrafu 7.1.1 ta' dan ir-Regolament.

3.2. Għal sorsi ta' dawli li ma jistgħux jinbidlu:

Meta mghammra b'sorsi ta' dawli ta' 6,75 V, 13,5 V jew 28,0 V, il-valuri ta' intensità luminuża prodotti għandhom ikunu kkoreġuti. Għall-fanali bil-filament, il-fattur ta' korrezzjoni huwa l-proporzjon bejn il-fluss luminuż ta' referenza u l-valur medju tal-fluss luminuż li jinsab fil-vultaġġ applikat (6,75 V, 13,5 V jew 28,0 V).

Għas-sorsi ta' dawli tal-LED, il-fattur ta' korrezzjoni huwa l-proporzjon bejn il-fluss luminuż oġġettiv u l-valur medju tal-fluss luminuż li jinsab fil-vultaġġ applikat (6,75 V, 13,5 V jew 28,0 V).

Il-flussi luminużi attwali ta' kull sors ta' dawli użat ma għandhomx jiddevjaw aktar minn ± 5 fil-mija mill-valur medju. Inkella u f'każ ta' fanali bil-filament biss, fanal bil-filament standard jista' jintuża minflok, f'kull waħda mill-pożizzjonijiet, operata fil-fluss ta' referenza tiegħu, il-kejl individwali f'kull pożizzjoni jkun miżjud flimkien.

3.3. Għal kwalunkwe fanal għall-kantunieri minbarra dawli armati b'fanal/i bil-filament, l-intensitajiet luminużi, imkejla wara minuta u wara 30 minuta ta' thaddim, għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti minimi u massimi. Id-distribuzzjoni tal-intensità luminuża wara minuta ta' thaddim tista' tiġi kkalkolata mid-distribuzzjoni tal-intensità luminuża wara 30 minuta ta' thaddim billi jiġi applikat ma' kull punt tat-test, il-proporzjon ta' intensitajiet luminużi mkejla $f_{45^\circ L}$ 2,5° D wara minuta u wara 30 minuta ta' thaddim għal fanal tan-naha tax-xellug (l-angolu L għandu jiġi sostitwit għall-angolu R għal fanal tan-naha tal-lemin).

ANNEX 4

IL-KULUR TAD-DAWL ABJAD

(Il-koordinati tal-kromaticità)

1. Għall-verifika tal-karatteristiċi kolorimetriċi, għandu jintuża sors ta' dawl b'temperatura tal-kulur ta' 2 856 K, li jikkorrispondi għall-mezz tal-illuminazzjoni A tal-kummissjoni internazzjonali (CIE). Għal fanali mghammra b'sorsi ta' dawl li ma jistgħux jinbidlu (fanal bil-filament u ohrajn), jew sorsi tad-dawl (li jistgħu jinbidlu jew li ma jistgħux jinbidlu) imhaddma flimkien ma' tagħmir elettroniku tal-kontroll ta' sors ta' dawl, il-karatteristiċi kolorimetriċi għandhom jiġu vverifikati mas-sorsi ta' dawl preżenti fil-fanal, skont il-paragrafu 7, ta' dan ir-Regolament.
2. Is-sors ta' dawl li jista' jinbidel għandu jkun soġġett għall-intensità, li tipproduċi l-istess kulur bhall-illuminant A tas-CIE.

ANNEX 5

IR-REKWIŻITI MINIMI GĦALL-PROCĊDURI TA' KONTROLL TAL-KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI

1. ĠENERALI

- 1.1. Mill-aspetti mekkaniċi u ġeometriċi, ir-rekwiżiti għall-konformità jitqiesu ssodisfati jekk il-varjanti ma jaqbzux id-devjazzjonijiet inevitabbli tal-manifattura koperti fir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament.
- 1.2. Fir-rigward tal-prestazzjonijiet fotometriċi, il-konformità ta' fanali prodotti bil-massa ma għandhiex tkun ikkontestata jekk, meta jiġu ttestjati l-prestazzjonijiet fotometriċi ta' kwalunkwe fanal magħżul b'mod każwali u mghammar b'sors ta' dawl standard, jew meta l-fanali jkunu mghammra b'sors ta' dawl li ma jistgħux jinbidlu (fanali bil-filament jew oħrajn), u meta l-kejl kollu jsir b' 6,75 V, 13,5 V jew 28,0 V, rispettivament:
 - 1.2.1. L-ebda valur imkejjejl ma jiddevja b'mod sfavorevoli b'aktar minn 20 fil-mija mill-valuri preskritti f'dan ir-Regolament.
 - 1.2.2. Jekk, fil-każ ta' fanal mghammar b'sors ta' dawl li jista' jinbidel u jekk ir-risultati tat-test deskritt hawn fuq ma jissodisfawx ir-rekwiżiti, it-testijiet fuq il-fanali għandhom jiġu ripetuti billi jintuza sors ta' dawl standard iehor.
- 1.3. Ikun hemm konformità mal-koordinati tal-kromaticità meta l-fanal ikun mghammar b'sors ta' dawl standard, jew għal fanali mghammra b'sors ta' dawl li ma jinbidlux (fanali bil-filament jew oħrajn), meta l-karatteristiċi kolorimetriċi jiġu vverifikati mas-sors ta' dawl li jinsab fil-fanal.

2. REKWIŻITI MINIMI GĦAL VERIFIKAZZJONI TA' KONFORMITÀ MILL-MANIFATTUR

Għal kull tip ta' fanal, id-detentur tal-marka tal-approvazzjoni għandu jwettaq tal-anqas it-testijiet li ġejjin, f'intervalli xierqa. Dawn it-testijiet għandhom isiru skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

Jekk jittiehdu kampjuni u jirriżulta li skont it-tip ta' test li jkun sarilhom ma jikkonformawx, iridu jerggħu jittiehdu kampjuni oħrajn u jerggħu jiġu sottomessi għat-testijiet. Il-manifattur irid jiehu l-passi meħtieġa biex jiżgura l-konformità tal-produzzjoni kkonċernata.

2.1. In-natura tat-testijiet

It-testijiet ta' konformità f'dan ir-Regolament għandhom ikopru l-karatteristiċi fotometriċi u kolorimetriċi.

2.2. Metodi użati fit-testijiet

2.2.1. It-testijiet ġeneralment isiru skont il-metodi stipulati f'dan ir-Regolament.

2.2.2. Fi kwalunkwe test tal-konformità mwettaq mill-manifattur, jistgħu jintużaw metodi ekwivalenti bil-kunsens tal-awtorità kompetenti li hija responsabbli għat-testijiet tal-approvazzjoni. Il-manifattur huwa responsabbli biex jipprova li l-metodi applikati huma ekwivalenti għal dawk stabbiliti f'dan ir-Regolament.

2.2.3. L-applikazzjoni tal-paragrafi 2.2.1 u 2.2.2 teħtieġ il-kalibrazzjoni regolari tal-apparat użat fit-testijiet u l-qbil tiegħu mal-kejl li jsir minn awtorità kompetenti.

2.2.4. F'kull każ il-metodi ta' referenza għandhom ikunu dawk ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari għall-finijiet ta' verifika amministrattivi u t-teħid ta' kampjuni.

2.3. Kif jittiehdu l-kampjuni

Il-kampjuni tal-fanali għandhom jingħazlu każwalment mill-produzzjoni ta' lott uniformi. Lott uniformi jfisser sett ta' fanali tal-istess tip, iddefiniti skont il-metodi ta' produzzjoni tal-manifattur.

Il-valutazzjoni ġeneralment għandha tkopri produzzjoni ta' serje minn fabbriki individwali. Madankollu, manifattur jista' jgħaqqad flimkien rekords dwar l-istess tip minn bosta fabbriki, sakemm dawn joperaw bl-istess sistema ta' kwalità u l-istess ġestjoni tal-kwalità.

2.4. Karatteristiċi fotometriċi mkejla u rreġistrati

Il-fanal fil-kampjun għandu jitkejjel b'mod fotometriku għall-valuri minimi fil-punti elenkati fl-Anness 4 u l-kordinati ta' kromatiċità meħtieġa.

2.5. Il-kriterji li jirregolaw l-aċċettabbiltà

Il-manifattur huwa responsabbli għat-tweqqif ta' studju statistiku tar-riżultati tat-test u sabiex jiddefinixxi, bi qbil mal-awtorità kompetenti, kriterji li jirregolaw l-aċċettabbiltà tal-prodotti tiegħu sabiex jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet stabbiliti għall-verifika tal-konformità tal-prodotti fil-paragrafu 9.1 ta' dan ir-Regolament.

Il-kriterji li jirregolaw l-aċċettabbiltà għandhom ikunu tali li, b'livell ta' kunfidenza ta' 95 fil-mija, il-probabbiltà minima ta' suċċess f'kontroll għall-għarrieda skont l-Anness 6 (l-ewwel teħid tal-kampjuni) tkun ta' 0,95.

—

ANNEX 6

REKWIŻITI MINIMI GĦAL TEHID TA' KAMPJUNI MINN SPETTUR

1. GENERALI
 - 1.1. Mill-aspetti mekkaniċi u geometriċi, ir-rekwiżiti għall-konformità jitqiesu ssodisfati skont il-kundizzjonijiet, fejn jeżistu, ta' dan ir-Regolament, jekk il-varjanti ma jaqbx id-devjazzjonijiet inevitabbli tal-manifattura.
 - 1.2. Fir-rigward tal-prestazzjoni fotometrika, il-konformità ta' fanali prodotti bil-massa ma għandhiex tkun ikkontestata jekk, meta tiġi ttestjata l-prestazzjoni fotometrika ta' kwalunkwe fanal magħżul b'mod każwali u mghammar b'sors ta' dawl standard, jew meta l-fanali jkunu mghammra b'sorsi ta' dawl li ma jistgħux jinbidlu (fanali bil-filament jew oħrajn), u meta l-kejl kollu jsir fuq 6.75 V, 13.5 V jew 28.0 V, rispettivament:
 - 1.2.1. L-ebda valur imkejjel ma jiddevja b'mod sfavorevoli b'aktar minn 20 fil-mija mill-valuri preskritti f'dan ir-Regolament.
 - 1.2.2. Jekk, fil-każ ta' fanal mghammar b'sors ta' dawl li jista' jinbidel u jekk ir-riżultati tat-test deskritt hawn fuq ma jissodisfawx ir-rekwiżiti, it-testijiet fuq il-fanali għandhom jiġu ripetuti billi jintuza sors ta' dawl standard ieħor.
 - 1.2.3. Ma jitqisux fanali b'difetti li jidhru.
 - 1.3. Ikun hemm konformità mal-koordinati tal-kromatiċità meta l-fanal ikun mghammar b'sors ta' dawl standard, jew għal fanali mghammra b'sorsi ta' dawl li ma jinbidlux (fanali bil-filament jew oħrajn), meta l-karatteristiċi kolorimetriċi jiġu vverifikati mas-sors ta' dawl li jinsab fil-fanal.
2. L-EWWEL TEHID TA' KAMPJUNI

Fl-ewwel tehid ta' kampjuni erba' fanali jingħażlu każwalment. L-ewwel kampjun ta' tnejn minnhom ikun immarkat A, it-tieni jkun immarkat B.

 - 2.1. Il-konformità ma tkunx ikkontestata.
 - 2.1.1. Skont il-proċedura ta' tehid ta' kampjuni kif tidher fil-Figura 1 ta' dan l-Anness, il-konformità tal-fanali prodotti bil-massa ma għandhiex tiġi kkontestata jekk id-devjazzjoni tal-valuri mkejla tal-fanali fid-direzzjonijiet mhux favorevoli tkun:
 - 2.1.1.1. Kampjun A

A1: Fanal wiehed	0 fil-mija
Fanal wiehed mhux aktar minn	20 fil-mija
A2: Iż-żewġ fanali aktar minn	0 fil-mija
Iżda mhux aktar minn	20 fil-mija
Mur għal kampjun B	
 - 2.1.1.2. Kampjun B

B1: Iż-żewġ fanali	0 fil-mija
--------------------	------------
 - 2.1.2. Jew, jekk il-kundizzjonijiet tal-paragrafu 1.2.2. għall-kampjun A jiġu ssodisfati.
 - 2.2. Il-konformità tkun ikkontestata
 - 2.2.1. Skont il-proċedura tat-tehid tal-kampjuni kif tidher fil-Figura 1 ta' dan l-Anness, il-konformità tal-fanali prodotti bil-massa għandha tiġi kkontestata u l-manifattur jintalab iġib il-produzzjoni tiegħu b'mod li tissodisfa r-rekwiżiti (allinament) jekk id-devjazzjonijiet tal-valuri mkejla tal-fanali jkunu:
 - 2.2.1.1. Kampjun A

A3: Fanal wiehed mhux aktar minn	20 fil-mija
Fanal wiehed mhux aktar minn	20 fil-mija
Iżda mhux aktar minn	30 fil-mija

2.2.1.2. Kampjun B

B2: Fil-każ ta' A2

Fanal wiehed aktar minn	0 fil-mija
Iżda mhux aktar minn	20 fil-mija
Fanal wiehed mhux aktar minn	20 fil-mija

B3: Fil-każ ta' A2

Fanal wiehed	0 fil-mija
Fanal wiehed mhux aktar minn	20 fil-mija
Iżda mhux aktar minn	30 fil-mija

2.2.2. Jew, jekk il-kundizzjonijiet tal-paragrafu 1.2.2 għall-kampjun A mhumiex issodisfati.

2.3. Approvazzjoni ritirata

Il-konformità għandha tkun ikkontestata u jkun applikat il-paragrafu 10 jekk, skont il-proċedura ta' tehid ta' kampjuni fil-Figura 1 ta' dan l-Anness, id-devjazzjonijiet tal-valuri mkejla tal-fanali jkunu:

2.3.1. Kampjun A

A4: Fanal wiehed mhux aktar minn	20 fil-mija
Fanal wiehed mhux aktar minn	30 fil-mija
A5: Iż-żewġ fanali aktar minn	20 fil-mija

2.3.2. Kampjun B

B4: Fil-każ ta' A2

Fanal wiehed aktar minn	0 fil-mija
Iżda mhux aktar minn	20 fil-mija
Fanal wiehed aktar minn	20 fil-mija

B5: Fil-każ ta' A2

Iż-żewġ fanali aktar minn	20 fil-mija
---------------------------	-------------

B6: Fil-każ ta' A2

Fanal wiehed	0 fil-mija
Fanal wiehed mhux aktar minn	30 fil-mija

2.3.3. Jew, jekk il-kundizzjonijiet tal-paragrafu 1.2.2. għall-kampjuni A u B mhumiex issodisfati.

3. TEHID RIPETUT TA' KAMPJUNI

Fil-każ ta' A3, B2, B3 huwa meħtieġ tehid ripetut ta' kampjuni, it-tielet kampjun C ta' żewġ fanali u r-raba' kampjun D ta' żewġ fanali, magħzula mill-istokk immanifatturat wara l-allinjament fi żmien xahrejn wara n-notifika.

3.1. Il-konformità ma tkunx ikkontestata.

3.1.1. Skont il-proċedura tat-tehid tal-kampjuni li tidher fil-Figura 1 ta' dan l-Anness, il-konformità tal-fanali prodotti bil-massa ma għandhiex tiġi kkontestata jekk id-devjazzjonijiet tal-valuri mkejla tal-fanali jkunu:

3.1.1.1. Kampjun C

C1: Fanal wiehed	0 fil-mija
Fanal wiehed mhux aktar minn	20 fil-mija
C2: Iż-żewġ fanali aktar minn	0 fil-mija
Iżda mhux aktar minn	20 fil-mija

Mur għal kampjun D

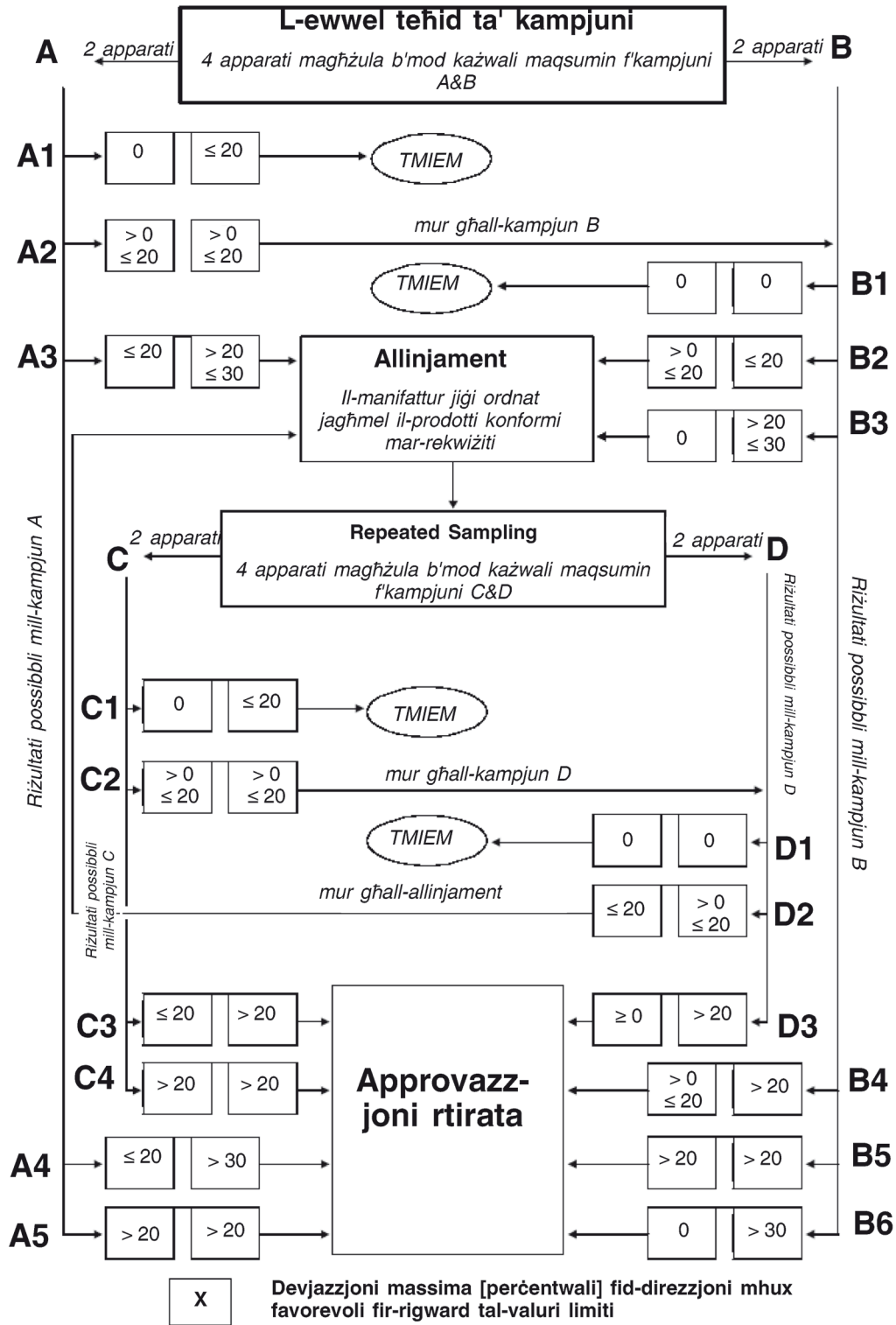
3.1.1.2. Kampjun D

D1: Fil-każ ta' C2

Iż-żewġ fanali	0 fil-mija
----------------	------------

- 3.1.2. Jew, jekk il-kundizzjonijiet tal-paragrafu 1.2.2 għall-kampjun C jiġu ssodisfati.
- 3.2. Il-konformità tkun ikkontestata
- 3.2.1. Skont il-proċedura tat-teħid tal-kampjuni kif tidher fil-Figura 1 ta' dan l-Anness, il-konformità tal-fanali prodotti bil-massa għandha tiġi kkontestata u l-manifattur jintalab iġib il-produzzjoni tiegħu b'mod li tissodisfa r-rekwiżiti (allinjamment) jekk id-devjazzjonijiet tal-valuri mkejla tal-fanali jkunu:
- 3.2.1.1. Kampjun D
- | | |
|------------------------------|-------------|
| D2: Fil-każ ta' C2 | |
| Fanal wiehed aktar minn | 0 fil-mija |
| Iżda mhux aktar minn | 20 fil-mija |
| Fanal wiehed mhux aktar minn | 20 fil-mija |
- 3.2.1.2. Jew, jekk il-kundizzjonijiet tal-paragrafu 1.2.2 għall-kampjun C ma jkunux issodisfati.
- 3.3. Approvazzjoni rtirata
- Il-konformità għandha tkun ikkontestata u jkun applikat il-paragrafu 10 jekk, skont il-proċedura ta' teħid ta' kampjuni fil-Figura 1 ta' dan l-Anness, id-devjazzjonijiet tal-valuri mkejla tal-fanali jkunu:
- 3.3.1. Kampjun C
- | | |
|----------------------------------|-------------|
| C3: Fanal wiehed mhux aktar minn | 20 fil-mija |
| Fanal wiehed aktar minn | 20 fil-mija |
| C4: Iż-żewġ fanali aktar minn | 20 fil-mija |
- 3.3.2. Kampjun D
- | | |
|-------------------------------|-------------|
| D3: Fil-każ ta' C2 | |
| Fanal wiehed 0 jew aktar minn | 0 fil-mija |
| Fanal wiehed aktar minn | 20 fil-mija |
- 3.3.3. Jew, jekk il-kundizzjonijiet tal-paragrafu 1.2.2 għall-kampjuni C u D ma jkunux issodisfati.

Figura 1



Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 300/2014 tal-24 ta' Marzu 2014 li jirtira s-sospensjoni tat-tressiq ta' applikazzjonijiet għal ċerti liċenzji tal-importazzjoni għall-prodotti taz-zokkor taht ċerti kwoti ta' tariffi	43
---	----

DEĊIŻJONIJET

2014/165/UE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kunsill tat-3 ta' Marzu 2014 li tawtorizza lill-Istati Membri li jirratifikaw, fl-interessi tal-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Kummerċ tal-Armi** 44

2014/166/UE:

- ★ **Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tal-21 ta' Marzu 2014 li temenda d-Deciżjoni 2005/381/KE fir-rigward tal-kwestjonarju għall-komunikazzjoni ta' informazzjoni dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva 2003/87/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (notifikata bid-dokument C(2014) 1726) ⁽¹⁾.....** 45

ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABILITI PERMEZZ TA' FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

- ★ **Ir-Regolament Nru 56 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) – Dispożizzjonijiet uniformi li jikkonċernaw l-approvazzjoni ta' fanali ta' quddiem għall-mopeds u vetturi meqjusa b'halhom** 77
- ★ **Ir-Regolament Nru 82 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) – Dispożizzjonijiet uniformi li jikkonċernaw l-approvazzjoni tal-fanali ta' quddiem tal-mopeds mghammra b'fanali aloġeni bil-filament (FANALI HS₂)** 92
- ★ **Ir-Regolament Nru 119 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) – Dispożizzjonijiet uniformi dwar l-approvazzjoni ta' fanali għall-kantunieri għal vetturi bil-mutur** 101



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT